

Brusel 4. září 2025
(OR. en)

12461/25
ADD 3

Interinstitucionální spis:
2025/0810 (NLE)

COLAC 138
POLCOM 222
SERVICES 54
FDI 49

NÁVRH

Odesílatel:	Martine DEPREZOVÁ, ředitelka, za generální tajemnici Evropské komise
Datum přijetí:	3. září 2025
Příjemce:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generální tajemnice Rady Evropské unie
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu ROZHODNUTÍ RADY o uzavření Dohody o strategickém partnerství v oblasti politiky, hospodářství a spolupráce mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé jménem Evropské unie

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2025) 810 annex.

Příloha: COM(2025) 810 annex



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 3.9.2025
COM(2025) 810 final

ANNEX 1 – PART 3/4

PŘÍLOHA

návrhu ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o strategickém partnerství v oblasti politiky, hospodářství a spolupráce mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé jménem Evropské unie

KAPITOLA 16

TELEKOMUNIKAČNÍ SLUŽBY

ČLÁNEK 16.1

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „přiřazenými zařízeními“ služby, fyzická infrastruktura a jiná zařízení související s telekomunikační sítí nebo službou, které umožňují nebo podporují poskytování služeb prostřednictvím této sítě nebo služby nebo mají potenciál tak učinit;
- b) „koncovým uživatelem“ konečný spotřebitel nebo předplatitel veřejné telekomunikační služby, včetně jiného poskytovatele služby, než je poskytovatel veřejných telekomunikačních služeb;
- c) „hlavními zařízeními“ zařízení veřejné telekomunikační sítě nebo služby, která:
 - i) jsou výhradně či převážně poskytována jediným poskytovatelem nebo omezeným počtem poskytovatelů a
 - ii) není možné za účelem poskytování služby ekonomicky nebo technicky nahradit;

- d) „propojením“ propojení veřejných telekomunikačních sítí poskytovatelů poskytujících veřejné telekomunikační služby s cílem umožnit uživatelům jednoho poskytovatele komunikovat s uživateli jiného poskytovatele a mít přístup ke službám poskytovaným jakýmkoli poskytovatelem, který je zapojen do sítě nebo k ní má přístup;
- e) „vnitropodnikovými komunikacemi“ telekomunikace, jejichž prostřednictvím podnik komunikuje v rámci podniku nebo se svými dceřinými společnostmi a pobočkami anebo mezi nimi navzájem a za podmínky, že to dovoluje právní řád dotčené strany, s přidruženými společnostmi, což ale nezahrnuje komerční nebo nekomerční služby, které jsou poskytovány podnikům, jež nejsou vlastními dceřinými společnostmi, pobočkami nebo přidruženými společnostmi, ani služby, které jsou nabízeny zákazníkům nebo potenciálním zákazníkům¹;
- f) „pronajatými okruhy“ telekomunikační služby nebo zařízení, včetně služeb nebo zařízení virtuální nebo nefyzické povahy, mezi dvěma nebo více určenými body, které jsou vyhrazeny pro zvláštní použití uživatelem nebo dostupnost pro uživatele;
- g) „licencí“ jakékoli povolení, které může strana v souladu se svými právními předpisy požadovat od fyzické osoby nebo podniku k nabízení telekomunikační služby, mimo jiné včetně koncesí, povolení, registrací nebo oznámení;

¹ Pro účely této definice mají pojmy „dceřiné společnosti“, „pobočky“ a případně „přidružené společnosti“ význam pro stranu, jak jsou definovány jejími právními předpisy.

- h) „hlavním poskytovatelem“ poskytovatel telekomunikačních sítí nebo služeb, který je schopen podstatně ovlivnit podmínky účasti, pokud jde o cenu a nabídku, na relevantním trhu veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb v důsledku kontroly nad hlavními zařízeními nebo využívání svého postavení na tomto trhu;
- i) „sítovým prvkem“ zařízení nebo vybavení používané k poskytování telekomunikační služby, včetně vlastností, funkcí a schopností poskytovaných prostřednictvím tohoto zařízení nebo vybavení;
- j) „nediskriminačním zacházením“ dodržování doložky nejvyšších výhod ve smyslu článků 10.8 (Zacházení podle nejvyšších výhod) a 11.7 (Zacházení podle nejvyšších výhod) a národního zacházení ve smyslu článků 10.7 (Národní zacházení) a 11.6 (Národní zacházení), jakož i zacházení neméně příznivé, než jaké je poskytováno jakémukoli jinému uživateli obdobných veřejných telekomunikačních služeb v obdobných situacích, a to i pokud jde o včasnost;
- k) „přenositelností čísel“ možnost, aby si koncoví uživatelé veřejných telekomunikačních služeb, kteří o to požádají, ponechali v případě pevné linky na tomtéž místě stejná telefonní čísla, pokud změní poskytovatele veřejných telekomunikačních služeb v rámci stejné kategorie;
- l) „veřejnou telekomunikační sítí“ telekomunikační síť využívaná k poskytování veřejných telekomunikačních služeb mezi koncovými body sítě;

- m) „veřejnou telekomunikační službou“ telekomunikační služba, která je obecně nabízena veřejnosti;
- n) „referenční nabídkou na propojení“ nabídka na propojení podaná hlavním poskytovatelem, která je zpřístupněna veřejnosti, takže každý poskytovatel veřejných telekomunikačních služeb, který je ochoten nabídku přijmout, může na tomto základě získat propojení s hlavním poskytovatelem;
- o) „telekomunikacemi“ přenos a příjem signálů po vedení, rádiovými, optickými nebo jinými elektromagnetickými prostředky;
- p) „telekomunikační sítě“ přenosové soustavy a případně spojovací nebo směrovací zařízení a jiné zdroje, včetně neaktivních síťových prvků, které umožňují telekomunikace;
- q) „telekomunikačním regulačním orgánem“ subjekt nebo subjekty odpovědné za regulaci telekomunikačních sítí a služeb, na něž se vztahuje tato kapitola;
- r) „telekomunikační službou“ služba, která spočívá zcela nebo převážně ve vysílání a příjmu signálů prostřednictvím telekomunikačních sítí, mezi něž patří i sítě používané pro rozhlasové a televizní vysílání, avšak nikoli služba poskytující obsah přenášený pomocí telekomunikačních sítí a služeb nebo vykonávající redakční dohled nad tímto obsahem;

- s) „univerzální službou“ minimální soubor služeb, které musí být zpřístupněny všem uživatelům na území strany a jejichž rozsah je touto stranou vymezen, a
- t) „uživatel“ spotřebitel nebo poskytovatel služby využívající veřejnou telekomunikační síť nebo službu.

ČLÁNEK 16.2

Oblast působnosti a zásady regulačního rámce

1. Tato kapitola stanoví zásady regulačního rámce pro poskytování telekomunikačních sítí a služeb liberalizovaných podle kapitol 10 (Investice) a 11 (Přeshraniční obchod se službami) a vztahuje se na opatření přijatá nebo zachovávaná stranou, která ovlivňují obchod s veřejnými telekomunikačními službami.
2. Pro upřesnění je třeba uvést, že tato kapitola se nevztahuje na opatření přijatá nebo zachovávaná stranou, která mají vliv na služby poskytující obsah přenášený pomocí telekomunikačních sítí a služeb nebo vykonávající redakční dohled nad tímto obsahem.

ČLÁNEK 16.3

Telekomunikační regulační orgán

1. Každá strana zajistí, aby její telekomunikační regulační orgán byl právně odlišný od jakéhokoli poskytovatele veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb nebo telekomunikačního zařízení a byl na něm funkčně nezávislý. S cílem zajistit nezávislost a nestrannost telekomunikačních regulačních orgánů každá strana zajistí, aby její telekomunikační regulační orgán neměl finanční zájem ani si neudržel provozní nebo řídicí úlohu v žádném poskytovateli veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb nebo telekomunikačního zařízení. Strana, která si ponechá poskytovatele telekomunikačních sítí nebo služeb ve svém vlastnictví nebo pod svou kontrolou, zajistí účinné strukturální oddělení regulační funkce od činností spojených s vlastnictvím nebo kontrolou.
2. Každá strana zajistí, aby regulační rozhodnutí a postupy jejího telekomunikačního regulačního orgánu týkající se této kapitoly byly nestranné vůči všem účastníkům trhu.
3. Každá strana zajistí, aby její telekomunikační regulační orgán jednal nezávisle a nevyžadoval ani nepřijímal pokyny od žádného jiného subjektu v souvislosti s plněním úkolů, které mu byly svěřeny právními předpisy strany za účelem vymáhání povinností stanovených v článcích 16.5, 16.6, 16.7, 16.9 a 16.10.

4. Každá strana zajistí, aby její telekomunikační regulační orgán měl regulační pravomoc, jakož i odpovídající finanční a lidské zdroje, aby mohl plnit úkoly, které mu byly svěřeny za účelem vymáhání povinností stanovených v této kapitole. Tato pravomoc musí být vykonávána transparentním a včasným způsobem. Úkoly telekomunikačního regulačního orgánu se zveřejní ve snadno přístupné a jasné formě, zejména pokud je těmito úkoly pověřen více než jeden orgán.
5. Každá strana udělí svému telekomunikačnímu regulačnímu orgánu pravomoc zajistit, aby jí poskytovatelé telekomunikačních sítí nebo služeb na požádání neprodleně poskytli veškeré informace, včetně finančních informací, které jsou nezbytné k tomu, aby telekomunikační regulační orgán mohl plnit své úkoly v souladu s touto kapitolou. S obdrženými informacemi se nakládá v souladu s platnými požadavky stran na důvěrnost.
6. Každá strana zajistí, aby uživatel nebo poskytovatel telekomunikačních sítí nebo služeb, jichž se týká rozhodnutí telekomunikačního regulačního orgánu, měl právo rozhodnutí napadnout u odvolacího orgánu, který je nezávislý na telekomunikačním regulačním orgánu a stranách dotčených rozhodnutím². Pokud v souladu s právními předpisy dotčené strany nejsou uložena předběžná opatření, zůstává rozhodnutí telekomunikačního regulačního orgánu v platnosti do dokončení tohoto postupu.

² V případě Mexika lze obecná pravidla, akty nebo opomenutí Telekomunikační regulační komise (Comisión Reguladora de Telecomunicaciones (CRT)) napadnout pouze prostřednictvím nepřímého soudního řízení *amparo* u federálních soudů specializovaných na hospodářskou soutěž, vysílání a telekomunikace a nevztahuje se na ně příkaz k pozastavení.

ČLÁNEK 16.4

Postupy udílení licencí

1. Pokud strana požaduje, aby poskytovatel veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb měl licenci, zajistí, aby byly veřejně dostupné tyto informace:

- a) druhy telekomunikačních služeb vyžadujících licenci;
- b) všechna licenční kritéria a postupy, které uplatňuje;
- c) doba, kterou obvykle vyžaduje k rozhodnutí o žádosti o licenci, je-li rozhodnutí vyžadováno,
a
- d) podmínky, které se obecně vztahují na licenci.

2. Strana, která požaduje, aby poskytovatel veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb měl licenci, rozhodne o udělení licence v přiměřené lhůtě, aby poskytovateli umožnila začít poskytovat své telekomunikační sítě nebo služby bez zbytečného odkladu.

3. Veškerá kritéria pro udělování licencí, použitelné postupy a, jsou-li uloženy, povinnosti nebo podmínky, se musí týkat poskytovaných telekomunikačních služeb, musí být objektivní, přiměřené, transparentní a nediskriminační.

4. Každá strana zajistí, aby žadatel nebo nabyvatel licence obdržel jako procesní požadavek nebo na žádost písemné důvody:

- a) zamítnutí licence;
- b) uložení podmínek nebo povinností specifických pro dodavatele týkajících se licence;
- c) odebrání licence nebo
- d) zamítnutí obnovení licence.

5. Správní poplatky uložené poskytovatelům musí být objektivní, transparentní, nediskriminační a úměrné správním nákladům, které odůvodněně vznikly při řízení, kontrole a prosazování povinností stanovených v této kapitole³.

ČLÁNEK 16.5

Propojení

Každá strana zajistí, aby měl každý poskytovatel veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb právo a v případě, že o to jiný poskytovatel veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb požádá, povinnost vyjednat propojení za účelem poskytování veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb.

³ Správní poplatky nezahrnují platby za práva využívat omezené zdroje a povinné příspěvky na poskytování univerzální služby.

ČLÁNEK 16.6

Přístup k veřejným telekomunikačním sítím a službám a jejich využívání

1. Každá strana zajistí, aby byl každému poskytovateli služeb druhé strany poskytnut přístup k veřejným telekomunikačním sítím nebo službám, včetně pronajatých okruhů, které jsou nabízeny na jejím území nebo přes její hranice za přiměřených a nediskriminačních podmínek, a jejich využívání pro poskytování služby liberalizované podle kapitol 10 (Investice) a 11 (Přeshraniční obchod se službami). Tato povinnost se plní mimo jiné dodržováním odstavců 2 až 6.
2. Každá strana zajistí, aby poskytovatel služeb druhé strany mohl:
 - a) zakoupit nebo pronajmout a připojit koncové nebo jiné zařízení, které je pomocí rozhraní spojeno s veřejnou telekomunikační sítí;
 - b) poskytovat služby jednotlivým nebo více koncovým uživatelům prostřednictvím pronajatých nebo vlastněných okruhů;
 - c) propojit soukromé pronajaté nebo vlastněné okruhy s veřejnými telekomunikačními sítěmi a službami nebo s okruhy pronajatými nebo vlastněnými jiným poskytovatelem služeb a
 - d) používat při poskytování služby jiné provozní protokoly podle své volby, než jaké jsou obecně nezbytné k zajištění dostupnosti telekomunikačních služeb veřejnosti.

3. Každá strana zajistí, aby poskytovatelé služeb druhé strany směli využívat veřejných telekomunikačních sítí a služeb pro přesun informací na jejím území nebo přes její hranice, a to i pro vnitropodnikové komunikace takových poskytovatelů služeb a pro přístup k informacím uloženým v databázích či jinak ve strojově čitelném formátu na území kterékoli strany.
4. Bez ohledu na odstavec 3 může strana přijmout či zachovat nezbytná opatření k zajištění bezpečnosti a důvěrnosti komunikací s výhradou požadavku, aby taková opatření nesloužila jako prostředek svévolné nebo neodůvodněné diskriminace nebo jako zastřené omezování obchodu se službami.
5. Každá strana zajistí, aby ve vztahu k přístupu k veřejným telekomunikačním sítím a službám a k jejich používání nebyla kladena žádná jiná podmínka, než je nutná k tomu, aby:
- a) zabezpečila povinnost veřejné služby poskytovatelů veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb, zejména pak jejich schopnost zpřístupnit své veřejné telekomunikační služby široké veřejnosti, nebo
 - b) chránila technickou integritu veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb.

6. Za předpokladu, že vyhoví kritériím stanoveným v odstavci 5, mohou podmínky pro přístup k veřejným telekomunikačním sítím a službám a pro jejich užívání zahrnovat:

- a) omezení dalšího prodeje nebo sdíleného používání těchto služeb;
- b) požadavek používat přesně určená technická rozhraní pro propojení s takovými sítěmi nebo službami, včetně protokolů rozhraní;
- c) v případě potřeby požadavky na interoperabilitu těchto služeb a na podporu dosažení cílů stanovených v článku 16.18;
- d) schvalování typu koncových a jiných zařízení připojovaných k síti a technické požadavky vztahující se k připojení takového zařízení k sítím;
- e) omezení týkající se propojení soukromých pronajatých nebo vlastněných okruhů s těmito sítěmi nebo službami nebo s okruhy pronajatými nebo vlastněnými jiným poskytovatelem služeb nebo
- f) požadavky na oznamování, registraci a udělování licencí.

ČLÁNEK 16.7

Řešení sporů v oblasti telekomunikací

1. Každá strana zajistí, aby v případě sporu vzniklého mezi poskytovateli telekomunikačních sítí nebo služeb v souvislosti s právy a povinnostmi stanovenými v této kapitole vydal její telekomunikační regulační orgán na žádost kterékoli ze stran sporu závazné rozhodnutí o vyřešení sporu ve lhůtě stanovené právními předpisy této strany.
2. Každá strana zajistí, aby rozhodnutí vydané telekomunikačním regulačním orgánem bylo zpřístupněno veřejnosti s ohledem na požadavky obchodního tajemství. Každá strana zajistí, aby strany sporu obdržely úplné odůvodnění rozhodnutí a měly právo toto rozhodnutí napadnout v souladu s čl. 16.3 odst. 6.
3. Odstavce 1 a 2 nebrání straně sporu v podání žaloby k soudním orgánům⁴.

⁴ V případě Mexika lze obecná pravidla, akty nebo opomenutí Telekomunikační regulační komise (Comisión Reguladora de Telecomunicaciones (CRT)) napadnout pouze prostřednictvím nepřímého soudního řízení *amparo* u federálních soudů specializovaných na hospodářskou soutěž, vysílání a telekomunikace a nevztahuje se na ně příkaz k pozastavení.

ČLÁNEK 16.8

Opatření na ochranu hospodářské soutěže týkající se hlavních poskytovatelů

1. Každá strana přijme nebo zachová vhodná opatření, která mají zabránit poskytovatelům veřejných telekomunikačních sítí či služeb, kteří jednotlivě či ve spojení zaujímají postavení hlavního poskytovatele, v uplatňování či zachovávání postupů narušujících hospodářskou soutěž.
2. Mezi protisoutěžní postupy uvedené v odstavci 1 patří především:
 - a) účast na křížovém subvencování narušujícím hospodářskou soutěž;
 - b) využívání informací získaných od konkurence za účelem narušení hospodářské soutěže a
 - c) neposkytnutí technických informací o základních zařízeních a obchodně významných informací, které jsou pro poskytování služeb nezbytné, včas ostatním poskytovatelům služeb.

ČLÁNEK 16.9

Propojení s hlavními poskytovateli

1. Každá strana zajistí, aby hlavní poskytovatel veřejných telekomunikačních sítí a služeb na jejím území zajistil propojení s poskytovateli veřejných telekomunikačních služeb druhé strany:
 - a) v jakémkoli technicky proveditelném místě v síti tohoto hlavního poskytovatele;
 - b) za nediskriminačních podmínek, a to i pokud jde o sazby, technické normy, specifikace, kvalitu a údržbu;
 - c) v kvalitě, která není méně příznivá, než jakou poskytuje pro své vlastní obdobné služby nebo obdobné služby svých dceřiných společností nebo jiných přidružených společností;
 - d) včas a za podmínek, mimo jiné pokud jde o sazby⁵, technické normy a specifikace, které jsou transparentní, přiměřené a zohledňují kritérium ekonomické proveditelnosti a jež jsou dostatečně samostatné, aby poskytovatelé veřejných telekomunikačních služeb nemuseli platit za síťové prvky nebo zařízení, které pro účely poskytování dané služby nepotřebují, a

⁵ Žádné ustanovení tohoto odstavce nebrání straně požadovat, aby hlavní poskytovatel poskytoval propojení za nákladově orientované sazby. „Nákladově orientovanými sazbami“ se rozumí sazby založené na nákladech, které mohou zahrnovat přiměřený zisk, a mohou zahrnovat různé metodiky nákladů pro různá zařízení nebo služby.

e) na žádost i v jiných bodech sítě než v koncových, jež jsou přístupné většině uživatelů, za poplatky odrážející náklady na vybudování dalších nezbytných zařízení.

2. Každá strana zajistí, aby hlavní poskytovatelé na jejím území případně zveřejnili:

a) referenční nabídky na propojení nebo jiné standardní nabídky na propojení zahrnující podmínky a sazby, které hlavní poskytovatel obecně nabízí poskytovatelům veřejných telekomunikačních služeb, nebo

b) podmínky platné dohody o propojení.

3. Každá strana zveřejní platné postupy pro jednání o propojení s hlavním poskytovatelem na svém území.

ČLÁNEK 16.10

Přístup k hlavním zařízením

1. Každá strana zajistí, aby hlavní poskytovatel na jejím území zpřístupnil svá hlavní zařízení poskytovatelům veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb za přiměřených, transparentních a nediskriminačních podmínek na základě obecně dostupné nabídky za účelem poskytování veřejných telekomunikačních služeb, s výjimkou případů, kdy to není nezbytné pro dosažení účinné hospodářské soutěže na základě shromážděných skutečností a posouzení podmínek na trhu provedeného telekomunikačním regulačním orgánem. Hlavní zařízení hlavního poskytovatele mohou zahrnovat síťové prvky, služby pronajatých okruhů a přiřazená zařízení.
2. Každá strana poskytne svému telekomunikačnímu regulačnímu orgánu pravomoc určit základní zařízení, která mají být na jejím území zpřístupněna hlavním poskytovatelem, a v jakém rozsahu mají být tato hlavní zařízení oddělena. Toto určení je založeno mimo jiné na cíli dosažení účinné hospodářské soutěže a na prospěchu dlouhodobého zájmu koncových uživatelů.
3. Pokud strana požaduje, aby hlavní poskytovatel nabízel své veřejné telekomunikační služby za účelem dalšího prodeje, zajistí, aby hlavní poskytovatel neukládal nepřiměřené nebo diskriminační podmínky pro další prodej svých veřejných telekomunikačních služeb.

ČLÁNEK 16.11

Omezené zdroje

1. Každá ze stran zajistí, aby přidělování a udělování práv na užívání omezených zdrojů, včetně rádiového spektra, čísel a přístupových práv, probíhalo otevřeným, objektivním, včasným, transparentním, nediskriminačním a přiměřeným způsobem a za účelem dosažení cílů obecného zájmu, včetně podpory hospodářské soutěže. Postupy, podmínky a povinnosti spojené s právy na užívání vycházejí z objektivních, transparentních, nediskriminačních a přiměřených kritérií.
2. Každá ze stran zajistí, aby současné užívání přidělených kmitočtových pásem bylo veřejně zpřístupněno, avšak podrobná identifikace rádiového spektra přiděleného pro zvláštní státní účely není požadována.
3. Strana se může při přidělování rádiového spektra pro komerční využití spolehnout na tržní přístupy, jako jsou nabídková řízení.

4. Opatření strany, kterými přiděluje a poskytuje rádiové spektrum a spravuje kmitočty, nejsou sama o sobě v rozporu s články 10.6 (Přístup na trh) a 11.4 (Přístup na trh). Každá strana si vyhrazuje právo přijmout a zachovat svá opatření při správě spektra a kmitočtů, jež mohou omezit počet poskytovatelů telekomunikačních služeb, za předpokladu, že tato opatření jsou v souladu s jinými ustanoveními této dohody. Toto právo zahrnuje možnost přidělovat kmitočtová pásma s ohledem na současné a budoucí potřeby a dostupnost spektra.

ČLÁNEK 16.12

Přenositelnost čísel

Každá strana na svém území zajistí, aby poskytovatelé veřejných telekomunikačních služeb poskytovali přenositelnost čísel včas, aniž by došlo ke zhoršení kvality, spolehlivosti nebo pohodlí, a to za přiměřených a nediskriminačních podmínek.

ČLÁNEK 16.13

Univerzální služba

1. Každá strana má právo vymežit, jaké povinnosti mají zůstat součástí univerzální služby.

2. Veškeré povinnosti univerzální služby spravuje každá strana transparentním, nediskriminačním a neutrálním způsobem s ohledem na hospodářskou soutěž. Každá strana zajistí, aby povinnost univerzální služby, kterou ukládá, nebyla více zatěžující, než je nezbytné pro ten druh univerzální služby, který vymezila. Povinnosti univerzální služby vymezené podle těchto zásad nejsou samy o sobě považovány za protisoutěžní.
3. Každá strana zajistí, aby postupy pro určení poskytovatelů univerzální služby byly přístupné všem poskytovatelům veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb. Určení poskytovatelů musí být učiněno prostřednictvím účinného, transparentního a nediskriminačního mechanismu.
4. Pokud se strana rozhodne odškodnit poskytovatele univerzálních služeb, zajistí, aby toto odškodnění nepřesáhlo potřeby přímo přiřaditelné povinnosti univerzálních služeb, jak je stanoveno soutěžním postupem nebo stanovením čistých nákladů.

ČLÁNEK 16.14

Důvěrnost informací

1. Každá strana zajistí, aby poskytovatelé veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb, kteří získají informace od jiného poskytovatele veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb, v rámci vyjednávání podle článků 16.5, 16.9 nebo 16.10 používali tyto informace výhradně k účelu, pro který byly poskytnuty, a aby vždy respektovali důvěrnost těchto informací.

2. Každá ze stran zajistí důvěrnost telekomunikací a s nimi souvisejících provozních údajů přenášených při využívání veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb, s výhradou požadavku, aby opatření použitá za tímto účelem nesloužila jako prostředek svévolné nebo neodůvodněné diskriminace nebo jako zastřené omezování obchodu se službami.

ČLÁNEK 16.15

Technologická neutralita

Strany uznávají výhody technologické neutrality, zejména pokud jde o to, aby si poskytovatelé veřejných telekomunikačních služeb mohli zvolit technologie, které chtějí používat pro poskytování svých služeb. Strana může tuto volbu omezit přijetím nebo zachováním požadavků nezbytných k dosažení legitimních cílů veřejné politiky za předpokladu, že tyto požadavky nevytvářejí zbytečné překážky obchodu.

ČLÁNEK 16.16

Zacházení ze strany hlavních poskytovatelů

Každá strana udělí svému telekomunikačnímu regulačnímu orgánu pravomoc vyžadovat, je-li to nutné, aby hlavní poskytovatel na jejím území zacházel s poskytovateli veřejných telekomunikačních sítí nebo služeb druhé strany neméně příznivě, než jak tento hlavní poskytovatel zachází v obdobných situacích se svými dceřinými společnostmi nebo přidruženými podniky, pokud jde o:

- a) dostupnost, poskytování, sazby nebo kvalitu obdobných telekomunikačních služeb a
- b) dostupnost technických rozhraní nezbytných pro propojení.

ČLÁNEK 16.17

Mezinárodní mobilní roaming

1. Strany usilují o spolupráci při prosazování transparentních a přiměřených sazeb za mezinárodní mobilní roamingové služby s cílem podpořit růst obchodu mezi stranami a zvýšit blahobyt spotřebitelů.

2. Strana může přijmout opatření ke zvýšení transparentnosti a posílení hospodářské soutěže, pokud jde o mezinárodní mobilní roamingové sazby a technologické alternativy, zejména:

- a) zajištěním snadné dostupnosti informací o maloobchodních cenách pro spotřebitele a
- b) minimalizací překážek bránících využívání technologických alternativ roamingu, kdy spotřebitelé, kteří navštěvují její území, mohou mít přístup k telekomunikačním službám za použití zařízení, které si zvolí.

ČLÁNEK 16.18

Mezinárodní normy a organizace

Strany uznávají význam mezinárodních norem pro celosvětovou kompatibilitu a interoperabilitu telekomunikačních sítí nebo služeb a prosazují tyto normy prostřednictvím činnosti příslušných mezinárodních subjektů, včetně Mezinárodní telekomunikační unie a Mezinárodní organizace pro normalizaci.

KAPITOLA 17

SLUŽBY MEZINÁRODNÍ NÁMOŘNÍ DOPRAVY

ČLÁNEK 17.1

Definice

1. Pro účely této kapitoly, kapitoly 10 oddílu B (Liberalizace investic) a kapitol 11 (Přeshraniční obchod se službami), 12 (Dočasná přítomnost fyzických osob za účelem podnikání) a 18 (Finanční služby) se rozumí:
 - a) „službami skladování a úschovy kontejnerů“ činnosti spočívající ve skladování kontejnerů, ať již v přístavních oblastech nebo ve vnitrozemí, s cílem jejich nakládání nebo vykládání, opravy a přípravy pro nalodění;
 - b) „službami celního odbavení“ činnosti, které spočívají v provádění celních formalit týkajících se dovozu, vývozu nebo tranzitu nákladů na účet jiné osoby, ať už je tato činnost hlavní činností poskytovatele služeb, nebo je běžným doplňkem jeho hlavní činnosti;

- c) „dopravní operací typu z domu do domu nebo multimodální dopravní operací“ přeprava nákladu pod jedním přepravním dokladem, při níž je použito více než jednoho druhu dopravy a která zčásti probíhá v mezinárodních mořských vodách;
- d) „zasílatelskými nákladními službami“ činnosti, které spočívají v organizaci a sledování odesílání zásilek jménem lodních zasílatelů opatřováním dopravních a souvisejících služeb, přípravou dokumentace a poskytováním obchodních informací;
- e) „mezinárodním nákladem“ náklad přepravovaný mezi přístavem jedné strany a přístavem druhé strany nebo třetí země, nebo mezi přístavem jednoho členského státu Evropské unie a přístavem jiného členského státu Evropské unie;
- f) „službami mezinárodní námořní dopravy“ doprava cestujících nebo nákladu námořními plavidly mezi přístavem jedné strany a přístavem druhé strany nebo třetí země, nebo mezi přístavem jednoho členského státu Evropské unie a přístavem jiného členského státu Evropské unie, jakož i přímé uzavírání smluv s poskytovateli jiných dopravních služeb za účelem zajištění dopravních operací typu „z domu do domu“ nebo multimodálních dopravních operací na základě jednotného přepravního dokladu, nikoli však právo na poskytování těchto jiných dopravních služeb;
- g) „pomocnými námořními službami“ námořní služby při manipulaci s nákladem, služby celního odbavení, služby skladování a úschovy kontejnerů, služby námořních agentur a námořní zasílatelské nákladní služby;

- h) „službami námořních agentur“ činnosti spočívající v agenturním zastupování obchodních zájmů jedné nebo více lodních linek nebo rejdařství v určité zeměpisné oblasti za účelem:
- i) marketingu a prodeje služeb v námořní dopravě a souvisejících služeb, od cenových nabídek po fakturaci a vystavování konosamentů jménem společností, opatřování a opětovného prodeje nezbytných souvisejících služeb, přípravy dokumentace a poskytování obchodních informací, nebo
 - ii) jednání jménem společností ohledně zastávky lodě nebo převzetí nákladu, je-li to třeba, a
- i) „námořními službami při manipulaci s nákladem“ činnosti vykonávané dokařskými společnostmi, včetně provozovatelů terminálů, s výjimkou přímých činností dokařů, pokud je tato pracovní síla organizována nezávisle na dokařských nebo terminálových společnostech, včetně organizace a dohledu nad:
- i) nakládkou nebo vykládkou nákladu z lodi a na loď;
 - ii) uvazováním nebo odvazováním nákladu nebo
 - iii) přijetím či dodáním a úschovou nákladů před nakládkou na loď nebo po vyložení z lodi.

ČLÁNEK 17.2

Cíl

Tato kapitola stanoví zásady ohledně liberalizace služeb mezinárodní námořní dopravy podle kapitoly 10 oddílu B (Liberalizace investic) a kapitol 11 (Přeshraniční obchod se službami), 12 (Dočasná přítomnost fyzických osob za účelem podnikání) a 18 (Finanční služby).

ČLÁNEK 17.3

Zásady

1. S výhradou jakéhokoli opatření, které strana přijme nebo zachová s ohledem na odvětví, pododvětví nebo činnosti, v souladu s přílohami I (Stávající opatření), II (Budoucí opatření), III (Závazky týkající se přístupu na trh) a VI (Finanční služby), každá strana:
 - a) účinně uplatňuje zásadu neomezeného přístupu na mezinárodní námořní trhy a k mezinárodním námořním obchodům na komerčním a nediskriminačním základě a

- b) poskytne plavidlům, která plují pod vlajkou druhé strany nebo která provozují poskytovatelé služeb druhé strany, zacházení neméně příznivé, než jaké poskytuje vlastním plavidlům, mimo jiné pokud jde o přístup do přístavů, využití infrastruktury a služeb v přístavech a pomocných námořních služeb a rovněž o související platby a poplatky, celní služby a přidělení prostoru pro kotvení a vybavení pro nakládku a vykládku.

2. Při uplatňování zásad stanovených v odst. 1 písm. a) a b) strany:

- a) nezačlenění do budoucích dohod o službách v námořní dopravě s třetími zeměmi ustanovení o sdílení nákladu, včetně suchého sypkého a kapalného nákladu a pravidelné námořní dopravy, a v případě, že takováto ustanovení existují v předchozích dohodách, v přiměřené lhůtě ukončí jejich platnost, a
- b) při vstupu této dohody v platnost zruší všechna jednostranná opatření, správní, technické a ostatní překážky, které by mohly mít omezující nebo diskriminační účinky na svobodné poskytování služeb v mezinárodní námořní dopravě, a upustí od jejich zavádění.

3. Každá strana povolí poskytovatelům mezinárodních námořních služeb druhé strany, aby měli podnik usazený a působící na jejím území v souladu s přílohami I (Stávající opatření), II (Budoucí opatření), III (Závazky týkající se přístupu na trh) a VI (Finanční služby).

4. Strany zpřístupní poskytovatelům služeb mezinárodní námořní dopravy druhé strany za přiměřených a nediskriminačních podmínek tyto služby v přístavech: lodivodské služby, pomoc při vlečení a tažení lodí, dodávky zásob, paliva a vody, likvidaci odpadů a balastní vody z vypouštění nádrží, služby kapitána přístavu, navigační služby, zařízení pro nouzové opravy, kotvení a přistání, jakož i provozní služby na pobřeží nezbytné pro provoz plavidla, včetně komunikace, dodávek vody a elektrické energie.

KAPITOLA 18

FINANČNÍ SLUŽBY

ČLÁNEK 18.1

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „poskytovatelem přeshraničních finančních služeb strany“ osoba strany, která na území dotčené strany poskytuje finanční služby a která poskytuje finanční služby prostřednictvím přeshraničního poskytování dotčených služeb nebo usiluje o jejich poskytování;
- b) „přeshraničním obchodem s finančními službami“ nebo „přeshraničním poskytováním finančních služeb“ poskytování finanční služby:
 - i) z území jedné strany na území druhé strany nebo
 - ii) na území jedné strany spotřebiteli služby z druhé strany; takové poskytování finanční služby nezahrnuje poskytování finanční služby na území jedné strany prostřednictvím investice na tomto území;

- c) „finanční institucí“ jakýkoli poskytovatel finančních služeb, který poskytuje finanční službu, pokud je oprávněn podnikat, regulovaný nebo kontrolovaný jako finanční instituce podle práva strany, na jejímž území se poskytovatel nachází, včetně pobočky na území strany poskytovatele finančních služeb, jejíž ústředí se nachází na území druhé strany;
- d) „finanční institucí druhé strany“ finanční instituce umístěná na území jedné strany, která je kontrolována osobou druhé strany;
- e) „finanční službou“ jakákoli služba finanční povahy, včetně všech pojišťovacích služeb a služeb souvisejících s pojištěním a všech bankovních a jiných finančních služeb (kromě pojištění), zahrnující tyto činnosti:
 - i) pojišťovací služby a služby související s pojištěním:
 - A) přímé pojištění včetně spolupojištění:
 - (1) životní pojištění;
 - (2) neživotní pojištění;
 - B) zajištění a retrocese;

- C) zprostředkování pojištění, například makléřství a agentury, a
 - D) doplňkové služby k pojištění, například služby v oborech poradenství, pojistná matematika, posouzení rizika a pojistná plnění, a
- ii) bankovní a jiné finanční služby (kromě pojištění):
- A) příjem vkladů a jiných splatných finančních prostředků od veřejnosti;
 - B) půjčky všech typů, včetně spotřebitelského úvěru, hypotečního úvěru, faktoringu a financování obchodních transakcí;
 - C) finanční leasing;
 - D) veškeré služby týkající se plateb a převodů peněz, včetně úvěrových, platebních a debetních karet, cestovních šeků a bankovních směnek;
 - E) záruky a závazky;

- F) obchodování na vlastní účet nebo na účet zákazníků, ať už na burze, na mimoburzovním trhu nebo jinak, s těmito prostředky:
- (1) nástroji peněžního trhu, včetně šeků, směnek, vkladových certifikátů;
 - (2) cizími měnami;
 - (3) derivátovými produkty, včetně termínovaných obchodů (futures) a opcí;
 - (4) nástroji využívajícími směnných kurzů a úrokových sazeb, včetně takových produktů jako swapy, dohody o budoucí úrokové sazbě;
 - (5) převoditelnými cennými papíry a
 - (6) jinými obchodovatelnými nástroji a finančními aktivy včetně drahých kovů;
- G) účast při vydávání všech druhů cenných papírů, včetně upisování a investování jako prostředník (veřejně i soukromě), a poskytování služeb souvisejících s takovým vydáváním;
- H) peněžní makléřství;

- I) správa aktiv, například správa hotovosti nebo portfolia, všechny formy správy kolektivního investování, správa penzijního fondu, správcovské, depozitní a svěřenské služby;
 - J) služby při vyrovnání a zúčtování finančního majetku, včetně cenných papírů, derivátů a jiných obchodovatelných nástrojů;
 - K) poskytování, převod a zpracování finančních údajů a související software poskytovaný dodavateli jiných finančních služeb a
 - L) poradenské, zprostředkovatelské a jiné pomocné finanční služby ve vztahu ke všem činnostem uvedeným v podbodech A až K, včetně úvěrových referencí a rozborů, výzkumu a poradenství v oblasti investic a portfolia, poradenství v oblasti akvizic a podnikové restrukturalizace a strategie;
- f) „poskytovatelem finančních služeb“ osoba strany, která na území dotčené strany hodlá poskytovat či poskytuje finanční službu, ale nezahrnuje veřejnoprávní subjekt;

g) „investicí“ investice ve smyslu čl. 10.1 (Definice) odst. 2, s výjimkou úvěrů a jiných dluhových nástrojů uvedených v dané definici:

- i) úvěr poskytnutý finanční instituci nebo dluhový nástroj vydaný finanční institucí spadá do pojmu investice, pokud jej strana, na jejímž území je finanční instituce usazena, považuje za regulatorní kapitál, bez ohledu na jeho datum splatnosti, a
- ii) úvěr, který poskytla finanční instituce, nebo dluhový nástroj držený finanční institucí, kromě úvěru poskytnutého finanční institucí nebo dluhového nástroje vydaného finanční institucí uvedených v bodu i), nespadá do pojmu investice;

pro upřesnění je třeba uvést, že úvěr, který poskytl poskytovatel přeshraničních finančních služeb, nebo dluhový nástroj držený tímto poskytovatelem, kromě úvěru poskytnutého finanční institucí nebo dluhového nástroje vydaného finanční institucí, je investicí pro účely kapitoly 10 (Investice), jestliže tento úvěr nebo dluhový nástroj splňují kritéria pro investice stanovená v článku 10.1 (Definice);

h) „investorem strany“ investor strany ve smyslu definice v článku 10.1 (Definice);

- i) „novou finanční službou“ služba finanční povahy včetně služeb vztahujících se ke stávajícím nebo novým produktům nebo způsobu, jakým se daný produkt dodává, která není poskytována žádným poskytovatelem finančních služeb na území strany, ale je poskytována na území druhé strany;

- j) „veřejným subjektem“:
- i) vláda, centrální banka nebo měnový orgán strany nebo subjekt vlastněný nebo kontrolovaný stranou, který se především zabývá výkonem veřejných funkcí nebo činností pro veřejné účely; tento pojem nezahrnuje subjekt, který se především zabývá dodáváním finančních služeb na obchodním základě, nebo
 - ii) soukromý subjekt vykonávající funkce, které obvykle vykonává centrální banka nebo měnová instituce při výkonu těchto funkcí, a
- k) „samosprávnou organizací“ nevládní subjekt, včetně burzy nebo trhu cenných papírů nebo termínových obchodů (futures), zúčtovací agentury nebo jakékoli jiné organizace či sdružení vykonávajících regulaci či dohled nad poskytovateli finančních služeb na základě stanov či pověření stranou.

ČLÁNEK 18.2

Oblast působnosti

1. Tato kapitola se vztahuje na opatření přijatá nebo zachovávaná některou stranou, která se týkají:
- a) finančních institucí druhé strany;

- b) investorů druhé strany a investic těchto investorů ve finančních institucích na území strany a
- c) přeshraničního obchodu s finančními službami.

2. Pro upřesnění je třeba uvést, že kapitola 10 (Investice) se vztahuje na opatření přijatá nebo zachovávaná stranou:

- a) týkající se investorů jedné strany a investic těchto investorů do poskytovatelů finančních služeb, kteří nejsou finančními institucemi, a
- b) jiná než opatření týkající se poskytování finančních služeb, investorů některé ze stran nebo investic těchto investorů ve finančních institucích.

3. Tato kapitola se nevztahuje na opatření přijatá nebo zachovávaná některou stranou, která se týkají:

- a) činností nebo služeb, jež jsou součástí veřejného penzijního systému nebo povinného systému sociálního zabezpečení, nebo

- b) činností prováděných nebo služeb poskytovaných na účet strany, se zárukou strany nebo za použití finančních zdrojů strany, včetně jejích veřejnoprávních subjektů,

kromě v rozsahu, v němž strana umožňuje, aby její finanční instituce prováděly činnosti nebo poskytovaly služby uvedené v písmeni a) nebo b) v konkurenci s veřejnoprávními subjekty nebo finančními institucemi.

4. Tato kapitola se nevztahuje na veřejné zakázky na finanční služby.

5. Žádné ustanovení této dohody se nevztahuje na činnosti vykonávané centrální bankou nebo měnovým orgánem nebo jakýmkoli jiným veřejnoprávním subjektem při provádění měnové nebo devizové politiky.

6. Ustanovení kapitol 10 (Investice) a 11 (Přeshraniční obchod se službami) se vztahují na opatření v oblasti působnosti této kapitoly pouze v rozsahu, v jakém jsou tato ustanovení začleněna do této kapitoly a jsou její součástí.

7. Následující ustanovení se začleňují do této kapitoly a stávají se její součástí a použijí se obdobně na opatření přijatá nebo zachovávaná jednou stranou, která se týkají finančních institucí druhé strany, investorů druhé strany a investic těchto investorů ve finančních institucích na území strany.

- a) Články 10.11 (Formální požadavky), 10.14 (Investiční a regulační cíle a opatření), 10.15 (Zacházení s investory a se zahrnutými investicemi), 10.16 (Převody), 10.17 (Náhrada za ztráty), 10.18 (Vyvlastnění a náhrada), 10.19 (Subrogace), 10.52 (Odepření výhod) a 11.9 (Odepření výhod) a
- b) oddíl D kapitoly 10 (Řešení investičních sporů) pouze v případě tvrzení, že strana porušila článek 18.3 nebo 18.4, pokud jde o činnost finanční instituce nebo investice do finanční instituce, nebo porušila články 10.11 (Formální požadavky), 10.15 (Zacházení s investory a se zahrnutými investicemi), 10.16 (Převody), 10.17 (Náhrada za ztráty), 10.18 (Vyvlastnění a náhrada), 10.52 (Odepření výhod) nebo 11.9 (Odepření výhod).

8. Vznikne-li rozpor mezi touto kapitolou a jakýmkoli jiným ustanovením dohody, má tato kapitola v rozsahu předmětného rozporu přednost.

ČLÁNEK 18.3

Národní zacházení

1. Článek 10.7 (Národní zacházení) je začleněn do této kapitoly, tvoří její součást a vztahuje se na investory a finanční instituce druhé strany a na jejich investice ve finančních institucích.
2. Zacházením, jaké strana poskytuje svým vlastním investorům a investicím svých vlastních investorů podle článku 10.7 (Národní zacházení), se rozumí zacházení poskytované jejím vlastním finančním institucím a investicím jejích vlastních investorů ve finančních institucích.

ČLÁNEK 18.4

Zacházení podle nejvyšších výhod

1. Článek 10.8 (Zacházení podle nejvyšších výhod) je začleněn do této kapitoly, tvoří její součást a vztahuje se na opatření přijatá nebo zachovaná stranou ve vztahu k investorům a finančním institucím druhé strany a k jejich investicím ve finančních institucích.

2. Zacházením, jaké strana poskytuje investorům třetí země a investicím investorů třetí země podle článku 10.8 (Zacházení podle nejvyšších výhod), se rozumí zacházení poskytované finančním institucím třetí země a investorům třetí země a jejich investicím ve finančních institucích.

ČLÁNEK 18.5

Přístup na trh

1. Strana nepřijme ani nezachová ve vztahu k finanční instituci druhé strany, nebo pokud jde o přístup na trh prostřednictvím usazení finanční instituce investorem druhé strany, ať už na celém svém území, nebo na základě územního členění, opatření, které:

a) ukládá omezení:

- i) počtu finančních institucí, ať už formou číselných kvót, monopolů, výhradních poskytovatelů služeb nebo požadavku na test ekonomické potřeby;
- ii) celkové hodnoty transakcí finančních služeb nebo aktiv formou číselných kvót nebo požadavkem na test ekonomické potřeby;

- iii) celkového počtu operací finančních služeb nebo celkového množství produkce finančních služeb vyjádřeného určenými číselnými jednotkami formou kvót nebo požadavku na test ekonomické potřeby nebo
 - iv) celkového počtu fyzických osob, jež mohou být zaměstnány v určitém odvětví finančních služeb nebo jež může zaměstnat finanční instituce a které jsou nezbytné pro výkon určité finanční služby a jsou s ní přímo spojeny, formou číselných kvót nebo požadavku na test ekonomické potřeby, nebo
- b) omezuje nebo vyžaduje specifické typy právní subjektivity nebo společného podnikání, jejichž prostřednictvím finanční instituce může vykonávat hospodářskou činnost.

2. Pro upřesnění je třeba uvést, že tento článek nelze vykládat tak, že brání straně požadovat, aby finanční instituce poskytovala určité finanční služby prostřednictvím různých právnických osob, pokud podle právních předpisů této strany nemůže být plný rozsah finančních služeb poskytovaných finanční institucí nabízen prostřednictvím jediného subjektu.

ČLÁNEK 18.6

Vrcholné vedení a správní rady

Článek 10.10 (Vrcholné vedení a správní rady) se začleňuje do této kapitoly a stává se její součástí a použije se na opatření přijatá nebo zachovávaná stranou, která se týká finančních institucí.

ČLÁNEK 18.7

Přeshraniční obchod s finančními službami

1. Články 11.4 (Přístup na trh) a 11.6 (Národní zacházení) se začleňují do této kapitoly a stávají se její součástí a použijí se na opatření přijatá nebo zachovávaná stranou, která se týká poskytovatelů přeshraničních finančních služeb druhé strany poskytujících finanční služby uvedené v příloze 18-A (Přeshraniční obchod s finančními službami).
2. Zacházením, jaké strana poskytuje svým vlastním službám a poskytovatelům služeb podle článku 11.6 (Národní zacházení), se rozumí zacházení poskytované jejím vlastním finančním službám a poskytovatelům finančních služeb.

3. Opatřeními, která strana nesmí přijmout nebo zachovat ve vztahu ke službám a poskytovatelům služeb druhé strany podle článku 11.4 (Přístup na trh), se rozumí opatření týkající se poskytovatelů přeshraničních finančních služeb druhé strany, kteří poskytují finanční služby.
4. Článek 11.7 (Zacházení podle nejvyšších výhod) se začleňuje do této kapitoly a stává se její součástí a použije se na opatření přijatá nebo zachovaná stranou ve vztahu k poskytovatelům přeshraničních finančních služeb druhé strany.
5. Zacházením, jaké strana poskytuje službám a poskytovatelům služeb třetí země podle článku 11.7 (Zacházení podle nejvyšších výhod), se rozumí zacházení poskytované finančním službám třetí země a poskytovatelům finančních služeb třetí země.
6. Článek 11.5 (Místní přítomnost) se začleňuje do této kapitoly a stává se její součástí a použije se na poskytovatele přeshraničních finančních služeb druhé strany poskytujících finanční služby uvedené v příloze 18-A (Přeshraniční obchod s finančními službami).
7. Každá strana povolí osobám nacházejícím se na jejím území a svým státním příslušníkům bez ohledu na to, kde se nacházejí, aby nakupovali finanční služby od poskytovatelů přeshraničních finančních služeb druhé strany, kteří se nacházejí na jejím území. Tato povinnost od strany nevyžaduje, aby na svém území takovým poskytovatelům povolila podnikat nebo nabízet služby. Strana může definovat „podnikání“ a „nabídky“ pro účely této povinnosti za předpokladu, že tyto definice nejsou v rozporu s odstavcem 1.

8. Tento článek nelze vykládat tak, že brání straně přijmout nebo zachovat opatření, které předepisuje formální požadavky v souvislosti s poskytováním přeshraniční finanční služby, jako je registrace nebo povolení poskytovatelů přeshraničních finančních služeb a finančních nástrojů, za předpokladu, že tyto požadavky nejsou uplatňovány diskriminačním způsobem.

ČLÁNEK 18.8

Výkonnostní požadavky

1. Strany společně stanoví pravidla týkající se výkonnostních požadavků, jako jsou požadavky stanovené v článku 10.9 (Výkonnostní požadavky), které se vztahují na investice ve finančních institucích.
2. Do 180 dnů od společného stanovení pravidel pro výkonnostní požadavky podle odstavce 1 změní Smíšená rada rozhodnutím odstavec 1 s cílem začlenit tato pravidla do tohoto článku a může případně změnit výhrady a nesouladná opatření každé strany v příloze VI (Finanční služby).
3. Článek 18.12 se použije na opatření uvedená v souvislosti s výkonnostními požadavky uvedenými v odstavci 1.

ČLÁNEK 18.9

Finanční služby nově poskytované na území jedné strany dohody

1. Strana povolí finanční instituci druhé strany poskytovat jakoukoli novou finanční službu, kterou by první strana povolila poskytovat v obdobných situacích svými vlastními finančními institucemi v souladu se svým vnitrostátním právem, aniž by přijala zákon nebo změnila stávající právní předpisy.
2. Bez ohledu na čl. 18.8 odst. 1 ve spojení s článkem 11.4 (Přístup na trh) může strana stanovit institucionální a právní formu, jejímž prostřednictvím lze novou finanční službu poskytovat, a může k poskytování služby vyžadovat povolení. Vyžaduje-li se takové oprávnění, rozhodnutí o jeho udělení by se mělo přijmout v přiměřené době a může být odmítnuto jen z omezitelných důvodů.

ČLÁNEK 18.10

Ustanovení o přezkumu týkající se toků dat

Do tří let od data vstupu této dohody v platnost strany znovu posoudí, zda je nutné, aby se do této dohody začlenila ustanovení o volném toku údajů v zájmu provádění činností, jež spadají do této kapitoly.

ČLÁNEK 18.11

Zacházení s informacemi

Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že vyžaduje, aby strana zveřejnila informace o obchodech a účetnictví jednotlivých zákazníků nebo jakékoli důvěrné nebo chráněné informace ve vlastnictví veřejných subjektů.

ČLÁNEK 18.12

Výhrady a nesouladná opatření

1. Články 18.3 až 18.7 se nevztahují na:
 - a) jakékoli stávající nesouladné opatření, které je zachováváno stranou na úrovni:
 - i) Evropské unie, jak je uvedeno v dodatku VI-A (Seznam EU) přílohy VI (Finanční služby);
 - ii) ústřední vlády, jak je uvedeno touto stranou v oddíle A seznamu v jejím dodatku k příloze VI (Finanční služby);

- iii) regionální vlády, jak je uvedeno touto stranou v oddíle A seznamu v jejím dodatku k příloze VI (Finanční služby), nebo
 - iv) místních orgánů veřejné správy;
- b) udržování v platnosti nebo rychlé obnovení jakéhokoli nesouladného opatření uvedeného v písmenu a) nebo
- c) změnu jakéhokoli nesouladného opatření uvedeného v písmenu a), pokud tato změna nesnižuje soulad opatření v jeho podobě:
- i) bezprostředně před změnou s článkem 18.3, 18.4, 18.5 nebo 18.6 nebo
 - ii) ke dni vstupu dohody v platnost s článkem 18.7.

2. Články 18.3 až 18.7 se nevztahují na žádné opatření, které strana přijme nebo zachová, pokud jde o odvětví, pododvětví nebo činnosti, jak strana stanoví v oddíle B seznamu v jejím dodatku k příloze VI (Finanční služby).

3. Výhrada strany k článkům 10.6 (Přístup na trh), 10.7 (Národní zacházení), 10.8 (Zacházení podle nejvyšších výhod), 10.10 (Vrcholné vedení a správní rady), 11.4 (Přístup na trh), 11.5 (Místní přítomnost), 11.6 (Národní zacházení) nebo 11.7 (Zacházení podle nejvyšších výhod) uvedeným v dodatku k přílohám I nebo II rovněž představuje výhradu k článkům 18.3, 18.4, 18.5, 18.6 nebo 18.7, pokud opatření, odvětví, pododvětví nebo činnost uvedené ve výhradě spadají do oblasti působnosti této kapitoly.

4. Strana nesmí přijmout žádné opatření, jehož se týká výhrada uvedená v seznamu v příslušném dodatku přílohy II (Budoucí opatření) a jež přímo nebo nepřímo vyžaduje od investora druhé strany z důvodu jeho státní příslušnosti, aby prodal nebo jinak zcizil investici existující v okamžiku, kdy opatření nabude účinku.

ČLÁNEK 18.13

Výjimka pro obezřetnostní opatření

1. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že by kterékoli straně bránilo přijmout nebo zachovat opatření z důvodů obezřetností⁶, jako jsou:

- a) ochrana investorů, vkladatelů, pojistníků nebo osob, vůči nimž má poskytovatel finančních služeb fiduciární povinnost, nebo

⁶ Strany jsou srozuměny s tím, že pojem „obezřetnostní opatření“ zahrnuje zachování bezpečnosti, dobrého stavu, integrity nebo finanční odpovědnosti jednotlivých poskytovatelů finančních služeb.

b) zajištění integrity a stability finančního systému této strany.

2. V případech, kdy tato opatření nejsou v souladu s jinými ustanoveními této dohody, nesmí být používána jako prostředek, jak se vyhnout závazkům či povinnostem strany vyplývajícím z této dohody.

ČLÁNEK 18.14

Uznávání

1. Strana může uznat obezřetnostní opatření druhé strany nebo třetí země při určování toho, jak se budou uplatňovat opatření první strany týkající se finančních služeb. Tohoto uznání lze dosáhnout buď samostatně, prostřednictvím harmonizace, nebo na základě dohody či jiného ujednání.

2. Pokud strana uzná obezřetnostní opatření třetí země v souladu s odstavcem 1, poskytne druhé straně přiměřenou příležitost prokázat, že okolnosti, za nichž strana uznala obezřetnostní opatření třetí země, existují v druhé straně a že za těchto okolností existuje nebo by existovala rovnocenná regulace, dohled a provádění v druhé straně, jakož i případně postupy pro výměnu informací mezi stranami.

3. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že vyžaduje, aby strana uznala obezřetnostní opatření druhé strany.

ČLÁNEK 18.15

Mezinárodní normy

Každá strana vynaloží úsilí na zajištění toho, aby byly na jejím území zavedeny a uplatňovány mezinárodně dohodnuté standardy pro regulaci odvětví finančních služeb a dohled nad nimi a pro boj proti vyhýbání se daňovým povinnostem a daňovým únikům. K těmto mezinárodně dohodnutým standardům patří mimo jiné normy přijaté skupinou G20, Radou pro finanční stabilitu (FSB), Basilejským výborem pro bankovní dohled (BCBS), Mezinárodní asociací dozorců v pojišťovnictví (IAIS), Mezinárodní organizací komisí pro cenné papíry (IOSCO), Finančním akčním výborem (FATF) a Globálním fórem OECD pro transparentnost a výměnu informací pro daňové účely.

ČLÁNEK 18.16

Samosprávné organizace

Pokud strana požaduje, aby finanční instituce nebo poskytovatel přeshraničních finančních služeb druhé strany byl za účelem poskytování finanční služby na jejím území členem samosprávné organizace, účastnil se jí nebo k ní měl přístup, zajistí tato strana, aby tato samosprávná organizace plnila povinnosti stanovené v článcích 18.3, 18.4 a 18.7.

ČLÁNEK 18.17

Platební a zúčtovací systémy

Každá strana uděluje finančním institucím druhé strany, které jsou usazeny na jejím území, přístup k platebním a zúčtovacím systémům, které provozují veřejnoprávní subjekty, a k oficiálním možnostem financování a refinancování, které jsou dostupné v normálním průběhu běžného podnikání, za podmínek, které odpovídají národnímu zacházení. Tento článek neposkytuje přístup k nástrojům věřitele poslední instance působícího u strany.

ČLÁNEK 18.18

Domácí regulace a transparentnost

1. Kapitoly 13 (Domácí regulace) a 28 (Osvědčené regulační postupy) se nevztahují na opatření přijatá nebo zachovávaná stranou v souvislosti s oblastí působnosti této kapitoly.
2. Každá strana zajistí, aby veškerá obecně použitelná opatření, na něž se vztahuje tato kapitola, byla prováděna přiměřeně, objektivně a nestranně.
3. Pro účely odstavce 2 každá strana v rozsahu proveditelném a v souladu se svými právními předpisy:
 - a) předem zveřejní své navrhované právní předpisy týkající se záležitostí spadajících do oblasti působnosti této kapitoly nebo předem zveřejní dokumenty, které poskytují dostatečné podrobnosti o těchto potenciálních nových právních předpisech, aby zúčastněné osoby a druhá strana mohly posoudit, zda a jak by mohly být jejich zájmy významně dotčeny;
 - b) poskytne zainteresovaným osobám a druhé straně přiměřenou příležitost vyjádřit se k navrhovaným opatřením nebo dokumentům uvedeným v písmenu a) a
 - c) zváží připomínky obdržené v souladu s písmenem b).

4. Pokud strana požaduje povolení k poskytování finanční služby, příslušné orgány této strany:
- a) umožní žadateli, je-li to proveditelné, kdykoli podat žádost;
 - b) poskytnou přiměřenou lhůtu pro podání žádosti, pokud pro žádosti existují zvláštní lhůty;
 - c) poskytnou poskytovatelům služeb a osobám, které chtějí poskytovat službu, informace nezbytné ke splnění požadavků a postupů pro získání, zachování, změnu a obnovení takového povolení;
 - d) poskytnou orientační časový rámec pro zpracování žádosti, nakolik je to možné;
 - e) usilují o přijímání žádostí v elektronické podobě;
 - f) přijímají namísto originálů dokumentů jejich kopie, které jsou ověřeny v souladu s právními předpisy této strany, ledaže se originály dokumentů požadují v zájmu ochrany integrity povolovacího postupu;
 - g) poskytnou na žádost žadatele bez zbytečného odkladu informace o stavu žádosti;

- h) pokud je žádost považována za úplnou pro účely zpracování podle práva strany, zajistí, aby zpracování žádosti bylo dokončeno a aby byl žadatel o rozhodnutí v přiměřené lhůtě po podání žádosti v co největší možné míře písemně informován⁷;
- i) je-li žádost považována za neúplnou pro zpracování podle práva strany, v přiměřené lhůtě a nakolik je to možné:
 - i) informují žadatele o tom, že žádost je neúplná;
 - ii) na žádost žadatele poskytnou pokyny, proč je žádost považována za neúplnou;
 - iii) poskytnou žadateli příležitost⁸ předložit další informace, které jsou nezbytné k doplnění žádosti, a

⁷ Příslušné orgány mohou tento požadavek splnit tak, že žadatele předem písemně informují, a to i prostřednictvím zveřejněného opatření, o tom, že pokud po určité době od data podání žádosti nedostanou žádnou odpověď, znamená to, že žádost byla buď přijata, nebo zamítnuta. Pro upřesnění je třeba uvést, že písemné informování může zahrnovat i elektronickou formu.

⁸ Pro upřesnění je třeba uvést, že taková příležitost nevyžaduje, aby příslušný orgán prodloužil lhůtu.

- iv) pokud není žádná ze skutečností uvedených výše proveditelná a žádost je zamítnuta z důvodu neúplnosti, zajistí, aby byl žadatel v přiměřené lhůtě informován;
- j) je-li žádost zamítnuta, žadatele pokud možno informují, ať již z vlastního podnětu, nebo na jeho žádost, o důvodech zamítnutí a o lhůtě pro odvolání proti tomuto rozhodnutí a případně o postupech pro opětovné podání žádosti;
- k) zajistí, aby poplatky za povolení⁹ účtované příslušným orgánem byly přiměřené, transparentní a samy o sobě neomezovaly poskytování příslušné služby nebo výkon jakékoli jiné hospodářské činnosti, a
- l) zajistí, aby udělené povolení s výhradou platných podmínek nabylo účinnosti bez zbytečného odkladu.

⁹ Poplatky za povolení zahrnují licenční poplatky a poplatky související s kvalifikačními postupy. Nezahrnují platby za využívání přírodních zdrojů, aukce, výběrová řízení nebo jiné nediskriminační způsoby udělování koncesí nebo povinné příspěvky na poskytování univerzální služby.

ČLÁNEK 18.19

Podvýbor pro finanční služby

1. Podvýbor pro finanční služby zřízený čl. 1.10 (Podvýbory a jiné subjekty v části III této dohody) odst. 1 písm. i) se schází každoročně, není-li dohodnuto jinak, s cílem:

- a) sledovat provádění a fungování této kapitoly;
- b) zvážit otázky týkající se finančních služeb, které mu předloží kterákoli strana;
- c) poskytovat fórum pro dialog mezi stranami o regulaci odvětví finančních služeb s cílem zlepšit vzájemné znalosti svých regulačních systémů a spolupracovat při vytváření mezinárodních norem
- d) účastnit se postupů řešení sporů v souladu s článkem 18.22 (Investiční spory v oblasti finančních služeb) a
- e) posoudit fungování této dohody, pokud jde o finanční služby.

2. V návaznosti na čl. 1.10 (Podvýbory a jiné subjekty v části III této dohody) odst. 1 zahrnuje složení Podvýboru pro finanční služby odborníky na finanční služby a zástupce orgánů odpovědných za politiku v oblasti finančních služeb. V případě Mexika je orgánem odpovědným za politiku finančních služeb Ministerstvo financí a veřejných úvěrů (*Secretaría de Hacienda y Crédito Público*) nebo jeho nástupce.

3. Podvýbor pro finanční služby na žádost kterékoli ze stran projedná vypracování vhodných pokynů pro výklad této kapitoly. Smíšená rada může tyto pokyny přijmout prostřednictvím doporučení.

ČLÁNEK 18.20

Konzultace

1. Strana může písemně požádat o konzultaci s druhou stranou, pokud jde o jakoukoli záležitost plynoucí z této dohody, která ovlivňuje finanční služby. Druhá strana tuto žádost s porozuměním posoudí. Konzultující strany podají zprávu o výsledcích svých konzultací Podvýboru pro finanční služby.

2. Každá strana zajistí, aby její delegace v rámci konzultací zahrnovala úředníky s příslušnými odbornými znalostmi v oblasti finančních služeb nebo finančních institucí, na něž se vztahuje tato kapitola. V případě Mexika tento požadavek plní úředníci Ministerstva financí a veřejných úvěrů (*Secretaría de Hacienda y Crédito Público*) nebo jeho nástupce.
3. Žádné ustanovení tohoto článku nelze vykládat tak, že vyžaduje, aby se strana odchýlila od svých právních předpisů týkajících se sdílení informací mezi finančními orgány nebo od požadavků dohody nebo ujednání mezi finančními orgány stran, ani aby od finančních orgánů vyžadovala, aby podnikly jakékoli kroky, které by zasahovaly do konkrétních záležitostí v oblasti regulace, dohledu, správy nebo vymáhání práva.
4. Žádné ustanovení tohoto článku nelze vykládat tak, že brání straně požadovat pro účely dohledu informace týkající se finanční instituce nebo poskytovatele přeshraničních finančních služeb se sídlem na území druhé strany. Tato strana se může obrátit na finanční orgán druhé strany, aby si vyžádala informace.

ČLÁNEK 18.21

Řešení sporů

1. Kapitola 31 (Řešení sporů), včetně příloh 31-A (Jednací řád) a 31-B (Kodex chování), se použije na řešení sporů týkajících se uplatňování a výkladu ustanovení této kapitoly ve znění tohoto článku.
2. Kromě požadavků stanovených v článku 31.9 (Požadavky na rozhodce) musí mít rozhodci odbornou kvalifikaci nebo zkušenosti v právu nebo praxi v oblasti finančních služeb, což může zahrnovat regulaci finančních institucí, pokud se strany nedohodnou jinak.
3. Smíšený výbor přijme nejpozději do šesti měsíců od data vstupu této dohody v platnost seznam nejméně 15 osob, které splňují požadavky stanovené v odstavci 2 a jsou ochotny a schopny zastávat funkci rozhodce. Tento seznam sestává ze tří dílčích seznamů:
 - a) dílčí seznam jednotlivců z Evropské unie;
 - b) dílčí seznam jednotlivců z Mexika a
 - c) dílčí seznam osob, které budou zastávat funkci předsedy rozhodčího tribunálu.

4. Pro účely této kapitoly nahradí dílčí seznamy uvedené v odstavci 3 po přijetí dílčí seznamy stanovené v čl. 31.8 (Seznamy rozhodců) odst. 1.

5. V jakémkoli sporu, pokud rozhodčí tribunál shledá, že opatření není v souladu s povinnostmi vyplývajícími z této dohody a týká se:

- a) odvětví finančních služeb a jakéhokoli jiného odvětví, může žalující strana pozastavit výhody v odvětví finančních služeb, jež mají stejný účinek jako opatření v jejím odvětví finančních služeb, nebo
- b) pouze jiného odvětví než odvětví finančních služeb, nemůže žalující strana pozastavit výhody v odvětví finančních služeb.

ČLÁNEK 18.22

Investiční spory v oblasti finančních služeb

1. Oddíl D (Řešení investičních sporů) kapitoly 10 (Investice), začleněný do této kapitoly a stávající se její součástí prostřednictvím čl. 18.2 odst. 8, se ve znění tohoto článku použije na:
 - a) investiční spory týkající se opatření, na něž se vztahuje tato kapitola a v nichž investor tvrdí, že některá ze stran porušila čl. 10.7 (Národní zacházení) odst. 2, čl. 10.8 (Zacházení podle nejvyšších výhod) odst. 2, články 10.15 (Zacházení s investory a se zahrnutými investicemi), 10.16 (Převody), 10.17 (Náhrada za ztráty), 10.18 (Vyvlastnění a náhrada) nebo 10.52 (Odepření výhod), nebo
 - b) investiční spory zahájené podle oddílu D (Řešení investičních sporů) kapitoly 10 (Investice), v nichž byl uplatněn článek 18.13 (Výjimka pro obezřetnostní opatření).

2. V případě investičního sporu podle odst. 1 písm. a), nebo pokud se žalovaná strana dovolává článku 18.13 (Výjimka pro obezřetnostní opatření) podle odst. 1 písm. b) do 60 dnů od podání žaloby k tribunálu v souladu s článkem 10.26 (Podání žaloby k tribunálu), jmenuje senát tribunálu, který věc projednává, po konzultaci se stranami sporu a v souladu s článkem 10.44 (Zprávy odborníků) jednoho nebo více odborníků ze seznamu odborníků přijatého Smíšeným výborem, aby mu podali zprávu o veškerých skutkových otázkách týkajících se finančních služeb, které vnesla strana sporu v řízení. Seznam odborníků přijme Smíšená rada nejpozději šest měsíců po vstupu této dohody v platnost a skládá se ze šesti odborníků, kteří prokázali odbornou kvalifikaci nebo zkušenosti v právu nebo praxi v oblasti finančních služeb, mezi něž může patřit regulace finančních institucí. Není-li seznam přijat v den podání žaloby podle článku 10.26 (Podání žaloby k tribunálu), jsou odborníci jmenováni z řad osob, které strana nebo obě strany určily a oznámily druhé straně pro účely přijetí tohoto seznamu.

3. Žalovaná strana může věc písemně postoupit Podvýboru pro finanční služby, aby rozhodl, zda, a pokud ano, do jaké míry je platnou námitkou proti žalobě výjimka podle článku 18.13 (Výjimka pro obezřetnostní opatření). K tomuto postoupení smí dojít nejpozději v den, kdy tribunál určí žalované straně datum k předložení podání. Pokud žalovaná strana postoupí věc Podvýboru pro finanční služby podle tohoto odstavce, pozastaví se lhůty a řízení uvedené v oddíle D (Řešení investičních sporů) kapitoly 10 (Investice).

4. V případě postoupení podle odstavce 3 může Podvýbor pro finanční služby společně rozhodnout, zda a do jaké míry je výjimka pro obezřetnostní opatření v souladu s článkem 18.13 platnou námitkou proti žalobě, a předat kopii investorovi a tribunálu. Pokud se ve společném rozhodnutí uvede, že výjimka podle článku 18.13 představuje platnou námitku proti všem částem žaloby jako celku, má se za to, že investor vzal žalobu zpět a řízení se zastaví v souladu s článkem 10.40 (Zastavení řízení). Pokud se ve společném rozhodnutí uvede, že článek 18.13 představuje platnou námitku pouze proti částem žaloby, je společné rozhodnutí závazné pro tribunál pouze ve vztahu k těmto částem žaloby. V takovém případě se již nepoužije pozastavení lhůt nebo řízení popsané v odstavci 3 a investor může pokračovat ve vymáhání zbývajících částí svých nároků.

5. Pokud Podvýbor pro finanční služby nepřijal společné rozhodnutí do tří měsíců od postoupení věci žalovanou stranou, pozastavení lhůt nebo řízení uvedené v odstavci 3 se nepoužije a investor může pokračovat ve vymáhání svých nároků.

6. Na žádost žalované strany a v případě, že Podvýbor pro finanční služby nepřijme společné rozhodnutí ve lhůtě tří měsíců uvedené v odstavci 5, tribunál předběžně rozhodne, zda a do jaké míry je článek 18.13 platnou námitkou. Skutečností, že žalovaná strana tuto žádost nepodala, není nijak dotčeno právo žalované strany odvolávat se na článek 18.13 v pozdější fázi řízení. Tribunál nevyvodí žádné nepříznivé důsledky ze skutečnosti, že se Podvýbor pro finanční služby nedohodl na společném rozhodnutí.

7. Řízení podle odstavce 6 vede senát tribunálu zřízený k projednání žaloby a zejména zajistí, aby strany sporu měly možnost předložit alespoň jedno písemné podání. Senát tribunálu vydá předběžné rozhodnutí do 120 dnů od obdržení posledního podání. Potřebuje-li tribunál k vydání předběžného rozhodnutí více času, uvede důvody prodlení. Pokud senát tribunálu uvede, že článek 18.13 představuje platnou námitku proti žalobě jako celku, má se za to, že investor vzal žalobu zpět, a řízení se zastaví v souladu s článkem 10.40 (Zastavení řízení). Dojde-li senát tribunálu k závěru, že článek 18.13 představuje platnou námitku, která se vztahuje pouze na části žaloby, pokračuje řízení ve zbývajících částech žaloby.

KAPITOLA 19

DIGITÁLNÍ OBCHOD

ČLÁNEK 19.1

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „spotřebitelem“ jakákoli fyzická osoba nebo podnik, stanoví-li tak právní předpisy dotčené strany, které využívají nebo požadují veřejně dostupnou telekomunikační službu pro účely, které nespadají do jejich obchodní, podnikatelské, řemeslné nebo profesní činnosti;
- b) „datovou zprávou“ informace generované, odeslané, přijaté nebo uložené elektronickými, optickými nebo podobnými prostředky;
- c) „službou elektronického ověřování pravosti“ služba, která umožňuje potvrdit:
 - i) totožnost fyzické osoby nebo podniku, nebo

- ii) původ a integritu datové zprávy od okamžiku, kdy byla poprvé vygenerována ve své konečné podobě;
- d) „elektronickým podpisem“ data v elektronické podobě připojená k datové zprávě nebo s ní logicky spojená, která mohou být použita k identifikaci osoby podepisující tuto datovou zprávu a k vyjádření souhlasu s informacemi obsaženými v této datové zprávě, aby byl zajištěn jejich původ a integrita způsobem, který umožňuje zjistit jakoukoli následnou změnu dat;
- e) „elektronickou službou vytvářející důvěru“ elektronická služba spočívající ve vytváření, ověřování a validaci elektronických podpisů, elektronických časových razítek, elektronického doporučeného doručování, certifikovaných digitalizačních služeb, autentizace internetových stránek a certifikátů souvisejících s těmito službami;
- f) „koncovým uživatelem“ jakákoli fyzická osoba nebo podnik, stanoví-li tak právní předpisy dotčené strany, které využívají nebo požadují veřejně dostupnou telekomunikační službu buď jako spotřebitel, nebo pro účely obchodní, podnikatelské, řemeslné nebo profesní činnosti;
- g) „poskytovatelem služeb vytvářejících důvěru“ fyzická osoba nebo podnik, který poskytuje elektronické služby vytvářející důvěru, a

- h) „nevyžádanými komerčními elektronickými zprávami“ elektronická zpráva, zahrnující přinejmenším elektronickou poštu, zprávy systému krátkých textových zpráv (SMS) a systému multimedialních zpráv (MMS), která je zasílána pro komerční účely bez souhlasu příjemce nebo navzdory výslovnému odmítnutí ze strany příjemce přímo koncovým uživatelům prostřednictvím telekomunikační sítě a v rozsahu stanoveném právními předpisy jedné strany i jinými telekomunikačními službami.

ČLÁNEK 19.2

Oblast působnosti

1. Tato kapitola se vztahuje na opatření strany, jež mají vliv na obchod elektronickými prostředky.
2. Tato kapitola se nepoužije na:
 - a) služby související s hazardními hrami;
 - b) služby rozhlasového a televizního vysílání;
 - c) audiovizuální služby;

- d) služby notářů nebo obdobných povolání;
- e) služby právního zastupování a
- f) veřejné zakázky s výjimkou článků 19.7, 19.8 a 19.11.

ČLÁNEK 19.3

Obecné zásady

Strany uznávají hospodářský růst a příležitosti, které digitální obchod nabízí, a význam přijetí rámců, které podporují důvěru spotřebitelů v digitální obchod, a zamezení zbytečným překážkám pro jeho využívání a rozvoj.

ČLÁNEK 19.4

Právo regulovat

Strany potvrzují své právo na regulaci na svém území za účelem dosažení legitimních cílů politiky, jako jsou ty související s ochranou veřejného zdraví, sociálními službami, veřejným vzděláváním, bezpečností, životním prostředím nebo veřejnou mravností, sociální ochranou nebo ochranou spotřebitele, ochranou soukromí a údajů a podporou a ochranou kulturní rozmanitosti nebo hospodářskou soutěží.

ČLÁNEK 19.5

Clo z elektronického přenosu

1. Strana neuloží cla na elektronické přenosy mezi osobou jedné strany a osobou druhé strany.
2. Pro upřesnění je třeba uvést, že odstavec 1 nebrání žádné straně v uložení vnitřních daní, poplatků či jiných plateb za elektronické přenosy, pokud jsou tyto daně, poplatky nebo platby ukládány způsobem, který je v souladu s touto dohodou.

ČLÁNEK 19.6

Nevyžadování předchozího povolení

1. Každá strana zajistí, aby poskytování služeb elektronickými prostředky nepodléhalo předchozímu povolení.
2. Odstavcem 1 nejsou dotčeny požadavky na povolení, které se netýkají zvláště a výhradně služeb poskytovaných elektronickou cestou, ani požadavky platné pro telekomunikační služby.

ČLÁNEK 19.7

Elektronické smlouvy

Každá strana zajistí, aby její právní systém umožňoval uzavírání smluv elektronickými prostředky a aby těmto smlouvám nebyly upírány právní účinky, platnost nebo vykonatelnost pouze z důvodu uzavření elektronickými prostředky¹⁰.

ČLÁNEK 19.8

Elektronické služby vytvářející důvěru a autentizační služby

1. Strana neodmítne právní platnost elektronické služby vytvářející důvěru ani autentizační služby pouze na základě toho, že je služba poskytována v elektronické podobě.

¹⁰ Toto ustanovení neplatí pro smlouvy:

- a) které zakládají nebo převádějí práva k nemovitostem;
- b) pro něž právo vyžaduje zásah soudů, orgánů veřejné moci nebo povolání vykonávajících veřejnou moc;
- c) o poskytnutých zárukách a kolaterálu poskytnutých osobami, které jednají za účelem, který nespadá do jejich obchodní, podnikatelské, řemeslné nebo profesní činnosti, jak to vyžadují právní předpisy, a
- d) které se řídí rodinným právem nebo dědickým právem.

2. Strana nepřijme ani nezachová opatření upravující elektronické služby vytvářející důvěru a autentizační služby, která by:

- a) zakazovala stranám elektronické transakce, aby pro svoji transakci společně stanovily vhodné elektronické metody, nebo
- b) bránila stranám elektronické transakce, aby mohly prokázat před soudním či správním orgánem, že jejich elektronická transakce je v souladu se všemi právními požadavky, pokud jde o elektronické služby vytvářející důvěru a autentizační služby.

3. Bez ohledu na odstavec 2 může strana požadovat, aby metoda elektronické autentizace splňovala pro určitou kategorii elektronických transakcí určité standardy výkonnosti nebo byla schválena orgánem akreditovaným v souladu s jejími právními předpisy. Tyto požadavky musí být objektivní, transparentní a nediskriminační a musí se vztahovat pouze na zvláštní vlastnosti dané kategorie elektronických transakcí.

4. Strany podporují využívání interoperabilních elektronických služeb vytvářejících důvěru a služeb elektronické autentizace a vzájemné uznávání elektronických služeb vytvářejících důvěru a služeb elektronické autentizace poskytovaných uznanými poskytovateli služeb vytvářejících důvěru.

ČLÁNEK 19.9

Ochrana spotřebitelů na internetu

1. Strany uznávají význam zachování a přijetí transparentních a účinných opatření, která přispívají k důvěře spotřebitelů, mimo jiné opatření na ochranu spotřebitelů před podvodnými a klamavými obchodními praktikami při provádění transakcí elektronického obchodu.
2. Každá strana přijme nebo zachová opatření, která přispívají k důvěře spotřebitelů, včetně opatření, která zakazují podvodné a klamavé obchodní praktiky, které spotřebitelům způsobují nebo mohou způsobit újmu.
3. Strany uznávají význam spolupráce mezi svými příslušnými agenturami na ochranu spotřebitele nebo jinými příslušnými subjekty na činnostech souvisejících s elektronickým obchodem mezi stranami s cílem zvýšit důvěru spotřebitelů, a tím zlepšit jejich blahobyt.

ČLÁNEK 19.10

Nevyžádané elektronické zprávy komerční povahy

1. Každá strana přijme nebo ponechá v platnosti opatření, která:
 - a) vyžadují, aby zasilatelé nevyžádaných elektronických zpráv komerční povahy usnadnili koncovým uživatelům možnost zamezit dalšímu zasílání takových zpráv, nebo
 - b) vyžadují, aby příjemci se zasíláním elektronických zpráv komerční povahy vyjádřili souhlas v souladu s právními předpisy každé strany.
2. Každá strana zajistí, aby nevyžádané elektronické zprávy komerční povahy byly jako takové jasně identifikovatelné, jasně uváděly, čím jménem jsou zaslány, a aby obsahovaly nezbytné informace, které konečným uživatelům umožní kdykoli požádat o bezplatné ukončení jejich zasílání.
3. Každá strana zajistí prostředek právní nápravy vůči zasilatelům nevyžádaných elektronických zpráv komerční povahy, kteří nedodržují opatření přijatá nebo zachovaná podle odstavců 1 a 2.
4. Strany usilují o spolupráci ve vhodných případech společného zájmu, pokud jde o regulaci nevyžádaných elektronických zpráv komerční povahy.

ČLÁNEK 19.11

Zdrojový kód

1. Žádná ze stran nemůže požadovat předání či zpřístupnění zdrojového kódu softwaru, který vlastní fyzická osoba nebo podnik druhé strany.
2. Pro upřesnění je třeba uvést, že odstavec 1:
 - a) nebrání straně přijmout nebo zachovat opatření k dosažení legitimního cíle veřejné politiky, včetně zajištění bezpečnosti a ochrany, například v souvislosti s certifikačním postupem, v souladu s články 18.13 (Výjimka pro obezřetnostní opatření), 32.1 (Obecné výjimky) a 2.8 (Bezpečnostní výjimka) části IV dohody, a
 - b) se nevztahuje na dobrovolné předání či zpřístupnění zdrojového kódu na komerčním základě osobou druhé strany, například v souvislosti s transakcí v rámci zadávání veřejných zakázek nebo volně sjednanou smlouvou.
3. Žádné ustanovení tohoto článku nemá vliv na:
 - a) požadavky soudu, správního soudu nebo orgánu pro hospodářskou soutěž s cílem napravit porušení pravidel hospodářské soutěže;

- b) práva duševního vlastnictví a jejich vymáhání a
- c) právo strany učinit opatření nebo nezveřejnit informace, které považuje za nezbytné pro ochranu svých zásadních bezpečnostních zájmů týkajících se státních zakázek na zbraně, střelivo či válečný materiál nebo státních zakázek, které jsou nepostradatelné pro národní bezpečnost nebo pro účely obrany státu.

ČLÁNEK 19.12

Přístup k otevřenému internetu

Každá strana se vynasnaží zajistit, aby koncoví uživatelé na jejím území mohli v souladu s platnými politikami a právními předpisy:

- a) mít přístup ke službám a aplikacím podle svého výběru dostupným na internetu, jejich šíření a využívání, s výhradou přiměřené a nediskriminační správy sítě;
- b) připojit zařízení podle svého výběru k internetu za předpokladu, že tato zařízení nepoškozují síť, a
- c) mít přístup k informacím o postupech svého poskytovatele služeb přístupu k internetu v oblasti správy sítě.

ČLÁNEK 19.13

Spolupráce

1. Strany uznávají globální povahu digitálního obchodu a spolupracují v regulačních záležitostech a na osvědčených postupech prostřednictvím stávajících odvětvových dialogů, které se mimo jiné zaměří na:
 - a) uznávání a usnadňování interoperabilních přeshraničních elektronických služeb vytvářejících důvěru a služeb elektronického ověřování pravosti;
 - b) zacházení s přímými marketingovými sděleními;
 - c) výzvy pro malé a střední podniky v oblasti digitálního obchodu;
 - d) ochranu spotřebitelů a budování důvěry spotřebitelů v oblasti elektronického obchodu;
 - e) společné otázky kybernetické bezpečnosti a
 - f) jakékoli další záležitosti důležité pro rozvoj digitálního obchodu.

2. Spolupráce v regulačních záležitostech a na osvědčených postupech uvedená v odstavci 1 se zaměří na výměnu informací a názorů na příslušné právní předpisy stran týkající se těchto právních předpisů, jakož i na jejich provádění.
3. Strany potvrzují význam aktivní účasti v mnohostranných fórech s cílem podpořit rozvoj digitálního obchodu.

ČLÁNEK 19.14

Ustanovení o přezkumu týkající se toků dat

Do tří let od vstupu této dohody v platnost strany znovu posoudí, zda je nutné, aby se do této dohody začlenila ustanovení o volném toku údajů.

KAPITOLA 20

POHYB KAPITÁLU, PLATBY A PŘEVODY A DOČASNÁ OCHRANNÁ OPATŘENÍ

ČLÁNEK 20.1

Běžný účet

Aniž jsou dotčena jiná ustanovení této dohody, každá strana povolí jakékoli převody či platby týkající se transakcí na běžném účtu platební bilance mezi stranami, jež spadají do oblasti působnosti této dohody, ve volně směnitelné měně a v souladu s příslušnými články Dohody o Mezinárodním měnovém fondu, přijaté v Bretton Woods, New Hampshire dne 22. července 1944.

ČLÁNEK 20.2

Pohyb kapitálu

Aniž jsou dotčena jiná ustanovení této dohody, umožní každá strana, pokud jde o transakce na kapitálovém a finančním účtu platební bilance, volný pohyb kapitálu za účelem liberalizace investic a jiných transakcí, jak je stanoveno v oddíle B (Liberalizace investic) v kapitole 10 (Investice), kapitole 11 (Přeshraniční obchod se službami), kapitole 12 (Dočasná přítomnost fyzických osob za účelem podnikání) a kapitole 18 (Finanční služby).

ČLÁNEK 20.3

Uplatňování právních předpisů týkajících se pohybu kapitálu, plateb či převodů

1. Ustanovení článku 10.16 (Převody) a čl. 18.2 (Oblast působnosti) odst. 6 písm. a), jakož i článků 20.1 a 20.2 nebrání žádné straně v uplatňování jejích právních předpisů týkajících se:

a) úpadku, platební neschopnosti a ochrany práv věřitelů;

- b) vydávání finančních nástrojů a obchodování nebo podnikání s nimi;
- c) účetního výkaznictví nebo vedení záznamů o pohybu kapitálu, platbách nebo převodech, je-li to nezbytné pro pomoc donucovacím orgánům nebo finančním regulačním orgánům;
- d) trestných činů nebo klamavých či podvodných praktik;
- e) zajištění souladu s příkazy nebo rozsudky ve správním soudním řízení nebo
- f) systému sociálního zabezpečení, veřejného důchodového systému nebo systému povinného spoření.

2. Takové právní předpisy se nesmí uplatňovat svévolným či diskriminujícím způsobem ani jinak představovat zastřené omezování pohybu kapitálu, plateb nebo převodů.

ČLÁNEK 20.4

Dočasná ochranná opatření

1. Za výjimečných okolností, kdy vzniknou závažné obtíže v chodu hospodářské a měnové unie Evropské unie, nebo hrozí-li tyto potíže, může Evropská unie přijmout nebo zachovat ochranná opatření týkající se pohybu kapitálu, plateb nebo převodů. Tato opatření jsou omezena na rozsah, který je nezbytně nutný k řešení těchto obtíží, a jsou platná po dobu nepřesahující šest měsíců.
2. Opatření uložená Evropskou unií podle odstavce 1 nesmí představovat prostředek svévolné nebo neoprávněné diskriminace mezi Mexikem a třetí zemí. Evropská unie neprodleně informuje Mexiko a co nejdříve předloží harmonogram zrušení těchto opatření.

ČLÁNEK 20.5

Omezení v případě potíží s platební bilancí, vnějším financováním a makroekonomických potíží

1. Strana může přijmout nebo zachovat omezující opatření týkající se pohybu kapitálu, plateb nebo převodů:¹¹
 - a) v případě závažných potíží s platební bilancí nebo vnějších finančních potíží, nebo hrozí-li tyto potíže,¹² nebo
 - b) za výjimečných okolností, kdy platby nebo převody související s pohybem kapitálu způsobují nebo hrozí způsobit vážné makroekonomické obtíže související s měnovou a kurzovou politikou v Mexiku nebo v některém z členských států Evropské unie.
2. Opatření uvedená v odstavci 1:
 - a) musí být v souladu s použitelnými články Dohody o Mezinárodním měnovém fondu;

¹¹ V případě Evropské unie může členský stát Evropské unie přijmout tato opatření i v jiných situacích s dopadem na jeho hospodářství, než jsou uvedeny v článku 20.4.

¹² Pro upřesnění je třeba uvést, že závažné potíže s platební bilancí nebo vnější finanční potíže nebo hrozba takových potíží, jak je uvedeno v odst. 1 písm. a), mohou být mimo jiných faktorů způsobeny vážnými makroekonomickými potížemi souvisejícími s měnovou a kurzovou politikou nebo hrozbou takových potíží, jak je uvedeno v odst. 1 písm. b).

- b) nesmí přesahovat to, co je nezbytné k řešení situace popsané v odstavci 1;
- c) musí být dočasná a postupně odstraňována podle toho, jak se bude zlepšovat situace uvedená v odstavci 1;
- d) nesmí působit zbytečnou újmu obchodním, hospodářským a finančním zájmům druhé strany;
- e) nesmí být k druhé straně méně příznivá než ke třetí zemi v obdobných situacích a
- f) nepoužívají se jako náhrada makroekonomických politik, které jsou nezbytné pro odůvodněné vnější úpravy.

3. V případě obchodu se zbožím může strana přijmout nebo ponechat v platnosti omezující opatření v zájmu udržení vnější finanční pozice nebo platební bilance. Tato opatření musí být v souladu s článkem XII GATT 1994 a Ujednáním o ustanoveních o platební bilanci Všeobecné dohody o clech a obchodu 1994.

4. V případě obchodu se službami může každá ze stran přijmout nebo ponechat v platnosti omezující opatření v zájmu udržení vnější finanční pozice nebo platební bilance. Tato opatření musí být v souladu s článkem XII GATS.

5. Strana se vynasnaží nepřijímat nebo nezachovávat opatření, která mají podobu celních příplatků, kvót, licencí nebo podobných opatření. Strana vysvětlí důvody pro použití těchto omezujících opatření při oznámení těchto opatření druhé straně.

6. Strana, která zachová nebo přijme opatření uvedená v odstavci 1, o nich neprodleně uvědomí druhou stranu.

7. Pokud jsou omezující opatření přijata nebo zachována podle článku 20.4 nebo tohoto článku, zahájí strany neprodleně konzultace v Podvýboru pro služby a investice, ledaže se konzultace konají na jiných mezinárodních fórech, jichž jsou obě strany členy. Konzultace posoudí potíže s platební bilancí nebo s vnější finanční situací, které vedly k přijetí příslušných opatření, přičemž se přihlíží k faktorům, jako jsou:

- a) povaha a rozsah potíží;
- b) vnější hospodářské a obchodní prostředí a
- c) alternativní nápravná opatření, která by bylo možné využít.

8. V rámci konzultací podle odstavce 7 se posuzuje soulad omezujících opatření s článkem 20.4 nebo s odstavci 1 a 2 tohoto článku. Strany přijmou všechna dostupná relevantní zjištění statistické či faktické povahy předložená Mezinárodním měnovým fondem (MMF) a ve svých závěrech zohlední hodnocení platební bilance a vnější finanční situace dotčené strany provedené MMF.

KAPITOLA 21

ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

ČLÁNEK 21.1

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „komerčním zbožím či službami“ typ zboží nebo služeb, které se běžně prodávají nebo nabízejí na obchodním trhu nebo které obvykle kupují nestátní odběratelé k nestátním účelům;
- b) „stavebními službami“ služby, jejichž cílem je jakákoli realizace inženýrských staveb nebo stavebních prací jakýmkoli prostředky na základě oddílu 51 prozatímní Centrální klasifikace produkce (CPC) vypracované OSN;

- c) „zahrnutou veřejnou zakázkou“ zakázka pro vládní účely:
- i) na pořízení zboží, služeb nebo jejich kombinace:
 - A) jak je uvedeno pro každou stranu v příloze 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika), a
 - B) za účelem jiným, než je komerční prodej či další prodej nebo za účelem použití ve výrobě nebo při dodávce zboží či poskytnutí služby na komerční prodej či další prodej;
 - ii) uskutečňovaná prostřednictvím všech smluvních prostředků včetně:
 - A) koupě;
 - B) pronájmu a
 - C) pronájmu či nájmu s právem následné koupě nebo bez něj;
 - iii) jejíž hodnota odhadovaná v souladu s článkem 21.2 se v okamžiku zveřejnění oznámení v souladu s článkem 21.6 rovná příslušnému finančnímu limitu stanovenému pro každou stranu v přílohách 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) nebo jej přesahuje;

- iv) vypsaná zadavatelem a
 - v) která není jinak vyloučena z působnosti čl. 21.2 odst. 2 nebo příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika);
- d) „elektronickou aukcí“ opakující se postup, při němž dodavatelé využívají elektronických prostředků pro prezentaci buď nových cen, nebo nových hodnot pro kvantifikovatelné necenové prvky nabídek, které souvisejí s hodnotícími kritérii, nebo pro prezentaci obojího, a jenž umožňuje řazení a přerazování nabídek;
- e) výrazem „písemně“ nebo „písemný“ jakékoli slovní nebo číselné vyjádření, které lze číst, reprodukovat a následně sdělovat a jež může zahrnovat elektronicky předávané a uchovávané informace;
- f) „omezeným nabídkovým řízením“ řízení, ve kterém zadavatel kontaktuje jednoho nebo více dodavatelů dle svého výběru;
- g) „stálým seznamem“ seznam dodavatelů, kteří podle zadavatele splňují podmínky pro účast na tomto seznamu a které zadavatel zamýšlí využít více než jednou;

- h) „oznámením zamýšlené veřejné zakázky“ oznámení zveřejněné zadavatelem vyzývající zainteresované dodavatele k podání žádosti o účast, k předložení nabídky, nebo k obojímu;
- i) „kompenzací“ jakákoli podmínka nebo opatření, které se využívají k podpoře místního rozvoje nebo ke zlepšení platební bilance strany, jako je použití vnitrostátního obsahu, udělování licencí na technologii, investiční požadavky, výměnný obchod nebo podobná opatření či požadavky;
- j) „otevřeným nabídkovým řízením“ řízení, při němž může nabídku předložit jakýkoli zainteresovaný dodavatel;
- k) „zadavatelem“ subjekt uvedený v oddílech A, B a C příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) a 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika);
- l) „kvalifikovaným dodavatelem“ dodavatel, jehož zadavatel uznává jako splňujícího podmínky účasti;
- m) „výběrovým nabídkovým řízením“ řízení, v němž zadavatel vyzve k předložení nabídky pouze kvalifikované dodavatele;
- n) „službami“ i stavební práce, není-li uvedeno jinak;

- o) „normou“ dokument schválený uznávaným subjektem, který stanoví pravidla nebo pokyny pro běžné a opakované používání či charakteristiky zboží nebo služeb nebo související postupy a výrobní metody, jejichž dodržení není povinné. Může rovněž zahrnovat či se výhradně týkat požadavků na terminologii, symboly, balení, označování či značení použitelných na zboží, službu, postup či výrobní metodu;
- p) „dodavatelem“ osoba nebo skupina osob, která poskytuje nebo by mohla poskytovat zboží či služby, a
- q) „technickou specifikací“ požadavek nabídkového řízení, který:
 - i) stanoví vlastnosti zboží nebo služeb, které jsou předmětem nabídky, včetně kvality, výkonnosti, bezpečnosti a rozměrů nebo postupů a metod jejich výroby nebo poskytování, nebo
 - ii) se zabývá terminologií, symboly, požadavky na balení, značení nebo označování, jež se týkají zboží či služby.

ČLÁNEK 21.2

Oblast působnosti a rozsah

Uplatňování této kapitoly

1. Tato kapitola se vztahuje na jakékoli opatření týkající se zahrnutých veřejných zakázek bez ohledu na to, zda se uskutečňuje výhradně nebo částečně elektronickými prostředky.
2. Není-li v přílohách 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) a 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) stanoveno jinak, nevztahuje se tato kapitola na:
 - a) nabývání nebo pronájem pozemků, stávajících budov nebo jiných nemovitostí nebo práv k nim;
 - b) mimosmluvní ujednání nebo jakoukoli formu pomoci, kterou strany poskytují, včetně dohod o spolupráci, grantů, půjček, kapitálových injekcí, záruk a daňových pobídek;
 - c) pořizování nebo získávání služeb finančních agentur nebo depozitních služeb, konkurzních služeb a služeb řízení pro regulované finanční instituce nebo služeb souvisejících s prodejem, zpětným odkupem a distribucí veřejného dluhu, včetně půjček a vládních dluhopisů, směnek a jiných cenných papírů;

- d) smlouvy na zajišťování veřejné zaměstnanosti;
- e) veřejné zakázky udílené:
 - i) za konkrétním účelem poskytování mezinárodní pomoci, včetně rozvojové pomoci;
 - ii) v rámci konkrétního postupu nebo podmínky mezinárodní dohody o rozmístování vojsk nebo o společném provádění projektu stranami, nebo
 - iii) podle zvláštního postupu nebo podmínky mezinárodní organizace nebo financované mezinárodními granty, půjčkami nebo jinou pomocí, kde by platný postup nebo podmínka byly v rozporu s touto kapitolou.

3. Závazky každé strany týkající se zahrnutých veřejných zakázek jsou stanoveny v přílohách 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) a 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) v souladu s touto strukturou:

- a) v oddíle A ústřední orgány státní správy, na jejichž veřejné zakázky se vztahuje tato kapitola;
- b) v oddíle B orgány státní správy na nižší než ústřední úrovni, na jejichž veřejné zakázky se vztahuje tato kapitola, včetně, pokud jde o Mexiko, jiných subjektů na nižší než ústřední úrovni;

- c) v oddíle C všechny ostatní subjekty, na jejichž veřejné zakázky se vztahuje tato kapitola;
- d) v oddíle D zboží, na něž se vztahuje tato kapitola;
- e) v oddíle E služby, jiné než stavební, na něž se vztahuje tato kapitola;
- f) v oddíle F stavební služby, na něž se vztahuje tato kapitola;
- g) v oddíle G partnerství veřejného a soukromého sektoru nebo koncese na stavební práce, na něž se vztahuje tato kapitola;
- h) v oddíle H veškeré obecné poznámky a odchylky a
- i) v oddíle I média, v nichž strana zveřejňuje svá oznámení o veřejných zakázkách, oznámení o zadání zakázky a další informace týkající se jejího systému veřejných zakázek.

4. Pokud právní předpisy strany umožňují, aby veřejná zakázka, na kterou se vztahuje tato dohoda, byla zadána jménem zadavatele jinými subjekty nebo osobami, na jejichž zakázku se nevztahuje, pokud jde o dotčené zboží a služby, použije se rovněž tato kapitola.

Ocenění

5. Při odhadování hodnoty veřejné zakázky za účelem zjištění, zda se jedná o veřejnou zakázku, na kterou se vztahuje tato dohoda, zadavatel:

- a) nebude veřejnou zakázku rozdělovat na dílčí zakázky, ani nebude vybírat či používat určitou oceňovací metodu pro odhad její hodnoty s cílem zakázku úplně nebo částečně vyloučit z působnosti této kapitoly a
- b) uvede odhadovanou maximální celkovou hodnotu zakázky za celou dobu jejího trvání, bez ohledu na to, zda bude zadána jednomu či více dodavatelům, přičemž zohlední všechny formy odměňování, včetně:
 - i) premií, honorářů, provizí a úroků a
 - ii) pokud zakázka stanoví možnost opcí, celkové hodnoty těchto opcí.

6. Pokud je při jediném požadavku na zakázku zadáno více zakázek nebo je zadána zakázka v samostatných částech (dále jen „opakující se zakázky“), základem pro výpočet odhadované maximální celkové hodnoty je buď:

- a) hodnota opakujících se zakázek na zboží nebo služby téhož druhu zadaných během předcházejících dvanácti měsíců nebo předcházejícího rozpočtového roku zadavatele, přičemž tato hodnota je pokud možno upravena s ohledem na očekávané změny množství či hodnoty zboží nebo služeb pořizovaných v následujících dvanácti měsících, nebo
- b) odhadovaná hodnota opakujících se zakázek na zboží nebo služby téhož druhu, jež mají být zadány během dvanácti měsíců, které následují po zadání první zakázky, či v rozpočtovém roce zadavatele.

7. V případě zakázky zadávané prostřednictvím koupě na splátky, pronájmu či nájmu zboží nebo služeb nebo zakázky, jejíž celková cena není stanovena, je základem pro ocenění:

- a) v případě smlouvy na dobu určitou:
 - i) je-li doba trvání smlouvy kratší či rovna dvanácti měsícům, celková odhadovaná maximální hodnota zakázky po dobu jejího trvání, nebo
 - ii) přesahuje-li doba trvání smlouvy dvanáct měsíců, celková odhadovaná maximální hodnota včetně odhadované zůstatkové hodnoty;

- b) v případě zakázek na dobu neurčitou odhadovaná měsíční splátka vynásobená 48 a
- c) není-li jisté, zda se jedná o smlouvu na dobu určitou, použije se písmeno b).

ČLÁNEK 21.3

Bezpečnost a obecné výjimky

1. Žádná ustanovení této kapitoly nelze vykládat tak, že některé straně brání učinit opatření nebo nezveřejnit informace, které považuje za nezbytné pro ochranu svých zásadních bezpečnostních zájmů týkajících se státních zakázek na zbraně, střelivo či válečný materiál nebo státních zakázek, jež jsou nepostradatelné pro národní bezpečnost nebo pro účely obrany státu.
2. S výhradou požadavku, aby taková opatření nebyla uplatňována způsobem, který by vedl ke svévolné nebo neoprávněné diskriminaci stran, pokud převládají stejné podmínky, nebo ke skrytým omezením mezinárodního obchodu, se nic v této kapitole nevykládá tak, že by bránilo kterékoli straně ukládat nebo prosazovat opatření, jež:
 - a) jsou nutná k ochraně veřejné mravnosti, pořádku nebo bezpečnosti;

- b) jsou nezbytná k ochraně života nebo zdraví lidí, zvířat nebo rostlin;
- c) jsou nutná k ochraně duševního vlastnictví nebo
- d) se vztahují ke zboží nebo službám osob se zdravotním postižením, dobročinných institucí nebo vytvořeným prací vězňů.

ČLÁNEK 21.4

Obecné zásady

Nediskriminace

1. Bez ohledu na oblast působnosti podle článku 21.2 se podnik strany, který je zákonně usazen zřízením, nabytím nebo udržováním obchodní přítomnosti na území druhé strany, může účastnit veřejných zakázek této druhé strany za stejných podmínek jako podniky této druhé strany, jak stanoví právní předpisy této druhé strany.

2. V případě jakéhokoli opatření týkajícího se veřejné zakázky, na kterou se vztahuje tato dohoda, musí každá strana, včetně jejích zadavatelů, bezodkladně a bezpodmínečně zajistit pro zboží a služby druhé strany a pro dodavatele druhé strany nabízející takové zboží nebo služby zacházení, které není méně příznivé, než jaké daná strana, včetně jejích zadavatelů, poskytuje domácímu zboží, službám a dodavatelům.

3. V případě jakýchkoli opatření týkajících se zahrnuté veřejné zakázky nesmí žádná strana včetně jejích zadavatelů:

- a) zacházet s dodavatelem usazeným na jejím území méně příznivě než s jiným dodavatelem usazeným na jejím území na základě míry zahraniční příslušnosti nebo vlastnictví nebo
- b) diskriminovat dodavatele usazeného na jejím území na základě toho, že zboží nebo služby, které pro určitou veřejnou zakázku nabízí, jsou zbožím nebo službami druhé strany.

Používání elektronických prostředků

4. Při zadávání zahrnuté veřejné zakázky elektronickými prostředky musí zadavatel:

- a) zajistit, aby byla veřejná zakázka zadána s použitím takových informačních technologií a softwaru (včetně technologií a softwaru pro ověřování pravosti a kódování informací), které jsou obecně dostupné a interoperabilní s ostatními běžně dostupnými IT a softwarovými produkty;

- b) udržovat mechanismy, které zajišťují integritu žádostí o účast a integritu nabídek, včetně registrace času přijetí a také prevence neoprávněného přístupu, a
- c) používat elektronické informační a komunikační prostředky pro uveřejňování oznámení a zadávací dokumentace v zadávacích řízeních a v nejširším možném rozsahu pro podávání nabídek.

Zadávání veřejných zakázek

5. Zadavatel zadává veřejné zakázky, na které se vztahuje tato dohoda, transparentním a nestranným způsobem, který:

- a) je v souladu s touto kapitolou s použitím jedné z těchto metod: otevřené nabídkové řízení, výběrové nabídkové řízení nebo omezené nabídkové řízení;
- b) předchází střetům zájmů a korupčním praktikám v souladu s právními předpisy dotčené strany.

Protikorupční opatření

6. Každá strana zajistí, aby měla k dispozici vhodná opatření k předcházení korupce ve svých veřejných zakázkách. Tato opatření zahrnují postupy, jejichž cílem je učinit nezpůsobilé pro účast na veřejných zakázkách strany, a to buď na dobu neurčitou, nebo po stanovenou dobu, dodavatele, u nichž justiční orgány této strany v konečném rozhodnutí rozhodly, že se dopustili podvodného nebo jiného protiprávního jednání v souvislosti s veřejnými zakázkami na území této strany. Každá strana rovněž zajistí, aby zavedla politiky a postupy pro co největší odstranění nebo řešení jakéhokoli možného střetu zájmů osob, které jsou zapojeny do zadávání veřejných zakázek nebo na ně mají vliv.

Pravidla původu

7. Strana nepoužije pravidla původu na zboží dovážené nebo služby poskytované z druhé strany pro účely veřejných zakázek, na něž se vztahuje tato kapitola, která se liší od pravidel původu, jež tato strana uplatňuje v běžném obchodním styku na dovoz nebo dodávky téhož zboží nebo služeb.

Odepření výhod

8. Strana může po předchozím oznámení a konzultaci odepřít poskytovateli služeb druhé strany výhody této kapitoly, pokud zjistí, že službu poskytuje podnik, který na území jedné ze stran nevykonává žádnou významnou podnikatelskou činnost.

Kompenzace

9. Pokud jde o zahrnuté zakázky, žádná ze stran, včetně jejích zadavatelů, neusiluje o kompenzace, nezohledňuje je, neukládá ani nevymáhá.

Opatření, jež se netýkají pouze veřejných zakázek

10. Odstavce 2 a 3 se nepoužijí na:

- a) cla a odvody jakéhokoli druhu ukládané na dovoz nebo v souvislosti s ním;
- b) způsob výběru takových cel a poplatků a
- c) ostatní dovozní předpisy nebo náležitosti a opatření ovlivňující obchodování se službami, jiná než opatření týkající se zahrnutých veřejných zakázek.

ČLÁNEK 21.5

Informace o systému zadávání zakázek

1. Každá strana:
 - a) neprodleně uveřejní každý právní předpis, soudní rozhodnutí, obecně závazné správní opatření a standardní smluvní doložky, které jsou stanoveny právním předpisem a jsou začleněny v podobě odkazu do oznámení nebo zadávací dokumentace a do postupu vztahujícího se k zahrnutým zakázkám, jakož i veškeré jejich úpravy, a to v oficiálně určených elektronických či tištěných médiích, která jsou široce distribuována a jsou veřejnosti snadno dostupná, a
 - b) poskytne druhé straně na požádání jejich vysvětlení.
2. Každá strana uvede v oddíle I přílohy 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie), nebo případně 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika):
 - a) elektronická nebo tištěná média, v nichž strana zveřejní informace podle odst. 1 písm. a);
 - b) seznam elektronických a tištěných médií, v nichž daná strana zveřejňuje oznámení vyžadovaná podle článku 21.6, čl. 21.8 odst. 9 a čl. 21.15 odst. 2, a

- c) internetovou adresu nebo adresy, na nichž strana zveřejňuje:
 - i) statistické údaje o zakázkách podle čl. 21.15 odst. 4 nebo
 - ii) svá oznámení o zadáných zakázkách podle čl. 21.15 odst. 6.

3. Každá strana neprodleně oznámí Podvýboru pro veřejné zakázky jakoukoli změnu svých informací uvedených v oddíle I příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika).

ČLÁNEK 21.6

Oznamování

Oznámení zamýšlené veřejné zakázky

1. U každého zadávacího řízení týkajícího se veřejných zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, zadavatel zveřejní oznámení zamýšlené zakázky, s výjimkou okolností popsaných v článku 21.12.

2. Není-li v této kapitole stanoveno jinak, musí každé oznámení zamýšlené zakázky obsahovat tyto údaje:

- a) jméno a adresu zadavatele a další informace potřebné pro jeho kontaktování a pro získání všech relevantních dokumentů, které se zakázkou souvisejí, případně jejich cenu a platební podmínky;
- b) popis veřejné zakázky, včetně povahy a množství zboží nebo služeb, jež mají být pořízeny, nebo, není-li množství známo, odhadované množství;
- c) u opakujících se zakázek pokud možno odhad, kdy budou oznámeny navazující zamýšlené veřejné zakázky;
- d) popis všech možností;
- e) lhůty pro dodání zboží či poskytnutí služeb nebo dobu trvání smlouvy;
- f) metodu zadávání veřejné zakázky, která se použije, a informace o tom, zda se v jejím rámci uplatní jednání či elektronická dražba;
- g) případně adresu a nejzazší lhůtu pro podávání žádostí o účast v zadávacím řízení;

- h) adresu a lhůtu pro podávání nabídek;
- i) jazyk či jazyky, v nichž mohou být nabídky nebo žádosti o účast podány, pokud mohou být podány v jiném jazyce než v úředním jazyce strany zadavatele;
- j) seznam a stručný popis podmínek účasti dodavatelů, včetně požadavků na specifické dokumenty nebo osvědčení, jež musí dodavatelé v této souvislosti předložit, nejsou-li tyto požadavky uvedeny v zadávací dokumentaci, která je poskytována všem zainteresovaným dodavatelům současně s oznámením zamýšlené veřejné zakázky;
- k) informace o kritériích, která se použijí pro výběr, případně o jakémkoli omezení počtu dodavatelů, kteří budou do řízení pozváni, pokud zadavatel hodlá podle článku 21.8 přizvat do řízení jen omezený počet vybraných dodavatelů, a
- l) údaj, že se na zakázku vztahuje tato kapitola.

Souhrnné oznámení

3. Pro každou zamýšlenou veřejnou zakázku zveřejní zadavatel souhrnné oznámení, které bude dostupné v jednom z úředních jazyků WTO v okamžiku zveřejnění úplného oznámení zamýšlené veřejné zakázky.

Souhrnné oznámení musí obsahovat přinejmenším tyto informace:

- a) předmět zakázky;
- b) nejzazší lhůtu pro předložení nabídky nebo případně nejzazší lhůtu pro podání žádosti o účast v zadávacím řízení nebo o zařazení na stálý seznam a
- c) adresu, na níž si lze vyžádat dokumentaci potřebnou k veřejné zakázce.

Oznámení plánovaných veřejných zakázek

4. Zadavatelé se vyzývají, aby v každém finančním roce co nejdříve zveřejnili oznámení o plánovaných veřejných zakázkách (dále jen „oznámení o plánovaných veřejných zakázkách“). Oznámení plánovaných zakázek by mělo obsahovat předmět zakázek a plánované datum uveřejnění oznámení zamýšlené zakázky nebo přibližnou lhůtu, v níž se může veřejná zakázka konat.

5. Zadavatel uvedený v oddílech B nebo C přílohy 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) může využívat oznámení plánovaných veřejných zakázek jako oznámení zamýšlené veřejné zakázky za předpokladu, že oznámení plánovaných veřejných zakázek obsahuje všechny informace stanovené v odstavci 2, které jsou zadavateli dostupné, a také prohlášení, že dodavatelé, kteří mají o zakázku zájem, jej mají vyjádřit zadavateli.

Obecná pravidla pro sdělení

6. Veškerá oznámení zamýšlené veřejné zakázky, souhrnné oznámení a oznámení plánované veřejné zakázky jsou přímo a bezplatně přístupná elektronicky prostřednictvím jediného on-line přístupového místa. Oznámení lze kromě toho zveřejňovat také ve vhodném tištěném médiu, které musí být široce distribuováno, a musí být veřejnosti snadno dostupná nejméně do uplynutí lhůty uvedené v oznámení.

ČLÁNEK 21.7

Podmínky účasti

1. Zadavatel omezí veškeré podmínky účasti v nabídkovém řízení na podmínky, které jsou zásadní pro zajištění toho, aby měl dodavatel pro realizaci dané veřejné zakázky právní a finanční kapacitu i podnikatelské a odborné schopnosti.

2. Při stanovování podmínek účasti zadavatel:

- a) nepodmiňuje účast dodavatele v zadávacím řízení tím, zda mu byla v předchozích zadávacích řízeních zadavatelem strany zadána jedna nebo více zakázek;
- b) může vyžadovat odpovídající předchozí zkušenosti, pokud jsou zásadní pro splnění podmínek zakázky, a
- c) nevyžaduje předchozí zkušenosti na území strany jako podmínku získání zakázky.

3. Při posuzování, zda dodavatel splňuje podmínky účasti, zadavatel:

- a) hodnotí finanční kapacitu i podnikatelské a odborné schopnosti dodavatele na základě jeho podnikatelských aktivit jak na území strany zadavatele, tak mimo něj, a
- b) vychází z podmínek, které předem blíže určil v oznámeních či v zadávací dokumentaci.

4. Jsou-li k dispozici příslušné důkazy, může strana, včetně jejích zadavatelů, vyloučit dodavatele z důvodů, jako je:

- a) úpadek;
- b) nepravdivá prohlášení;
- c) významné či přetrvávající nedostatky při provádění některých podstatných požadavků či povinností podle předchozí smlouvy;
- d) pravomocné rozsudky ve vztahu k závažným trestným činům nebo jiným závažným protiprávním jednáním podle práva této strany;
- e) profesní pochybení nebo jednání či opomenutí, která mají nepříznivý dopad na obchodní bezúhonnost dodavatele, nebo
- f) neplacení daní.

ČLÁNEK 21.8

Způsobilost dodavatelů

Systémy registrace a kvalifikační postupy

1. Strana, včetně jejích zadavatelů, může spravovat systém registrace dodavatelů, do něhož se dodavatelé, kteří mají zájem, musí zaregistrovat a poskytnout určité informace. V takovém případě strana zajistí, aby dodavatelé, kteří mají zájem, měli úplný přístup k informacím o registračním systému, a to elektronicky, a aby mohli požádat o registraci kdykoli během doby platnosti. Příslušný orgán je v přiměřené lhůtě informuje o rozhodnutí o udělení nebo zamítnutí této žádosti. Je-li žádost zamítnuta, musí být rozhodnutí řádně odůvodněno.

2. Každá strana zajistí, aby:

- a) její zadavatelé vynaložili úsilí k minimalizaci rozdílů ve svých kvalifikačních postupech, a
- b) pokud její zadavatelé spravují systémy registrace, vynaložili úsilí k minimalizaci rozdílů ve svých systémech registrace.

3. Žádná strana, včetně jejích zadavatelů, nesmí přijmout ani používat systém registrace nebo kvalifikační postup za účelem nebo s účinkem vytvoření zbytečných překážek pro účast dodavatelů druhé strany v jejích zadávacích řízeních.

Výběrové zadávací řízení

4. Pokud zadavatel hodlá využít výběrového zadávacího řízení:

- a) uvede v oznámení zamýšlené zakázky přinejmenším informace uvedené v čl. 21.6 odst. 2 písm. a), b), f), g), j), k) a l) a vyzve dodavatele k podání žádosti o účast a
- b) do zahájení běhu lhůty pro předkládání nabídek poskytne přinejmenším informace uvedené v čl. 21.6 odst. 2 písm. c), d), e), h) a i) kvalifikovaným dodavatelům a sdělí je tak, jak je stanoveno v čl. 21.10 odst. 3 písm. b).

5. Zadavatel umožní všem kvalifikovaným dodavatelům účastnit se daného zadávacího řízení, ledaže by zadavatel v oznámení zamýšlené zakázky stanovil jakékoliv omezení počtu dodavatelů, jimž bude dovoleno podat nabídku, a kritéria pro výběr tohoto omezeného počtu dodavatelů. Výzva k podání nabídky se zasílá takovému počtu dodavatelů, který je nezbytný pro zajištění účinné hospodářské soutěže.

6. Pokud dokumentace k zadávacímu řízení není veřejně přístupná ode dne uveřejnění oznámení podle odstavce 4, zadavatel zajistí, aby tyto dokumenty byly poskytnuty všem kvalifikovaným dodavatelům vybraným v souladu s odstavcem 5 ve stejnou dobu.

Stálé seznamy

7. Zadavatel může vést stálý seznam za předpokladu, že oznámení vyzývající zainteresované dodavatele k podání žádosti o zařazení na seznam je každoročně zveřejněno na vhodném médiu uvedeném v oddíle I příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) a 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) a je průběžně dostupné, je-li zveřejněno elektronickými prostředky.

8. Oznámení uvedené v odstavci 7 zahrnuje:

- a) popis zboží či služeb nebo jejich kategorií, pro něž lze seznam použít;
- b) podmínky účasti, které musí dodavatelé splňovat, aby byli zařazeni na seznam, a způsob, jakým bude zadavatel ověřovat splnění těchto podmínek dodavatelem;
- c) název a adresu zadavatele a další informace nezbytné ke kontaktování zadavatele a získání všech příslušných dokumentů souvisejících se seznamem;
- d) dobu platnosti seznamu a způsob jeho obnovení nebo ukončení nebo, není-li uvedena doba platnosti, popis způsobu, jakým bude oznámeno, že je používání seznamu ukončeno, a
- e) informaci o tom, že seznam lze použít pro veřejné zakázky, na něž se vztahuje tato kapitola.

9. V případech, kdy je platnost stálého seznamu stanovena na tři roky nebo méně, může zadavatel bez ohledu na odstavec 7 zveřejnit oznámení podle odstavce 7 pouze jednou, a sice na začátku doby jeho platnosti, za předpokladu, že:

- a) v oznámení je uvedena doba platnosti a žádná další oznámení již nebudou uveřejněna a
- b) je zveřejněno elektronickými prostředky a je během doby platnosti neustále dostupné.

10. Zadavatel umožní dodavatelům požádat kdykoliv o zařazení na stálý seznam a všechny kvalifikované dodavatele na tento seznam zapíše v přiměřeně krátké době.

11. Pokud dodavatel, který není zařazen na stálý seznam, podá žádost o účast v zadávacím řízení založeném na stálém seznamu a předloží všechny požadované dokumenty ve lhůtě stanovené v čl. 21.10 odst. 2, zadavatel jeho žádost posoudí. Zadavatel nesmí dodavatele z účasti na veřejné zakázce vyloučit z důvodu, že na posouzení žádosti nemá dostatek času, ledaže by ve výjimečných případech kvůli složitosti veřejné zakázky nebyl zadavatel schopen dokončit posouzení žádosti ve lhůtě určené k podávání nabídek.

Jiné subjekty uvedené v oddílech B a C příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) a 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika)

12. Zadavatel strany, na kterou se vztahují oddíly B nebo C příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika), může jako oznámení zamýšlené veřejné zakázky použít oznámení vyzývající dodavatele k podání žádosti o zařazení na stálý seznam, pokud:

- a) oznámení je zveřejněno v souladu s odstavcem 7 a obsahuje informace stanovené v odstavci 8, všechny informace stanovené v čl. 21.6 odst. 2, které jsou dostupné, a také prohlášení, že se jedná o oznámení zamýšlené zakázky nebo že další oznámení o zakázce, na niž se vztahuje stálý seznam, obdrží pouze dodavatelé zařazení na tento seznam, a
- b) zadavatel neprodleně poskytne dodavatelům, kteří u něho projeví o danou zakázku zájem, informace, jež jim budou postačovat pro posouzení jejich zájmu o zakázku, včetně všech zbývajících dostupných informací stanovených v čl. 21.6 odst. 2.

13. Zadavatel uvedený v oddílech B nebo C příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) může dodavateli, který požádal o zařazení na stálý seznam podle odstavce 10, umožnit podání nabídky pro danou zakázku, pokud má zadavatel dostatek času na posouzení, zda tento dodavatel splňuje podmínky účasti.

Informace o rozhodnutích zadavatele

14. Zadavatel neprodleně informuje všechny dodavatele, kteří podají žádost o účast na veřejné zakázce nebo o zařazení na stálý seznam, o svém rozhodnutí ohledně jejich žádostí.

15. Pokud zadavatel zamítne dodavatelovu žádost o účast na veřejné zakázce nebo žádost o zařazení na stálý seznam, přestane dodavatele považovat za kvalifikovaného nebo jej vyškrtne ze stálého seznamu, neprodleně o této skutečnosti dotyčného dodavatele vyrozumí a na jeho žádost mu neprodleně poskytne písemné odůvodnění svého rozhodnutí.

ČLÁNEK 21.9

Technické specifikace a zadávací dokumentace

Technické specifikace

1. Zadavatel nesmí vypracovávat, přijímat ani uplatňovat žádné technické specifikace ani stanovit žádný postup pro posuzování shody za účelem nebo s účinkem vytvoření zbytečných překážek pro obchod mezi stranami.

2. Při předepisování technických specifikací pořizovaného zboží nebo služby zadavatel, je-li to vhodné:

- a) stanoví technické specifikace spíše ve smyslu výkonnostních a funkčních požadavků než vzhledových nebo popisných charakteristik a
- b) založí technické specifikace na mezinárodních normách, pokud takové normy existují, nebo v opačném případě na vnitrostátních technických předpisech, uznávaných vnitrostátních normách nebo na stavebních předpisech.

3. Pokud se v technických specifikacích použijí vzhledové nebo popisné charakteristiky, měl by zadavatel uvést, je-li to vhodné, že bude brát v úvahu nabídky rovnocenného zboží či služeb, které prokazatelně splňují podmínky dané zakázky, a to použitím například slov „nebo rovnocenné“ v zadávací dokumentaci.

4. Zadavatel nesmí v technických specifikacích stanovit požadavek nebo odkaz na určitou ochrannou známku nebo obchodní jméno, patent, autorské právo, (průmyslový) vzor, typ, specifický původ, výrobce nebo dodavatele, ledaže neexistuje jiný dostatečně přesný nebo srozumitelný způsob, jak požadavky veřejné zakázky popsat; v takovém případě musí zadavatel v dokumentaci k zadávacímu řízení použít slova jako „nebo rovnocenné“.

5. Zadavatel nesmí způsobem, který by ve svém důsledku bránil hospodářské soutěži, vyžadovat ani přijímat rady, které by mohly být použity při přípravě nebo přijímání technických specifikací pro určitou zakázku, od osoby, která může mít na zakázce obchodní zájem.

6. Strana může umožnit svým zadavatelům, aby zohledňovali environmentální a sociální hlediska, pokud jsou nediskriminační a souvisejí s předmětem zakázky.

7. Pro upřesnění je třeba uvést, že strana, včetně jejích zadavatelů, může v souladu s tímto článkem vypracovávat, přijímat či uplatňovat technické specifikace s cílem podporovat zachování přírodních zdrojů nebo ochranu životního prostředí.

Zadávací dokumentace

8. Zadavatel poskytne dodavatelům zadávací dokumentaci, která obsahuje všechny informace potřebné k tomu, aby dodavatelé mohli připravit a předložit odpovídající nabídky. Pokud nebyly tyto údaje poskytnuty již v oznámení zamýšlené zakázky, musí zadávací dokumentace obsahovat úplné informace:

- a) o zakázce, včetně povahy a množství pořizovaného zboží či služeb, nebo není-li toto množství známo, množství odhadovaného, a o veškerých požadavcích, které musí být splněny, včetně jakýchkoli technických specifikací, osvědčení o posouzení shody, plánů, nákrešů nebo instrukčních materiálů;

- b) o podmínkách účasti dodavatelů, včetně seznamu informací a dokumentů, jež musí dodavatelé předložit v souvislosti s podmínkami účasti;
- c) pokud není jediným kritériem cena, o všech hodnotících kritériích, která vezme zadavatel při zadávání zakázky v úvahu, a o jejich relativním významu;
- d) pokud zadavatel provádí zadávací řízení elektronicky, o všech požadavcích na ověřování pravosti a kódování nebo jiných požadavcích souvisejících s elektronickým příjmem informací;
- e) pokud zadavatel provádí elektronickou aukci, o pravidlech, podle nichž bude aukce probíhat, včetně určení prvků nabídky souvisejících s hodnotícími kritérii;
- f) o datu, čase, místě, případně o osobách, jejichž přítomnost bude povolena, pokud budou nabídky otevírány veřejně;
- g) o všech ostatních podmínkách, včetně platebních podmínek a jakýchkoli omezení prostředků, kterými lze nabídky podávat, například v tištěné formě nebo elektronicky, a
- h) o lhůtách pro dodání zboží či poskytnutí služeb.

9. Při stanovování dne pro dodání pořizovaného zboží nebo poskytnutí pořizovaných služeb vezme zadavatel v úvahu takové faktory, jako je složitost zakázky, předpokládaný rozsah subdodávek nebo reálná doba nezbytná pro výrobu, vyskladnění a přepravu zboží z dodacích míst nebo nezbytná pro poskytnutí služeb.
10. Hodnotící kritéria uvedená v oznámení zamýšlené zakázky nebo zadávací dokumentaci mohou zahrnovat mimo jiné cenu a jiné nákladové faktory, kvalitu, technickou úroveň, vlastnosti z hlediska vlivu na životní prostředí a dodací podmínky.
11. Zadavatel neprodleně:
- a) poskytne zadávací dokumentaci, a zajistí tak, že budou mít zainteresovaní dodavatelé dostatek času k předložení odpovídajících nabídek;
 - b) poskytne zadávací dokumentaci na požádání kterémukoli dodavateli, který má zájem, a
 - c) zodpoví veškeré odůvodněné žádosti o příslušné informace ze strany zainteresovaných či zúčastněných dodavatelů, pokud takové informace tyto dodavatele nezvýhodňují před ostatními.

Změny

12. Pokud zadavatel před zadáním zakázky změní kritéria nebo požadavky stanovené v oznámení zamýšlené zakázky nebo v zadávací dokumentaci poskytnuté zúčastněným dodavatelům nebo pokud provede v oznámení či v zadávací dokumentaci úpravy nebo je vydá znovu, předá veškeré takové změny nebo upravená či znovu vydaná oznámení nebo zadávací dokumentaci v písemné podobě:

- a) všem dodavatelům, kteří se účastní v době, kdy je provedena změna, oprava nebo nové vydání, jsou-li dodavatelé zadavateli známi, a ve všech ostatních případech stejným způsobem, jakým byla zveřejněna původní informace, a
- b) ve vhodnou dobu tak, aby tito dodavatelé měli možnost příslušně upravit své nabídky a znovu je předložit.

ČLÁNEK 21.10

Lhůty

1. Zadavatel v souladu se svými vlastními přiměřenými potřebami poskytne dodavatelům dostatek času na přípravu a podání žádosti o účast, jakož i na podání odpovídající nabídky, přičemž vezme v úvahu takové faktory, jako je:

- a) povaha a složitost zakázky;

- b) předpokládaný rozsah subdodávek a
- c) doba nezbytná pro předání nabídek neelektronickými prostředky z míst na území druhé strany nebo na území zadavatele, pokud se nepoužívají elektronické prostředky.

Lhůty, včetně jakýchkoli prodloužení, jsou stejné pro všechny zainteresované nebo zúčastněné dodavatele.

2. Zadavatel, který použije výběrového zadávacího řízení, zásadně nestanoví nejzazší lhůtu pro podání žádosti o účast dříve než za 25 dní ode dne zveřejnění oznámení o zamýšlené zakázce. Pokud zadavatel z naléhavého a náležitě opodstatněného důvodu nemůže tento termín dodržet, lhůta může být zkrácena, ovšem nikoli na méně než 10 dnů.

3. S výjimkou případů stanovených v odstavcích 4, 5, 7 a 8 zadavatel nestanoví lhůtu pro podávání nabídek kratší než 40 dní ode dne, kdy:

- a) je zveřejněno oznámení zamýšlené veřejné zakázky, v případě otevřeného zadávacího řízení, nebo
- b) zadavatel oznámí dodavatelům, že budou vyzváni k podání nabídek, a to za použití stálého seznamu, či nikoli, v případě výběrového zadávacího řízení.

4. Zadavatel může lhůtu pro podávání nabídek stanovenou v souladu s odstavcem 3 zkrátit, ovšem nikoli na méně než deset dnů, jestliže:

- a) nejméně 40 dní a nejvýše dvanáct měsíců před zveřejněním oznámení zamýšlené zakázky zadavatel uveřejnil oznámení plánovaných zakázek podle čl. 21.6 odst. 4 a jestliže toto oznámení plánovaných zakázek obsahovalo:
 - i) popis veřejné zakázky;
 - ii) přibližnou lhůtu pro podávání nabídek nebo žádostí o účast v nabídkovém řízení;
 - iii) prohlášení, že dodavatelé, kteří mají o zakázku zájem, jej mají vyjádřit zadavateli;
 - iv) adresu, na které je možno žádat o dokumenty související s veřejnou zakázkou, a
 - v) tolik informací, které se požadují u oznámení zamýšlené zakázky podle čl. 21.6 odst. 2, kolik je k dispozici;
- b) zadavatel u zakázek, které se budou opakovat, v počátečním oznámení o zamýšlené veřejné zakázce uvedl, že v následných oznámeních budou stanoveny lhůty pro podávání nabídek na základě tohoto bodu, nebo

c) v naléhavých případech, které musí zadavatel řádně odůvodnit, tuto lhůtu pro podávání nabídek v souladu s odstavcem 3 nelze poskytnout.

5. Zadavatel může lhůtu pro podávání nabídek stanovenou v souladu s odstavcem 3 zkrátit o pět dnů za kterékoli z následujících okolností:

a) oznámení o zamýšlené veřejné zakázce je zveřejněno elektronicky;

b) veškerá zadávací dokumentace je od data zveřejnění zamýšlené veřejné zakázky elektronicky dostupná a

c) zadavatel přijímá nabídky podané elektronicky.

6. Použití odstavce 5 ve spojení s odstavcem 4 nesmí v žádném případě vést ke zkrácení lhůty pro podávání nabídek stanovené v souladu s odstavcem 3 na méně než 10 dní ode dne, kdy bylo zveřejněno oznámení o zamýšlené veřejné zakázce.

7. Jestliže zadavatel pořizuje komerční zboží či služby nebo jejich kombinaci, může bez ohledu na ostatní ustanovení tohoto článku zkrátit lhůtu pro podávání nabídek stanovenou v souladu s odstavcem 3 na ne méně než třináct dní za předpokladu, že zveřejní současně elektronicky jak oznámení zamýšlené zakázky, tak zadávací dokumentaci. Pokud navíc zadavatel přijímá nabídky na komerční zboží či služby podané elektronicky, může zkrátit lhůtu stanovenou v souladu s odstavcem 3 na ne méně než deset dní.

8. Pokud zadavatel uvedený v oddílech B nebo C příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) vybral všechny kvalifikované dodavatele nebo jejich omezený počet, může být lhůta pro podávání nabídek stanovena vzájemnou dohodou mezi zadavatelem a vybranými dodavateli. Jestliže k dohodě nedojde, lhůta nebude kratší než 10 dnů.

ČLÁNEK 21.11

Jednání

1. Každá strana může stanovit, aby její zadavatelé vedli jednání s dodavateli, pokud:
 - a) zadavatel v oznámení zamýšlené veřejné zakázky podle čl. 21.6 odst. 2 uvedl, že hodlá vést jednání, nebo
 - b) se na základě vyhodnocení jeví, že žádná nabídka není zjevně nejvýhodnější z hlediska zvláštních hodnotících kritérií stanovených v oznámení zamýšlené veřejné zakázky nebo v dokumentaci k zadávacímu řízení.

2. Zadavatel je povinen:

- a) zajistit, aby každé vyloučení dodavatelů, kteří se účastní jednání, bylo provedeno v souladu s hodnotícími kritérii stanovenými v oznámeních zamýšlené zakázky nebo v zadávací dokumentaci, a
- b) po ukončení jednání poskytnout zbývajícím zúčastněným dodavatelům společnou lhůtu pro podání nových nebo přepracovaných nabídek.

ČLÁNEK 21.12

Omezené zadávací řízení

1. Není-li použito s cílem zabránit hospodářské soutěži mezi dodavateli nebo způsobem, který diskriminuje dodavatele druhé strany či chrání domácí dodavatele, může zadavatel použít omezené zadávací řízení a může se rozhodnout nepoužít články 21.6 až 21.8, čl. 21.9 odst. 8 až 12 a články 21.10, 21.11, 21.13 a 21.14 pouze za těchto okolností:

- a) za předpokladu, že požadavky v zadávací dokumentaci nejsou výrazně změněny, pokud:
 - i) nebyly podány žádné nabídky nebo o účast nepožádal žádný dodavatel;

- ii) nebyly předloženy žádné nabídky, které by odpovídaly základním požadavkům zadávací dokumentace;
 - iii) žádný dodavatel nesplnil podmínky účasti nebo
 - iv) předložené nabídky byly předem dohodnuty;
- b) zboží či služby mohou být dodány pouze určitým dodavatelem a neexistuje k nim žádná přiměřená alternativa nebo náhrada z těchto důvodů:
 - i) nabídka se týká uměleckého díla;
 - ii) ochrana patentů, autorských práv nebo jiných výhradních práv nebo
 - iii) absence hospodářské soutěže z technických důvodů;
- c) pokud jde o dodatečné dodávky od původního dodavatele obsahující zboží a služby, které nebyly do prvotní zakázky zahrnuty, a pokud změna dodavatele tohoto dodatečného zboží či služeb:
 - i) není možná z ekonomických nebo technických důvodů, jakými jsou požadavky na zaměnitelnost nebo interoperabilitu se stávajícím zařízením, softwarem, službami nebo instalacemi pořízenými v rámci prvotní veřejné zakázky, a

- ii) by zadavateli způsobila značné obtíže nebo výrazné zvýšení nákladů;
- d) v nezbytně nutných případech, pokud z důvodů extrémní naléhavosti vyvolaných událostmi, které zadavatel nemohl předvídat, by zboží nebo služby nemohly být získány včas prostřednictvím otevřeného zadávacího řízení nebo výběrového zadávacího řízení;
- e) v případě zboží zakoupeného na komoditním trhu;
- f) pokud zadavatel pořizuje prototypy nebo první zboží nebo službu, které jsou vyvinuty na jeho žádost v průběhu plnění nebo pro plnění určité zakázky na výzkum, pokus, studii nebo původní vývoj;

původní vývoj prvního zboží nebo služby může zahrnovat omezenou produkci nebo dodávku, jejímž účelem je zahrnout výsledky testů v terénu a prokázat, že zboží nebo služby jsou vhodné pro výrobu či dodávku v odpovídajícím množství a přijatelné kvalitě, avšak nezahrnuje výrobu nebo dodávku v množstvích nutných pro nastolení obchodní rentability nebo pro pokrytí nákladů na výzkum a vývoj;

- g) v případě nákupů za výjimečně výhodných podmínek, které jsou nabízeny pouze krátkodobě v souvislosti s neobvyklým prodejem, jako je likvidace, nucená správa nebo úpadek, a kdy nejde o běžné nákupy od pravidelných dodavatelů, nebo
- h) v případě přidělení zakázky vítězi soutěže o návrh, pokud:
 - i) soutěž byla uspořádána způsobem, který je v souladu se zásadami této kapitoly, zejména co se týká uveřejnění oznámení zamýšlené zakázky, a
 - ii) účastníci soutěže jsou hodnoceni nezávislou porotou a vítěz má získat zakázku na návrh.

2. Zadavatel vyhotoví o každé zakázce přidělené podle odstavce 1 písemnou zprávu. Zpráva obsahuje jméno zadavatele, hodnotu a druh pořizovaného zboží nebo služeb a informace o okolnostech a podmínkách popsanych v odstavci 1, které odůvodňují použití omezeného zadávacího řízení.

ČLÁNEK 21.13

Elektronické aukce

Pokud zadavatel hodlá provést zadávací řízení týkající se zahrnutých zakázek v elektronické aukci, poskytne každému účastníkovi před jejím zahájením:

- a) metodu pro automatické hodnocení, včetně matematického vzorce, která je založena na hodnotících kritériích stanovených v zadávací dokumentaci a která bude při aukci použita pro automatické řazení a přerazování;
- b) výsledky všech prvotních hodnocení prvků jeho nabídky, pokud má být zakázka zadána nejvýhodnější nabídce, a
- c) jakékoli jiné relevantní informace k průběhu aukce.

ČLÁNEK 21.14

Nakládání s nabídkami a přidělení zakázek

Nakládání s nabídkami

1. Zadavatel všechny nabídky přijímá, otevírá a nakládá s nimi podle postupů, které zaručí spravedlnost a nestrannost zadávacího řízení, jakož i zachování důvěrnosti nabídek.
2. Jestliže zadavatel v době od zahájení zadávacího řízení do zadání zakázky umožní některému dodavateli opravit nechtěné chyby formálního rázu, poskytne stejnou možnost všem zúčastněným dodavatelům.

Přidělení zakázek

3. Nabídka, která má být hodnocena z hlediska možnosti přidělení zakázky, musí mít písemnou podobu a musí v době otevření odpovídat nezbytným požadavkům stanoveným v oznámeních a v zadávací dokumentaci a musí být podána dodavatelem, který splňuje podmínky účasti.

4. S výjimkou případů, kdy zadavatel rozhodne, že zadání zakázky není ve veřejném zájmu, zadá zakázku tomu dodavateli, o kterém rozhodl, že je schopen splnit podmínky zakázky, a který výlučně na základě hodnoticích kritérií stanovených v oznámeních a v dokumentaci k zadávacímu řízení podal:

- a) nejvýhodnější nabídku, nebo
- b) je-li jediným kritériem cena, nabídku cenově nejnižší.

5. Pokud zadavatel obdrží nabídku s cenou, která je ve srovnání s cenami ostatních podaných nabídek mimořádně nízká, může u dodavatele ověřit, zda dodavatel splňuje podmínky účasti a zda je schopen splnit podmínky zakázky.

6. Zadavatel nevyužívá opce, neruší zakázku ani neupravuje přidělenou zakázku způsobem, který by znamenal obcházení povinností vyplývajících z této kapitoly.

7. Každá strana může zpravidla stanovit odkladnou lhůtu mezi zadáním zakázky a uzavřením smlouvy, aby měli neúspěšní uchazeči dostatek času na přezkoumání a napadení rozhodnutí o zadání zakázky.

ČLÁNEK 21.15

Transparentnost informací o zakázce

Informace poskytované dodavatelům

1. Zadavatel zúčastněné dodavatele neprodleně seznámí se svým rozhodnutím o zadání zakázky a na žádost některého dodavatele tak učiní písemně. S výhradou čl. 21.16 odst. 2 a 3 poskytne zadavatel neúspěšným dodavatelům na jejich žádost odůvodnění, proč nevybral jejich nabídku, a uvede relativní přednosti, které měla nabídka vítězného dodavatele.

Zveřejňování informací o zadání zakázky

2. Zadavatel zveřejní oznámení prostřednictvím vhodného tištěného nebo elektronického média uvedeného v oddíle I přílohy 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) nejpozději 72 dnů po zadání každé zakázky, na kterou se vztahuje tato kapitola. Uveřejní-li zadavatel oznámení pouze v elektronickém médiu, musí informace zůstat snadno dostupné po přiměřenou dobu. Oznámení obsahuje přinejmenším tyto informace:

a) popis pořizovaného zboží či služeb;

- b) název a adresu zadavatele;
- c) název a adresu vítězného dodavatele;
- d) hodnotu vítězné nabídky nebo nejvyšší a nejnižší nabídky, která byla při zadání zakázky vzata v úvahu;
- e) datum přidělení a
- f) použitý druh zadávacího řízení a v případě použití omezeného zadávacího řízení podle článku 21.12 popis okolností odůvodňujících použití tohoto postupu.

Uchovávání dokumentace a zpráv a elektronická zpětná dohledatelnost

3. Zadavatel uchovává po dobu alespoň tří let od data udělení zakázky:

- a) dokumentaci a zprávy týkající se zadávacích řízení a zadaných zakázek ve vztahu k zahrnutým zakázkám, včetně zpráv vyžadovaných podle článku 21.12, a
- b) údaje, které zajišťují náležitou zpětnou dohledatelnost zadávání veřejných zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, elektronicky.

Výměna statistických údajů

4. Každá strana každoročně shromažďuje a vyměňuje si statistické údaje o svých veřejných zakázkách, na něž se vztahuje tato kapitola.¹³ Tyto statistické zprávy obsahují, pokud jde o veřejné zakázky zadávané všemi zadavateli dotčené strany, na něž se vztahuje tato kapitola, statistické údaje o odhadované hodnotě zakázek zadaných na zahrnuté veřejné zakázky v celkové výši a v členění podle kategorií zadavatelů.
5. V míře, v jaké jsou takové informace dostupné, poskytuje každá strana dohody statistiky o zemi původu výrobků a služeb, které její subjekty koupily. S cílem zajistit srovnatelnost těchto statistik poskytne Podvýbor pro veřejné zakázky zřízený podle článku 21.19 pokyny k metodám, které mají být použity. V zájmu zajištění účinného sledování zadávání zakázek, na něž se vztahuje tato kapitola, může Smíšená rada rozhodnout o změně požadavků stanovených v odstavci 4.
6. Jestliže některá strana požaduje, aby byla oznámení o přidělených zakázkách podle odstavce 2 zveřejňována v elektronické podobě, a jsou-li tato oznámení přístupná veřejnosti prostřednictvím jediné databáze v podobě, která umožňuje provést analýzu zahrnutých zakázek, může tato strana nahradit podání zprávy Podvýboru pro veřejné zakázky tím, že tomuto podvýboru oznámí adresu internetových stránek s pokyny nezbytnými pro přístup k těmto údajům a jejich používání.

¹³ První výměna informací proběhne jeden rok po vstupu této dohody v platnost.

ČLÁNEK 21.16

Zveřejnění informací

Poskytování informací stranám

1. Každá strana poskytne na žádost druhé strany neprodleně jakékoli informace potřebné ke zjištění, zda byla veřejná zakázka, na kterou se vztahuje tato dohoda, provedena spravedlivě, nestranně a v souladu s touto kapitolou, včetně informací o vlastnostech a relativních výhodách vítězné nabídky. Strana, která obdrží informace, je nesdělí žádnému dodavateli, pokud by to narušilo hospodářskou soutěž v budoucích nabídkových řízeních, s výjimkou případů, kdy obdrží souhlas strany, která informace poskytl.

Nezveřejňování informací

2. Strany, včetně jejich zadavatelů, neposkytnou žádnému dodavateli informace, jež by mohly poškodit spravedlivou hospodářskou soutěž mezi dodavateli, bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení této kapitoly.

3. Žádná ustanovení této kapitoly nelze vykládat tak, že by strany, včetně jejich zadavatelů, orgánů a přezkumných subjektů, byly povinny zpřístupňovat důvěrné informace, pokud by takové zpřístupnění:

a) bránilo prosazování práva;

- b) mohlo poškodit spravedlivou hospodářskou soutěž mezi dodavateli;
- c) poškodilo legitimní podnikatelské zájmy konkrétních osob, včetně ochrany duševního vlastnictví, nebo
- d) bylo jinak v rozporu s veřejným zájmem.

ČLÁNEK 21.17

Vnitrostátní postupy pro přezkum

1. Každá ze stran zajistí včasný, účinný, transparentní a nediskriminační postup pro správní či soudní přezkum, pomocí něhož bude moci dodavatel, v souvislosti se zahrnutou zakázkou, na které daný dodavatel má nebo měl zájem, napadnout:

- a) porušení ustanovení této kapitoly, nebo
- b) pokud dodavatel nemá podle právních předpisů strany právo přímo napadnout porušení této kapitoly, nedodržení opatření, kterými strana tuto kapitolu provádí.

Procesní pravidla pro veškeré stížnosti musí mít písemnou podobu a být obecně dostupná.

2. Podá-li dodavatel v souvislosti s veřejnou zakázkou, na kterou se vztahuje tato dohoda a na které má nebo měl daný dodavatel zájem, stížnost, že došlo k porušení nebo nedodržení ustanovení, jak je uvedeno v odstavci 1, dotčená strana, jejíž zadavatel veřejnou zakázku, na kterou se vztahuje tato dohoda, zadával, vyzve svého zadavatele a dodavatele, aby hledali řešení stížnosti prostřednictvím konzultace. Zadavatel jakoukoli takovou stížnost včas a nestranně zváží, a to způsobem, který nepoškodí dodavatelovu účast na probíhající nebo budoucí veřejné zakázce nebo jeho právo hledat nápravu podle postupu pro správní či soudní přezkum.
3. Každému dodavateli se na vypracování a podání stížnosti poskytne dostatek času, v každém případě nejméně deset dní od doby, kdy se dodavatel o důvodech pro stížnost dozvěděl nebo se rozumně dozvědět mohl.
4. Každá strana zřídí nebo pověří nejméně jeden nestranný správní či soudní orgán, který je nezávislý na zadavateli a který bude přijímat a přezkoumávat námitky podané dodavatelem v souvislosti se zahrnutou zakázkou.
5. Pokud stížnost prvotně přezkoumává jiný subjekt než orgán uvedený v odstavci 4, zajistí strana dodavateli možnost odvolat se proti prvotnímu rozhodnutí k nestrannému správnímu nebo soudnímu orgánu, který je nezávislý na zadavateli, jehož zadávací řízení je předmětem stížnosti.

6. Každá strana zajistí, aby rozhodnutí orgánu, který provádí přezkum a který není soudem, podléhala soudnímu přezkumu, nebo aby měl tento orgán postupy, které zajistí, aby:

- a) zadavatel odpověděl na stížnost písemně a zpřístupnil orgánu, který provádí přezkum, veškerou relevantní dokumentaci;
- b) účastníci řízení (dále jen „účastníci“) měli právo být slyšeni před rozhodnutím přezkumného orgánu o námitce;
- c) účastníci měli právo na zastoupení a doprovod;
- d) účastníci měli přístup na všechna řízení;
- e) účastníci měli právo požadovat, aby řízení probíhalo veřejně a mohli při něm být přítomni svědci, a
- f) orgán provádějící přezkum vydával svá rozhodnutí nebo doporučení včas, písemně a s vysvětlením důvodů pro každé rozhodnutí či doporučení.

7. Každá strana přijme či zachová postupy pro rychlá dočasná opatření, která zajistí, aby dodavatel nepřišel o možnost účastnit se zadávání zakázek. Tato dočasná opatření mohou vést k přerušení zadávacího řízení. Uvedené řízení může zajistit, že při rozhodování, zda by měla být taková opatření uplatněna, mohou být vzaty v úvahu hlavní nepříznivé důsledky pro dotčené zájmy, včetně veřejného zájmu. V případě neuplatnění opatření musí být pro to písemně uvedeno odůvodnění.

8. Každá strana přijme či zachová postupy, jež stanoví nápravná opatření nebo náhradu utrpěné ztráty nebo škody, pokud orgán, který provádí přezkum, rozhodl, že došlo k porušení nebo nedodržení, jak je uvedeno v odstavci 1. Náhrada utrpěné ztráty nebo škody se může omezovat buď na náklady spojené s přípravou nabídky, nebo na náklady související se stížnostmi, nebo na obojí.

ČLÁNEK 21.18

Úpravy a opravy oblasti působnosti

1. Evropská unie může změnit nebo opravit přílohu 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) a Mexiko může změnit nebo opravit přílohu 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika).

Změny

2. Pokud strana hodlá změnit přílohu 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika), musí:

- a) o tom písemně informovat druhou stranu a
- b) v oznámení uvést návrh přiměřené vyrovnávací úpravy ve vztahu ke druhé straně, aby byl rozsah působnosti zachován na srovnatelné úrovni jako před změnou.

3. Bez ohledu na odst. 2 písm. b) platí, že žádná strana nemusí poskytovat vyrovnávací úpravy, pokud se změna týká zadavatele, nad nímž daná strana fakticky ztratila kontrolu nebo vliv. Má se za to, že vládní kontrola nebo vliv na veřejné zakázky, na které se vztahuje oddíl C přílohy 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo dílčí seznam 2 každého státu oddílu B nebo oddílu C přílohy 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika), jsou účinně vyloučeny, pokud je zadavatel vystaven hospodářské soutěži na trzích, na které není omezen přístup.

4. Druhá strana může vznést proti navrhované změně oznámené podle odstavce 2 námitku, pokud zpochybňuje, že:

- a) úprava navržená v souladu s odst. 2 písm. b) je přiměřená pro zachování úrovně srovnatelné se stávajícím krytím stanoveným v této kapitole;

- b) změna se týká zadavatele, nad nímž daná strana fakticky ztratila kontrolu nebo vliv v souladu s odstavcem 3.

Rozpor musí být podán písemně do 45 dní od obdržení oznámení podle odst. 2 písm. a), jinak se bude mít za to, že tato strana přijala úpravy nebo změny, včetně pro účely kapitoly 31 (Řešení sporů).

Opravy

5. Za opravu čistě formální povahy se považují tyto změny oddílu přílohy 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika), pokud nemají vliv na stávající působnost stanovenou v této kapitole:

- a) změna názvu zadavatele;
- b) spojení dvou nebo více subjektů uvedených v oddílech A až C příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) a
- c) rozdělení subjektu uvedeného v oddílech A až C příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) na dva nebo více subjektů, které jsou všechny přidány k zadavatelům, na něž se vztahuje stejný oddíl příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika).

6. Každá strana oznámí druhé straně každé tři roky po vstupu této dohody v platnost navrhované opravy příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika).

7. Každá ze stran může druhé straně oznámit námitku proti navrhované opravě do 45 dní od obdržení vyrozumění. Pokud strana podávající námitku vysvětlí, proč se domnívá, že navrhovaná oprava není změnou stanovenou v odstavci 5, a popíše dopad navrhované opravy na působnost stanovenou v této kapitole. Pokud strana nepodá písemnou námitku do 45 dní od data, kdy obdržela oznámení, má se za to, že s navrhovanou opravou souhlasí.

Konzultace a řešení sporů

8. Pokud druhá strana vznesе námitku proti navrhované změně nebo opravě, snaží se obě strany záležitost vyřešit prostřednictvím konzultací. Není-li do 60 dnů ode dne obdržení námitky dosaženo dohody, může strana, která usiluje o změnu nebo opravu své přílohy 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) nebo 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika), předložit záležitost k řešení sporu podle kapitoly 31 (Řešení sporů). Navrhovaná změna nebo oprava nabude účinku pouze tehdy, pokud se obě strany dohodnou nebo pokud tak stanoví rozhodnutí rozhodčího tribunálu v závěrečné zprávě v souladu s článkem 31.13 (Závěrečná zpráva).

ČLÁNEK 21.19

Podvýbor pro veřejné zakázky

Podvýbor pro veřejné zakázky zřízený podle článku 1.10 (Podvýbory a jiné subjekty v části III této dohody) se zabývá záležitostmi souvisejícími s prováděním a fungováním této kapitoly, jako jsou:

- a) změny příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) a 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika);
- b) příprava rozhodnutí o změně příloh 21-A (Zahrnuté veřejné zakázky Evropské unie) a 21-B (Zahrnuté veřejné zakázky Mexika) pro Smíšenou radu;
- c) záležitosti týkající se veřejných zakázek souvisejících s touto kapitolou, které mu strana postoupí, a
- d) jakákoli jiná záležitost související s prováděním této kapitoly.

KAPITOLA 22

STÁTNÍ PODNIKY, PODNIKY, KTERÝM BYLA PŘIZNÁNA ZVLÁŠTNÍ PRÁVA ČI VÝSADY, A URČENÉ MONOPOLY

ČLÁNEK 22.1

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „ujednáním“ ujednání o státem podporovaných vývozních úvěrech vypracované v rámci OECD nebo nástupnický závazek, ať vypracovaný v rámci OECD nebo mimo něj, přijatý alespoň dvanácti zakládajícími členy WTO, kteří byli účastníky ujednání k 1. lednu 1979;
- b) „obchodními činnostmi“ činnosti, jejichž výsledkem je výroba zboží nebo poskytování služeb, které mají být prodávány na relevantním trhu v množstvích a za ceny stanovené podnikem na základě podmínek nabídky a poptávky, a které jsou prováděny za účelem dosažení zisku¹⁴;

¹⁴ Pro upřesnění je třeba uvést, že nezahrnuje činnosti prováděné podnikem, který: a) provádí svou činnost na neziskovém základě nebo b) působí na základě úhrady nákladů.

- c) „obchodními úvahami“ cena, kvalita, dostupnost, prodejnost, doprava a další podmínky nákupu nebo prodeje nebo jiné faktory, které by se obvykle braly v úvahu při obchodních rozhodnutích soukromého podniku působícího v souladu se zásadami tržního hospodářství v příslušném podniku nebo odvětví;
- d) výrazem „určit“ zřídit nebo povolit monopol nebo rozšířit oblast působnosti monopolu na další zboží či službu;
- e) „určeným monopolem“ veřejný nebo soukromý subjekt, včetně sdružení nebo vládní agentury, který je na relevantním trhu na území strany určen za jediného dodavatele nebo pořizovatele zboží nebo služby; není jím subjekt, jemuž bylo uděleno výlučné právo duševního vlastnictví, pouze v důsledku tohoto udělení¹⁵;
- f) „podnikem, kterému byla přiznána zvláštní práva či výsady“, jakýkoli veřejný nebo soukromý podnik, včetně dceřiných společností, kterému některá ze stran právně nebo fakticky udělila zvláštní práva či výsady; strana přiznává zvláštní práva či výsady, pokud stanoví nebo omezí počet podniků oprávněných dodávat zboží nebo poskytovat služby na základě jiných než objektivních, přiměřených a nediskriminačních kritérií, čímž podstatným způsobem ovlivní schopnost jiného podniku dodávat totéž zboží nebo poskytovat tutéž službu ve stejné zeměpisné oblasti za zásadně rovnocenných podmínek;

¹⁵ Pro upřesnění je třeba uvést, že tato kapitola se nevztahuje na přirozené monopoly, pokud nejsou určeny ve smyslu odst. 1 písm. d).

- g) „finanční institucí“ a „finanční službou“ totéž jako v článku 18.1 (Definice);
- h) „službou poskytovanou při výkonu veřejné moci“ služba poskytovaná při výkonu veřejné moci podle definice uvedené v GATS, a je-li použitelná, v příloze GATS o finančních službách¹⁶;
- i) „státním podnikem“ podnik, který je vlastněn nebo kontrolován jednou ze stran¹⁷.

ČLÁNEK 22.2

Přenesená pravomoc

Není-li v této dohodě stanoveno jinak, každá strana zajistí, aby jakákoli osoba, včetně státního podniku, podniku, kterému byla přiznána zvláštní práva či výsady, nebo určeného monopolu, které strana svěřila regulační, správní nebo jinou vládní pravomoc, jednala při výkonu dané pravomoci v souladu se závazky této strany podle této dohody.

¹⁶ Pro upřesnění je třeba uvést, že služby poskytované při výkonu veřejné moci zahrnují služby poskytované centrální bankou, měnovým orgánem, finančním regulačním subjektem nebo orgánem příslušným k řešení krize strany.

¹⁷ Při stanovení vlastnictví nebo kontroly se v každém jednotlivém případě přezkoumají všechny relevantní právní a skutkové okolnosti.

ČLÁNEK 22.3

Oblast působnosti

1. Tato kapitola se vztahuje na státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, a určené monopoly, které se zabývají obchodními činnostmi. Pokud se státní podnik, podnik, kterému byla přiznána zvláštní práva či výsady, nebo určený monopol zabývá komerčními i nekomerčními činnostmi¹⁸, vztahuje se tato kapitola pouze na komerční činnosti.
2. Tato kapitola se nepoužije na:
 - a) státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, a určené monopoly, pokud jednají jako zadavatelé provádějící zahrnuté veřejné zakázky ve smyslu čl. 21.1 písm. c) (Definice);
 - b) jakékoli služby poskytované při výkonu veřejné moci;

¹⁸ To zahrnuje plnění legitimního poslání veřejné služby.

c) činnosti, jež provádí:

- i) finanční instituce nebo jiný právní subjekt vlastněný nebo ovládaný stranou, který je zřízen nebo provozován dočasně a výhradně pro účely řešení krize¹⁹;
 - ii) veřejný subjekt, včetně veřejného svěřenského fondu, který výhradně na základě pověření k poskytování veřejné služby, jehož cílem je přispívat k vyváženému a stálému rozvoji dotčené strany, poskytuje finanční služby na účet nebo se zárukou nebo za použití finančních zdrojů této strany, a
 - iii) veřejný subjekt na základě pověření veřejné služby týkajícího se zákonného systému sociálního zabezpečení nebo veřejných důchodových plánů, a
- d) státem vlastněné podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, a určené monopoly, pokud v době stanovení výše prahové hodnoty byly roční příjmy plynoucí z jejich obchodních činností v kterémkoli ze tří po sobě jdoucích účetních období nižší než 200 milionů zvláštních práv čerpání.

¹⁹ Pro upřesnění je třeba uvést, že: a) pojem „řešení krize“ se vykládá v souladu s právními předpisy strany, v níž je finanční instituce nebo jiný právní subjekt usazen, b) finanční instituce nebo jiný právní subjekt nevykonává žádnou obchodní činnost, která přímo nesouvisí s jejich účelem řešení krize.

3. Článek 22.6 se nepoužije na poskytování finančních služeb státním podnikem, podnikem, kterému byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, a určeným monopolem na základě vládního mandátu, pokud toto poskytování finančních služeb:

a) podporuje vývoz nebo dovoz, pokud tyto služby:

- i) nejsou zamýšleny jako náhrada komerčního financování nebo
- ii) jsou nabízeny za podmínek, které nejsou příznivější než ty, které lze získat pro srovnatelné finanční služby na komerčním trhu²⁰;

b) podporuje soukromé investice mimo území strany, pokud tyto služby:

- i) nejsou zamýšleny jako náhrada komerčního financování nebo
- ii) jsou nabízeny za podmínek, které nejsou příznivější než ty, které lze získat pro srovnatelné finanční služby na komerčním trhu, nebo

²⁰ Nejsou-li na komerčním trhu nabízeny srovnatelné finanční služby: a) pro účely písm. a) bodu ii) a písm. b) bodu ii) může státní podnik podle potřeby vycházet z dostupných důkazů, aby stanovil referenční hodnotu podmínek, za nichž by byly tyto služby nabízeny na komerčním trhu, a b) pro účely písm. a) bodu i) a písm. b) bodu i) se má za to, že poskytování finančních služeb není určeno k nahrazení komerčního financování.

- c) je nabízeno za podmínek, které jsou v souladu s ujednáním, spadá-li do oblasti působnosti ujednání.
4. Článek 22.6 se nevztahuje na odvětví uvedená v čl. 10.5 (Oblast působnosti) odst. 2 písm. c) až e).
5. Článek 22.6 se nepoužije, pokud státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, a určené monopoly některé strany nakupují a prodávají zboží nebo službu na základě:
- a) jakéhokoli stávajícího nesouladného opatření, které strana zachovává, pokračuje v něm, obnovuje nebo mění v souladu s články 10.12 (Nesouladná opatření a výjimky), 11.8 (Nesouladná opatření a výjimky) nebo 18.12 (Výhrady a nesouladná opatření), jak je stanoveno v příloze I (Stávající opatření) a oddílu B přílohy VI (Finanční služby), nebo
- b) jakéhokoli nesouladného opatření, které strana přijme nebo zachovává, pokud jde o odvětví, pododvětví nebo činnosti v souladu s články 10.12 (Nesouladná opatření a výjimky), 11.8 (Nesouladná opatření a výjimky) nebo 18.12 (Výhrady a nesouladná opatření), jak je stanoveno v příloze II (Budoucí opatření) a oddílu B (Budoucí opatření) přílohy VI (Finanční služby).

6. Strany sdílejí názor, že opatření přijaté nebo zachovávané podle přílohy 22-A (Nesouladné činnosti Mexika) nebo vyloučené z oblasti působnosti této kapitoly může být zachováno za předpokladu, že toto opatření, pokud spadá do oblasti působnosti Dohody o WTO, je uplatňováno v souladu s právy a povinnostmi strany přijímající takové opatření podle Dohody o WTO²¹.

ČLÁNEK 22.4

Nesouladné činnosti

Článek 22.6 se nepoužije na nesouladné činnosti státních podniků nebo určených monopolů uvedených v příloze 22-A (Nesouladné činnosti Mexika) v souladu s podmínkami uvedené přílohy.

²¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že jediným fórem pro určení, zda je opatření strany uplatňováno v souladu s právy a povinnostmi této strany podle Dohody o WTO, je mechanismus řešení sporů podle Ujednání o řešení sporů.

ČLÁNEK 22.5

Obecná ustanovení

1. Aniž jsou dotčena práva a povinnosti každé strany podle této kapitoly, žádné ustanovení této kapitoly nesmí být vykládáno tak, že straně brání ve zřízení nebo zachování státního podniku, přiznání zvláštních práv či výsad podniku nebo určení či zachování monopolu.
2. Žádná strana nesmí od státního podniku, podniku, kterému byla přiznána zvláštní práva či výsady, nebo určeného monopolu vyžadovat, aby jednaly způsobem, který by byl v rozporu s touto kapitolou, ani je k takovému jednání vybízet.

ČLÁNEK 22.6

Nediskriminační zacházení a obchodní úvahy

1. Každá strana zajistí, aby všechny její státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, a určené monopoly při provozování obchodních činností:
 - a) jednaly při nákupu nebo prodeji zboží nebo služby podle obchodních úvah kromě případů, kdy sledují účel plnění podmínek jejich poslání veřejné služby, které nejsou v rozporu s písmenem b) nebo c);

b) při nákupu zboží nebo služeb:

- i) zboží dodávanému nebo službě poskytované podnikem druhé strany poskytovaly zacházení neméně příznivé než zacházení, jaké poskytují obdobnému zboží dodávanému nebo obdobné službě poskytované vlastními podniky, a
- ii) zboží dodávanému nebo službě poskytované podnikem, který je zahrnutou investicí podle definice v článku 10.1 (Definice) odst. 1 písm. c), poskytovaly na území strany zacházení neméně příznivé než zacházení, jaké poskytují na příslušném trhu na vlastním území obdobnému zboží dodávanému nebo obdobné službě poskytované podniky této strany, a

c) při prodeji zboží nebo služeb:

- i) poskytovaly podniku druhé strany zacházení neméně příznivé než zacházení, jaké poskytují vlastním podnikům, a
- ii) podniku, který je zahrnutou investicí podle definice v článku 10.1 (Definice) odst. 1 písm. c), poskytovaly na území strany zacházení neméně příznivé než zacházení, jaké poskytují na příslušném trhu na vlastním území podniku této strany²².

²² Pro upřesnění je třeba uvést, že tento článek se nepoužije na nákup nebo prodej akcií, kapitálových podílů nebo jiných forem kapitálové účasti státním podnikem, podnikem, kterému byla přiznána zvláštní práva či výsady, nebo určeným monopolem jakožto způsob jeho kapitálové účasti v jiném podniku.

2. Jsou-li tyto odlišné podmínky nebo odmítnutí učiněny v souladu s obchodními úvahami, nebrání odstavec 1 státním podnikům, podnikům, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, nebo určeným monopolům v tom, aby:

- a) nakupovaly nebo dodávaly zboží nebo poskytovaly služby za odlišných podmínek, včetně podmínek týkajících se ceny, nebo
- b) odmítly nákup nebo dodání zboží nebo poskytnutí služeb.

ČLÁNEK 22.7

Regulační rámec

1. Každá ze stran se vynasnaží dodržovat a co nejlépe využívat příslušné mezinárodní normy, včetně Pokynů OECD pro řízení a správu státních podniků.

2. Každá ze stran zajistí, aby jakýkoli regulační subjekt nebo příslušný orgán vykonávající regulační funkci, který tato strana zřídí nebo zachová:

- a) byl nezávislý na podnicích, které regulační subjekt nebo příslušný orgán reguluje, a nesmí být vůči nim odpovědný, aby byla zajištěna účinnost regulační funkce, a
- b) jednal nestranně²³ za obdobných okolností ve vztahu ke všem podnikům, které tento regulační subjekt nebo příslušný orgán reguluje, včetně státních podniků, podniků, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, a určených monopolů²⁴.

3. Každá strana zajistí, aby byly právní předpisy, včetně předpisů týkajících se státních podniků, podniků, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, a určených monopolů, prosazovány soustavným a nediskriminačním způsobem.

²³ Pro upřesnění je třeba uvést, že nestrannost, se kterou regulační subjekt nebo příslušný orgán vykonává své regulační funkce, se posuzuje na základě obecného vzorce nebo praxe tohoto regulačního subjektu nebo příslušného orgánu.

²⁴ Pro upřesnění je třeba uvést, že v případě odvětví, u nichž se strany v jiných kapitolách dohodly na zvláštních povinnostech týkajících se regulačního subjektu nebo příslušného orgánu, mají přednost příslušná ustanovení těchto jiných kapitol.

ČLÁNEK 22.8

Transparentnost

1. Strana na písemnou žádost druhé strany neprodleně poskytne následující informace týkající se státního podniku, podniku, kterému byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, nebo určeného monopolu, pokud žádost obsahuje vysvětlení, jak mohou činnosti tohoto státního podniku, podniku, kterému byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, nebo určeného monopolu ovlivnit zájmy žádající strany podle této kapitoly:

- a) procentní podíl akcií, které dožádaná strana, její státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, nebo určené monopoly kumulativně vlastní, a procentní podíl hlasovacích práv, které mají kumulativně ve státním podniku, podniku, kterému byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, nebo určeném monopolu;
- b) popis jakýchkoli zvláštních akcií nebo zvláštních hlasovacích či jiných práv, které dožádaná strana, její státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, nebo určené monopoly drží, pokud se tato práva liší od práv spojených s kmenovými akciemi takového státního podniku, podniku, jemuž byla přiznána zvláštní práva či výsady, či monopolu;

- c) organizační struktura státního podniku, podniku, kterému byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, nebo určeného monopolu, složení jeho správní rady nebo rovnocenného orgánu, úřední tituly všech úředních osob vykonávajících funkci úředníka nebo člena správní rady nebo rovnocenného orgánu;
- d) popis vládních úřadů nebo veřejných orgánů, které státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, nebo určené monopoly regulují nebo na něj dohlíží, popis požadavků na podávání zpráv, které mu tyto vládní úřady nebo veřejné orgány uložily, a práv a postupů²⁵ těchto vládních úřadů nebo veřejných orgánů při jmenování, odvolávání nebo odměňování vedoucích pracovníků a členů jeho správní rady nebo jakéhokoli rovnocenného orgánu;
- e) roční příjem a celková aktiva státního podniku, podniku, kterému byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, nebo určeného monopolu za poslední tři roky, pro které jsou tyto informace k dispozici;
- f) jakékoli výjimky a imunity, z nichž státní podnik, podnik, kterému byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, nebo určený monopol těží výhody podle práva dožádané strany a

²⁵ Pro upřesnění je třeba uvést, že pojem „postupy“ nezahrnuje důvody pro jmenování, odvolání nebo odměňování vedoucích pracovníků a členů správní rady nebo jakéhokoli jiného rovnocenného orgánu.

g) veškeré další informace týkající se státního podniku, podniku, kterému byla přiznána zvláštní práva nebo výsady, nebo určeného monopolu, které jsou veřejně dostupné, včetně výročních finančních zpráv a auditů prováděných třetí stranou.

2. Pokud dožádaná strana nemá požadované informace k dispozici, poskytne žadající straně písemné odůvodnění.

3. Pokud strana poskytne písemné informace na základě žádosti v souladu s tímto článkem a informuje žadající stranu o tom, že považuje tyto informace za důvěrné, žadající strana tyto informace nezveřejní bez předchozího souhlasu strany, která informace poskytla.

KAPITOLA 23

POLITIKA HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

ČLÁNEK 23.1

Obecné zásady

Strany uznávají význam volné a nerušené hospodářské soutěže ve svých obchodních a investičních vztazích. Uznávají, že obchodní praktiky a státní zásahy narušující hospodářskou soutěž mohou narušit řádné fungování trhů a oslabit přínosy liberalizace obchodu a investic. Strany sdílejí názor, že zákaz takového jednání, provádění politiky hospodářské soutěže, podpora prosazovacích opatření a spolupráce v záležitostech, na něž se vztahuje tato kapitola, pomůže zajistit výhody této dohody.

ČLÁNEK 23.2

Právo hospodářské soutěže a obchodní praktiky narušující hospodářskou soutěž

1. Každá strana na svém území zachová nebo přijme komplexní právní předpisy v oblasti hospodářské soutěže, které se vztahují na všechna odvětví hospodářství²⁶, a účinně řeší tyto obchodní praktiky:
 - a) dohody mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání podniků ve vzájemné shodě, jejichž účelem nebo důsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže;
 - b) zneužití jedním nebo více podniky, které mají jednotlivě nebo společně významnou sílu na relevantním trhu a jejichž cílem nebo důsledkem je nebo může být vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže na tomto relevantním trhu nebo na jakémkoli souvisejícím trhu,
a

²⁶ Pro upřesnění je třeba uvést, že právní předpisy v oblasti hospodářské soutěže se v EU vztahují na zemědělství v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady 1308/2013, kterým se stanoví společná organizace trhů se zemědělskými produkty a zrušují nařízení Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 (Úř. věst. L 347, 20.12.2013, s. 671). Pro upřesnění je třeba uvést, že Ley Federal de Competencia Económica (Federální zákon o hospodářské soutěži), zveřejněný v Diario Oficial de la Federación (Úřední věstník federace) dne 23. května 2014, se vztahuje na všechna odvětví v Mexiku, pro která orgány pro hospodářskou soutěž vypracují vlastní předpisy, kritéria nebo pokyny v souladu s ústavními změnami z roku 2013, zveřejněnými v Diario Oficial de la Federación (Úřední věstník federace) dne 11. června 2013.

c) spojování podniků, které vede nebo může vést k podstatnému omezení hospodářské soutěže nebo které významně narušuje nebo může významně narušit účinnou hospodářskou soutěž, zejména v důsledku vytvoření nebo posílení dominantního postavení.

2. Na všechny podniky, soukromé nebo veřejné, se vztahují právní předpisy v oblasti hospodářské soutěže uvedené v tomto článku.

3. Každá strana přijme vhodná opatření v souvislosti s obchodními praktikami narušujícími hospodářskou soutěž s cílem podpořit politiku hospodářské soutěže.

4. V rozsahu stanoveném právními předpisy strany by použití právních předpisů o hospodářské soutěži nemělo právně nebo fakticky bránit plnění konkrétních úkolů veřejného zájmu, které mohou být podnikům svěřeny. Výjimky z práva hospodářské soutěže určité strany by se měly omezit na úkoly ve veřejném zájmu, které jsou přiměřené sledovanému cíli veřejné politiky a jsou transparentní.

ČLÁNEK 23.3

Provádění

1. Každá strana si zachová autonomii při změně a prosazování svého práva hospodářské soutěže.

2. Každá strana zřídí nebo zachová provozně nezávislý orgán nebo orgány, jež jsou odpovědné za pravomoci a zdroje nezbytné k plnému uplatňování a účinnému prosazování jejich příslušných právních předpisů v oblasti hospodářské soutěže a jsou těmito pravomocemi a zdroji náležitě vybaveny.
3. Každá strana uplatňuje své právní předpisy v oblasti hospodářské soutěže transparentním a nediskriminačním způsobem, přičemž dodržuje zásady spravedlnosti řízení a práva dotčených podniků na obhajobu, včetně práva být vyslechnut před přijetím konečného rozhodnutí nebo usnesení.
4. Ve své politice prosazování právních předpisů nesmí orgán nebo orgány pro hospodářskou soutěž strany diskriminovat na základě státní příslušnosti žalované strany v řízení o vymáhání práva²⁷ nebo třetích osob, kterým bylo uděleno právo účastnit se takového řízení o vymáhání práva.
5. Každá strana zajistí, aby žalovaná strana v řízení o vymáhání práva prováděném s cílem určit, zda jednání žalované strany porušuje její právní předpisy v oblasti hospodářské soutěže nebo jaké správní sankce nebo nápravná opatření by měly být nařízeny za porušení tohoto práva, měla možnost být vyslechnuta a poskytnout důkazy ve své obhajobě. Každá strana zejména zajistí, aby dožádaná strana měla přiměřenou možnost přezkoumat a zpochybnit důkazy, na nichž může být stanovení založeno.

²⁷ Pro účely tohoto článku se řízením o vymáhání práva rozumí soudní nebo správní řízení navazující na vyšetřování údajného porušení právních předpisů o hospodářské soutěži.

6. Každá strana zaručí, aby adresát rozhodnutí nebo usnesení o uložení správní sankce nebo opravného prostředku za porušení jejích právních předpisů v oblasti hospodářské soutěže měl možnost požádat o soudní přezkum takového rozhodnutí nebo usnesení.

ČLÁNEK 23.4

Transparentnost

1. Strany uznávají hodnotu transparentnosti ve svých politikách prosazování pravidel hospodářské soutěže.

2. Každá strana zveřejní svá správní nebo procesní pravidla obsažená v právních aktech, na jejichž základě jsou vedena její šetření a donucovací postupy v oblasti hospodářské soutěže. Tato správní nebo procesní pravidla mohou v rozsahu stanoveném právními předpisy každé strany v oblasti hospodářské soutěže zahrnovat postupy s přiměřenými lhůtami pro poskytnutí důkazů v těchto řízeních.

3. Každá strana zajistí, aby byla zveřejněna nedůvěrná verze jakéhokoli konečného rozhodnutí nebo usnesení konstatujícího porušení jejích právních předpisů v oblasti hospodářské soutěže a případně jakéhokoli příkazu k provedení usnesení, aby se s nimi mohly zainteresované osoby seznámit.

4. Každá strana zajistí, aby všechna konečná rozhodnutí nebo usnesení určující porušení jejích právních předpisů v oblasti hospodářské soutěže byla vyhotovena písemně a aby uváděla skutková zjištění a odůvodnění, včetně právní a případně ekonomické analýzy, na nichž je rozhodnutí nebo usnesení založeno.

ČLÁNEK 23.5

Spolupráce a koordinace

1. Strany uznávají význam spolupráce a koordinace mezi svými příslušnými orgány pro hospodářskou soutěž v záležitostech týkajících se jejich právních předpisů a politik v oblasti hospodářské soutěže v souvislosti s volným obchodem. Orgány pro hospodářskou soutěž stran se proto vynasnaží spolupracovat v záležitostech týkajících se jejich příslušných právních předpisů v oblasti hospodářské soutěže, mimo jiné prostřednictvím pomoci, oznamování, konzultací a výměny informací.
2. Strany posílí spolupráci při prosazování svých právních předpisů v oblasti hospodářské soutěže v rozsahu slučitelném s jejich příslušnými právními předpisy a důležitými zájmy a v mezích svých přiměřeně dostupných zdrojů. Za tímto účelem orgány pro hospodářskou soutěž stran usilují o výměnu informací, zkušeností a názorů, které nejsou důvěrné, pokud jde o:
 - a) jejich příslušné právní předpisy, politiky a postupy v oblasti hospodářské soutěže, včetně informací o výjimkách udělených podle jejich právních předpisů v oblasti hospodářské soutěže;
 - b) prosazování jejich příslušných právních předpisů v oblasti hospodářské soutěže a
 - c) jejich příslušná prosazovací opatření.

3. Strany se vynasnaží posílit koordinaci svých příslušných orgánů pro hospodářskou soutěž v oblastech společného zájmu a v rozsahu slučitelném s jejich příslušnými právními předpisy a důležitými zájmy a v mezích svých přiměřeně dostupných zdrojů. Za tímto účelem strany v co největší možné míře usilují o koordinaci svých činností v oblasti vymáhání, pokud jde o stejné nebo související případy.
4. Strany potvrzují, že jejich orgány pro hospodářskou soutěž uznávají použití výjimek z důvěrnosti ve svých oblastech prosazování, a uznávají, že rozhodnutí podniku vzdát se svého práva na ochranu důvěrných informací je dobrovolné.
5. Žádné ustanovení tohoto článku neomezuje možnost orgánů pro hospodářskou soutěž strany rozhodnout, zda přijmou opatření na základě konkrétních žádostí orgánů pro hospodářskou soutěž druhé strany.
6. Nic v tomto článku nebrání orgánům pro hospodářskou soutěž kterékoli strany v přijetí opatření v konkrétních případech.
7. Orgány pro hospodářskou soutěž stran mohou zvážit uzavření samostatného ujednání o spolupráci, které stanoví vzájemně dohodnuté podmínky pro provádění spolupráce.

ČLÁNEK 23.6

Technická spolupráce

Strany se domnívají, že je v jejich společném zájmu podporovat cíle této dohody technickou spoluprací za účelem sdílení zkušeností s rozvojem a prováděním politiky hospodářské soutěže a s prosazováním svých příslušných právních předpisů v oblasti hospodářské soutěže, s výhradou zdrojů, které má každá strana přiměřeně k dispozici.

ČLÁNEK 23.7

Konzultace

1. Za účelem podpory vzájemného porozumění mezi stranami nebo řešení konkrétních otázek týkajících se výkladu nebo uplatňování této kapitoly zahájí strana na žádost druhé strany konzultace o záležitostech vznesených druhou stranou. Strana žádající o konzultace případně uvede, jak daná záležitost ovlivňuje obchod nebo investice mezi stranami.
2. Strany neprodleně projednají veškeré otázky vyplývající z výkladu nebo uplatňování této kapitoly.

3. V zájmu usnadnění diskuse o záležitosti, jež je předmětem konzultací, se každá strana vynasnaží poskytnout druhé straně příslušné informace, jež nejsou důvěrné povahy.

ČLÁNEK 23.8

Důvěrnost informací

1. Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení této kapitoly není strana povinna poskytovat informace, pokud je jejich poskytnutí zakázané právními předpisy strany, která má tyto informace k dispozici.
2. Pokud strana poskytne informace podle této kapitoly, druhá strana zachová jejich důvěrnost.
3. Pokud orgány pro hospodářskou soutěž strany obdrží důvěrné informace od orgánů pro hospodářskou soutěž druhé strany, na které se vztahuje výjimka z důvěrnosti, použijí orgány pro hospodářskou soutěž strany obdržené informace v souladu s podmínkami výjimky.

ČLÁNEK 23.9

Orgány pro hospodářskou soutěž

Pro účely této kapitoly jsou orgány pro hospodářskou soutěž tyto orgány nebo jejich nástupci:

a) v případě Evropské unie:

Evropská komise a

b) v případě Mexika:

i) Národní antimonopolní komise (Comisión Nacional Antimonopolio) a

ii) Telekomunikační regulační komise (Comisión Reguladora de Telecomunicaciones, CRT).

ČLÁNEK 23.10

Neuplatnění řešení sporů

Strana nesmí využít řešení sporů podle kapitoly 31 (Řešení sporů) ohledně výkladu nebo uplatňování ustanovení této kapitoly.

KAPITOLA 24

SUBVENCE

ČLÁNEK 24.1

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „subvencí poskytovanou na zboží“ opatření, které splňuje podmínky stanovené v článku 1.1 Dohody o subvencích a vyrovnávacích opatřeních a je specifické ve smyslu článku 2 Dohody o subvencích a vyrovnávacích opatřeních;
- b) „subvencí poskytovanou na služby“ opatření, které zahrnuje finanční příspěvek vlády nebo veřejnoprávního subjektu a poskytuje výhodu a je specifické pro podnik nebo odvětví nebo skupinu podniků nebo odvětví v souladu s článkem 2 Dohody o subvencích a vyrovnávacích opatřeních a ve smyslu uvedeného článku²⁸.

²⁸ Touto definicí není dotčen výsledek budoucích jednání ve WTO ohledně definice subvencí na služby. V závislosti na pokroku těchto jednání může Smíšená rada přijmout rozhodnutí o přizpůsobení této dohody v tomto ohledu.

ČLÁNEK 24.2

Obecné zásady

Strany uznávají, že subvence mohou být uděleny, jsou-li nezbytné k dosažení cíle veřejné politiky. Uznávají však, že některé subvence mohou narušit řádné fungování trhů a oslabit přínosy liberalizace obchodu a investic. V zásadě by strana neměla poskytovat subvence podnikům dodávajícím zboží nebo poskytujícím služby, pokud mají nebo by mohly mít nepříznivý vliv na obchod nebo investice.

ČLÁNEK 24.3

Oblast působnosti

1. Tato kapitola se vztahuje na subvence všem podnikům vykonávajícím hospodářskou činnost. Pokud podnik kombinuje hospodářské a nehospodářské činnosti, vztahuje se tato kapitola pouze na hospodářské činnosti tohoto podniku.

2. Tato kapitola se nevztahuje na subvence poskytované podnikům pověřeným poskytováním určitých služeb veřejného zájmu, včetně těch, které jsou svěřeny na základě zvláštních práv nebo výsad, pokud jsou tyto subvence omezeny na částku nezbytnou k pokrytí nákladů na danou službu.
3. Tato kapitola se nevztahuje na subvence poskytované na zemědělské zboží a subvence na ryby a produkty rybolovu.
4. S výjimkou článku 24.5 se tato kapitola nevztahuje na subvence poskytované v audiovizuálním odvětví.
5. Článek 24.7 se nevztahuje na subvence poskytované na služby.

ČLÁNEK 24.4

Vztah k WTO

Strany potvrzují svá práva a povinnosti podle článku XV GATS článku XVI GATT 1994 a Dohody o subvencích a vyrovnávacích opatřeních.

ČLÁNEK 24.5

Transparentnost

1. Každá strana zveřejní, pokud jde o subvenci poskytnutou nebo zachovávanou na jejím území, tyto informace:

- a) právní základ subvence;
- b) formu subvence;
- c) výši subvence nebo částku určenou pro subvenci v rozpočtu a
- d) je-li to možné, jméno příjemce²⁹.

2. Má se za to, že strana splňuje požadavky odstavce 1, pokud:

- a) je podáno oznámení WTO podle článku 25.1 Dohody o subvencích a vyrovnávacích opatřeních a pokud možno bylo zveřejněno jméno příjemce nebo

²⁹ Ustanovení odst. 1 písm. d) se vztahuje na subvence ve výši 500 000 zvláštních práv čerpání a výše.

- b) informace požadované podle odstavce 1 byly zveřejněny touto stranou nebo jejím jménem na veřejně přístupných internetových stránkách do 31. prosince kalendářního roku následujícího po roce, v němž byla subvence zachována nebo poskytnuta³⁰.
3. Pokud jde o subvence poskytované na služby, použije se tento článek pouze tehdy, pokud:
- a) výše subvence na příjemce za období tří po sobě následujících let je vyšší než 400 000 zvláštních práv čerpání a
 - b) subvence se uděluje na poskytování služeb v těchto odvětvích: audiovizuální, telekomunikační, finanční služby, doprava (včetně námořní dopravy), energetika (včetně distribuce elektřiny), životní prostředí, počítače, architektura a inženýrství, stavebnictví a poštovní a kurýrní služby.

³⁰ Pro upřesnění je třeba uvést, že zveřejněním subvence nebo subvenčního programu na internetových stránkách není dotčeno jeho právní postavení ani povaha samotného programu.

ČLÁNEK 24.6

Konzultace

1. Pokud se některá strana domnívá, že subvence udělená druhou stranou nepříznivě ovlivňuje nebo pravděpodobně nepříznivě ovlivní její obchod nebo investice, může druhé straně sdělit své obavy a vyžádat si v této věci konzultace. Dožádaná strana tuto žádost pečlivě a s porozuměním posoudí.
2. Během konzultací může žádající strana požádat druhou stranu o poskytnutí dodatečných informací o subvenci, jako jsou:
 - a) právní základ a politický cíl nebo účel subvence;
 - b) forma subvence;
 - c) data a doba trvání subvence a jakákoli jiná lhůta, která se k ní vztahuje;
 - d) požadavky na způsobilost pro subvenci;
 - e) celková částka nebo roční částka zahrnutá do rozpočtu na subvenci;

- f) jméno příjemce subvence, je-li k dispozici, a
- g) jakékoli další informace umožňující posoudit nepříznivé účinky subvence na obchod nebo investice.

3. Dožádaná strana poskytne příslušné informace o dotyčné subvenci nejpozději 60 dnů ode dne obdržení žádosti uvedené v odstavci 2. Nejsou-li v písemné odpovědi poskytnuty žádné relevantní informace požadované podle odstavce 2, dožádaná strana ve své písemné odpovědi vysvětlí, proč tyto informace nebyly poskytnuty.

4. Pokud žádající strana poté, co obdrží informace poskytnuté podle odstavců 2 a 3, informuje dožádanou stranu, že se domnívá, že dotčená subvence má nebo může mít významný negativní dopad na její obchod nebo investice, vyvine dožádaná strana veškeré úsilí, aby tyto významné negativní účinky odstranila nebo minimalizovala do jednoho roku poté.

ČLÁNEK 24.7

Subvence podléhající podmínkám

1. Každá strana uplatňuje podmínky pro následující subvence, pokud nepříznivě ovlivňují nebo mohou nepříznivě ovlivnit obchod nebo investice druhé strany:
 - a) subvence nebo právní úprava, podle které je vláda odpovědná za pokrytí dluhů nebo závazků určitých podniků, je povolena za předpokladu, že je pokrytí těchto dluhů a závazků omezené, pokud jde o výši těchto dluhů a závazků nebo o trvání této odpovědnosti;
 - b) subvence podnikům v obtížích nebo v platební neschopnosti nebo podnikům na pokraji úpadku jsou povoleny za těchto podmínek:
 - i) byl vypracován důvěryhodný plán restrukturalizace; tento plán je založen na realistických předpokladech s cílem zajistit obnovení dlouhodobé životaschopnosti podniku v přiměřené lhůtě a
 - ii) jiné než malé a střední podniky se na nákladech restrukturalizace podílejí samy.

2. Ustanovení odst. 1 písm. b) nelze vykládat tak, že brání straně v poskytování dočasné podpory likvidity ve formě úvěrových záruk nebo úvěrů po dobu přiměřeně nezbytnou k vypracování plánu restrukturalizace. Tato dočasná podpora likvidity je omezena na částku potřebnou k udržení podniku v chodu.

ČLÁNEK 24.8

Využití subvencí

Každá strana zajistí, aby podniky využívaly udělené subvence pouze pro plnění politického cíle nebo účelů, pro které byly poskytnuty³¹.

ČLÁNEK 24.9

Neuplatnění řešení sporů

Strana nesmí využít řešení sporů podle kapitoly 31 (Řešení sporů) ohledně výkladu nebo uplatňování článku 24.5, pokud jde o subvence poskytované na služby, a podle čl. 24.6 odst. 4.

³¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že se má za to, že strana tuto povinnost splnila, pokud za tímto účelem zavedla vhodný právní rámec a správní postupy.

KAPITOLA 25

DUŠEVNÍ VLASTNICTVÍ

ODDÍL A

Obecná ustanovení

ČLÁNEK 25.1

Cíle a zásady

1. Cílem této kapitoly je dosáhnout přiměřené a účinné úrovně ochrany a prosazování práv duševního vlastnictví, a tím:
 - a) přispět k podpoře technických inovací a k převodu a šíření technologií, a to ke vzájemnému prospěchu výrobců a uživatelů technických znalostí a způsobem přispívajícím k sociálnímu a ekonomickému blahobytu a k rovnováze práv a povinností, a
 - b) podporovat a řídit obchod mezi stranami a snižovat narušení a překážky obchodu.

2. Strana může při formulování nebo změně svých právních předpisů přijmout opatření nezbytná k ochraně veřejného zdraví a výživy a k podpoře veřejného zájmu v odvětvích, která mají zásadní význam pro jejich socioekonomický a technologický rozvoj, jsou-li tato opatření v souladu s touto kapitolou.

3. Strana může přijmout vhodná opatření, pokud jsou v souladu s ustanoveními této kapitoly, jež zamezí zneužití práv k duševnímu vlastnictví ze strany majitelů práv nebo uchylování se k praktikám, které nevhodně omezují obchod nebo nepříznivě ovlivňují mezinárodní převod technologie.

4. S ohledem na základní cíle veřejné politiky vnitrostátních systémů uznávají strany potřebu:

- a) podporovat inovace a kreativitu;
- b) usnadňovat šíření informací, znalostí, technologií, kultury a umění a
- c) posílit hospodářskou soutěž a otevřené a účinné trhy

prostřednictvím svých systémů v oblasti duševního vlastnictví při dodržování zásady transparentnosti a se zohledněním zájmů všech relevantních zúčastněných stran včetně držitelů a uživatelů práv a veřejnosti.

ČLÁNEK 25.2

Povaha a rozsah povinností

1. Strany se zavazují k přiměřenému a účinnému provedení mezinárodních smluv týkajících se duševního vlastnictví, jejichž smluvními stranami jsou, včetně Dohody TRIPS. Tato kapitola doplňuje a dále upřesňuje práva a povinnosti stran podle Dohody TRIPS a dalších mezinárodních smluv v oblasti duševního vlastnictví, jejichž jsou stranami.

2. Pro účely této kapitoly se „právy duševního vlastnictví“ rozumí všechny kategorie práv duševního vlastnictví, na něž se vztahují oddíly 1 až 7 části II dohody TRIPS, jakož i odrůdová práva. Ochrana duševního vlastnictví zahrnuje ochranu proti nekalé soutěži podle článku 10 bis Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví ze dne 20. března 1883, naposledy pozměněné ve Stockholmu dne 14. července 1967 (dále jen „Pařížská úmluva“).

3. Každá strana uvede ustanovení této kapitoly v účinnost. Strana může, ale nemusí poskytovat rozsáhlejší ochranu nebo prosazování práv duševního vlastnictví podle svého práva, než vyžaduje tato kapitola, není-li tato ochrana nebo prosazování v rozporu s touto kapitolou. Každá strana si může v rámci svého právního systému a praxe zvolit vhodný způsob provádění této kapitoly.

ČLÁNEK 25.3

Vyčerpání práv

Touto kapitolou není dotčena svoboda stran určit, zda a za jakých podmínek se uplatňuje vyčerpání práv duševního vlastnictví.

ČLÁNEK 25.4

Národní zacházení

1. Každá strana poskytne státním příslušníkům³² druhé strany při ochraně³³ duševního vlastnictví podle této kapitoly zacházení, které není méně příznivé než zacházení s jejími vlastními státními příslušníky, s výhradou výjimek stanovených v Pařížské úmluvě, Bernské úmluvě o ochraně literárních a uměleckých děl ze dne 9. září 1886, naposledy revidované v Paříži dne 24. července 1971 (dále jen „Bernská úmluva“), Mezinárodní úmluvě o ochraně výkonných umělců, výrobců zvukových záznamů a rozhlasových organizací, přijaté v Římě dne 26. října 1961 (dále jen „Římská úmluva“), a Smlouvě o duševním vlastnictví v oboru integrovaných obvodů, přijaté ve Washingtonu D.C. dne 26. května 1989. Pokud jde o výkonné umělce, výrobce zvukových záznamů a vysílací organizace, tato povinnost se vztahuje pouze na práva poskytnutá podle této dohody.

³² Pro účely této kapitoly se použije definice státních příslušníků v dohodě TRIPS.

³³ Pro účely tohoto ustanovení zahrnuje „ochrana“ záležitosti, které mají vliv na dostupnost, nabývání, oblast působnosti, dodržování a prosazování práv duševního vlastnictví, jakož i záležitosti, které mají vliv na využívání práv duševního vlastnictví konkrétně upravených v této kapitole.

2. Strana nesmí jako podmínku pro udělení národního zacházení podle tohoto článku od nositelů práv vyžadovat, aby splnili nějaké formality nebo podmínky pro nabytí práv týkajících se autorského práva a práv s ním souvisejících³⁴.

3. Strana může využít výjimek povolených podle odstavce 1 ve vztahu k soudním a správním řízením, včetně určení doručovací adresy nebo jmenování zástupce v její jurisdikci, pouze pokud jsou tyto výjimky:

- a) nezbytné k zajištění souladu s právními předpisy, jež nejsou neslučitelné s ustanoveními této kapitoly, a
- b) nejsou uplatňovány způsobem, který by představoval skryté omezení obchodu.

4. Strana nemá žádnou povinnost podle tohoto článku, pokud jde o postupy stanovené v mnohostranných dohodách uzavřených pod záštitou Světové organizace duševního vlastnictví (dále jen „WIPO“), které se týkají nabývání nebo zachování práv duševního vlastnictví.

³⁴ Tímto ustanovením není dotčen článek 11 Římské úmluvy.

ODDÍL B

Normy týkající se práv duševního vlastnictví

PODODDÍL B.1

Autorské právo a práva s ním související

ČLÁNEK 25.5

Mezinárodní smlouvy

1. Strany potvrzují svůj závazek dodržovat tyto mezinárodní dohody:
 - a) Bernskou úmluvu;
 - b) Římskou úmluvu;
 - c) Smlouvu WIPO o právu autorském, přijatou v Ženevě dne 20. prosince 1996, a
 - d) Smlouvu WIPO o výkonech výkonných umělců a o zvukových záznamech, přijatou v Ženevě dne 20. prosince 1996.

2. Strany vynaloží veškeré přiměřené úsilí, aby splnily ustanovení Pekingské smlouvy o ochraně uměleckých výkonů v audiovizí, přijaté v Pekingu dne 24. června 2012, a Marrákešské smlouvy o usnadnění přístupu k publikovaným dílům osobám nevidomým, osobám se zrakovým postižením nebo osobám s jinými poruchami čtení, přijaté v Marrákeši dne 27. června 2013.

ČLÁNEK 25.6

Autoři

Každá strana poskytne autorům výlučné právo povolit nebo zakázat:

- a) přímo nebo nepřímo, dočasné nebo trvalé rozmnožování jejich děl vcelku nebo zčásti jakýmkoli prostředky a v jakékoli podobě;
- b) jakoukoliv formu veřejného šíření originálu jejich děl nebo kopií těchto děl prodejem či jinak;
- c) jakékoliv sdělování jejich děl veřejnosti po drátě nebo bezdrátově, včetně zpřístupnění jejich děl veřejnosti tak, aby k nim veřejnost měla přístup z jimi vybraného místa a v jimi vybraném čase, a
- d) obchodní pronájem originálů nebo kopií jejich děl veřejnosti.

ČLÁNEK 25.7

Výkonní umělci

Každá strana poskytne výkonným umělcům výlučné právo povolit nebo zakázat:

- a) záznam³⁵ jejich výkonů;
- b) přímé nebo nepřímé, dočasné nebo trvalé rozmnožování záznamů jejich výkonů vcelku nebo zčásti jakýmkoli prostředky a v jakékoli podobě;
- c) šíření záznamů jejich výkonů veřejnosti prodejem nebo jinak;
- d) zpřístupnění záznamů jejich výkonů veřejnosti po drátě nebo bezdrátově tak, aby k nim osoby z řad veřejnosti měly přístup z místa a v čase, které si zvolí;
- e) bezdrátové vysílání a sdělování jejich výkonů veřejnosti, s výjimkou případů, kdy výkon sám je již výkonem vysílaným nebo kdy se tak děje ze záznamu, a

³⁵ „Záznamem“ se rozumí zaznamenání zvuků nebo obrazových záznamů nebo jejich vyjádření na hmotný podklad, z něhož mohou být pomocí zařízení vnímány, rozmnožovány nebo sdělovány.

- f) obchodní pronájem záznamů jejich výkonů veřejnosti.

ČLÁNEK 25.8

Výrobci zvukových záznamů

Každá strana poskytne výrobcům výlučné právo povolit nebo zakázat:

- a) přímo nebo nepřímo, dočasné nebo trvalé rozmnožování jejich zvukových záznamů vcelku nebo zčásti jakýmkoli prostředky a v jakékoli podobě;
- b) šíření jejich zvukových záznamů včetně kopií těchto zvukových záznamů veřejnosti prodejem nebo jinak;
- c) zpřístupnění jejich zvukových záznamů veřejnosti po drátě nebo bezdrátově tak, aby k nim osoby z řad veřejnosti měly přístup z místa a v čase, které si zvolí, a
- d) obchodní pronájem jejich zvukových záznamů veřejnosti.

ČLÁNEK 25.9

Vysílací organizace

Každá ze stran poskytne vysílatelům výlučné právo povolit nebo zakázat³⁶:

- a) záznam jejich vysílání, ať už jde o vysílání po drátě, nebo o bezdrátové vysílání, včetně kabelového nebo satelitního vysílání;
- b) přímé nebo nepřímé, dočasné nebo trvalé rozmnožování záznamů jejich vysílání vcelku nebo zčásti jakýmkoli prostředky a v jakékoli podobě, ať už jde o vysílání po drátě, nebo o bezdrátové vysílání, včetně kabelového nebo satelitního vysílání;
- c) zpřístupnění záznamů jejich vysílání, ať už jde o vysílání po drátě, nebo o bezdrátové vysílání, včetně kabelového nebo satelitního vysílání, veřejnosti po drátě nebo bezdrátově tak, aby k nim osoby z řad veřejnosti měly přístup z osobně vybraného místa a v osobně vybraném čase;

³⁶ V případě Mexika není tímto ustanovením dotčen požadavek splnit povinnosti vyplývající z jeho zákona o telekomunikacích a rozhlasovém a televizním vysílání („Ley en Materia de Telecomunicaciones y Radiodifusión“), zveřejněného v Úředním věstníku dne 16. července 2025.

- d) šíření záznamů jejich vysílání, ať už jde o vysílání po drátě, nebo o bezdrátové vysílání, včetně kabelového nebo satelitního vysílání, včetně jejich kopií veřejnosti prodejem nebo jinak, a
- e) opakované vysílání jejich vysílání bezdrátově, jakož i sdělování jejich vysílání veřejnosti, pokud je takové sdělování prováděno na místech přístupných veřejnosti po zaplacení vstupného.

ČLÁNEK 25.10

Vysílání zvukových záznamů vydaných k obchodním účelům a jejich sdělování veřejnosti³⁷

1. Každá strana poskytne výkonným umělcům a výrobcům zvukových záznamů právo na jednu přiměřenou odměnu placenou uživatelem, pokud je zvukový záznam zveřejněn pro komerční účely nebo je reprodukce takového zvukového záznamu použita k bezdrátovému vysílání nebo k jakémukoli sdělování veřejnosti³⁸.

³⁷ Každá strana může výkonným umělcům a výrobcům zvukových záznamů udělit rozsáhlejší práva, pokud jde o vysílání zvukových záznamů vydaných k obchodním účelům a jejich sdělování veřejnosti.

³⁸ Pro účely tohoto článku „sdělování veřejnosti“ zahrnuje zpřístupnění zvukového záznamu veřejnosti po drátě nebo bezdrátově tak, aby k nim osoby z řad veřejnosti měly přístup z místa a v čase, které si zvolí.

2. Strany uznávají, že jediná spravedlivá odměna by měla být rozdělena mezi výkonné umělce a výrobce odpovídajících zvukových záznamů. Pro případy, kdy neexistuje dohoda mezi výkonnými umělci a výrobcí zvukových záznamů, může každá strana ve svých právních předpisech stanovit pravidla, podle nichž se výkonní umělci a výrobci zvukových záznamů o jedinou spravedlivou odměnu dělí.

ČLÁNEK 25.11

Doba ochrany

1. Práva autora k jeho dílu trvají po dobu života příslušných autorů a nejméně 70 let po jejich smrti bez ohledu na datum, kdy došlo k prvnímu oprávněnému zpřístupnění díla veřejnosti.
2. Doba ochrany hudební skladby se slovy trvá nejméně 70 let po smrti poslední z těchto nejdéle žijících osob, bez ohledu na to, zda jsou tyto osoby označeny za spoluautory: autor textu a skladatel hudební skladby³⁹.

³⁹ Strana může rozhodnout, že použití tohoto odstavce vyžaduje, aby oba příspěvky byly vytvořeny konkrétně pro příslušnou hudební skladbu s textem.

3. U anonymních děl či pseudonymních děl vyprší doba ochrany 70 let od oprávněného sdělení díla veřejnosti. Pokud však autorem přijatý pseudonym nevzbuzuje žádné pochyby o jeho totožnosti, nebo pokud autor odhalí svou totožnost během doby uvedené v první větě, řídí se doba ochrany podle odstavce 1.
4. Doba ochrany kinematografických nebo audiovizuálních děl vyprší nejméně 70 let po smrti poslední z nejméně těchto žijících osob, bez ohledu na skutečnost, zda jsou tyto osoby označeny za spoluautory: hlavní režisér, autor scénáře, autor dialogů a skladatel hudby⁴⁰.
5. Práva vysílacích organizací zanikají nejdříve 50 ode dne prvního vysílání, ať již jde o vysílání po drátě, nebo bezdrátové vysílání, včetně kabelového nebo satelitního vysílání.

⁴⁰ Strana může rozhodnout, že hudba musí být vytvořena speciálně pro užití v kinematografickém nebo audiovizuálním díle.

6. Každá strana zajistí⁴¹, aby:

- a) doba ochrany práv výkonných umělců uplynula 75 let po prvním záznamu interpretace nebo výkonu na zvukovém záznamu nebo po první interpretaci nebo výkonu děl, která nejsou zaznamenána na zvukových záznamech, nebo po prvním přenosu jakýmkoli prostředky, a
- b) doba ochrany práv výrobců zvukových záznamů uplynula 75 let po prvním záznamu zvuků na zvukovém záznamu.

Alternativně strana stanoví, že:

- c) práva výkonných umělců k jejich výkonům jiným než na zvukových záznamech zanikají nejdříve 50 let po záznamu výkonu, a pokud jsou v tomto období vydána, nejdříve 50 let po prvním oprávněném vydání, a
- d) práva výkonných umělců k jejich výkonům zaznamenaným na zvukových záznamech a výrobců zvukových záznamů zanikají nejdříve 50 let po záznamu výkonu nebo pořízení nahrávky, a pokud jsou v tomto období vydána, nejdříve 70 let po prvním oprávněném vydání. Strana může přijmout účinná opatření k zajištění toho, aby zisk vytvořený v průběhu 20 let ochrany po uplynutí 50 let po prvním zákonném uvedení byl spravedlivě rozdělen mezi výkonné umělce a výrobce zvukových záznamů.

⁴¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že každá strana si na základě svých vnitrostátních právních předpisů zvolí mezi možnostmi uvedenou v písmenech a) a b) nebo alternativou uvedenou v písmenech c) a d).

7. Doby ochrany stanovené v tomto článku se počítají od 1. ledna roku následujícího po události.

ČLÁNEK 25.12

Právo na opětný prodej

1. Každá strana stanoví ve prospěch autora výtvarného díla či plastiky, kromě díla užitého umění, právo na opětný prodej, vymezené jako nezcizitelné právo, kterého se nelze do budoucna vzdát, na podíl⁴² z ceny získané z jakéhokoli opětného prodeje díla následujícího po prvním převodu díla autorem⁴³.

2. Právo uvedené v odstavci 1 se vztahuje na všechny úkony opětného prodeje, jehož se účastní prodávající, kupující nebo zprostředkovatel profesionálního zástupce trhu s uměleckými díly, například aukční síně, umělecké galerie a obecně jakýkoli obchodník s uměleckými díly.

⁴² Strana může tuto účast vyjádřit jako procentní podíl z ceny dalšího prodeje.

⁴³ Strana může stanovit minimální podmínky pro uplatňování práva na opětný prodej.

ČLÁNEK 25.13

Spolupráce v oblasti kolektivní správy práv

1. Strany podpoří spolupráci mezi svými příslušnými organizacemi kolektivní správy za účelem podpory dostupnosti děl a dalších předmětů ochrany na území stran a převodu příjmu z práv za užití těchto děl nebo jiných předmětů ochrany.
2. Strany se dohodly, že budou podporovat transparentnost a nediskriminaci mezi oprávněnými členy organizací kolektivní správy, zejména pokud jde o příjmy z práv, která vybírají, srážky, které na tyto příjmy uplatňují, využití vybraných příjmů z výkonu práv, politiku rozdělování a jejich repertoár.

ČLÁNEK 25.14

Výjimky a omezení

Každá ze stran stanoví výjimky nebo omezení týkající se práv stanovených v tomto pododdíle pouze pro určité zvláštní případy, které nejsou v rozporu s běžným využíváním díla, výkonu, zvukového záznamu nebo vysílání a nepoškozují nepřiměřeně oprávněné zájmy nositele práva.

ČLÁNEK 25.15

Ochrana technologických prostředků

1. Každá strana zajistí odpovídající právní ochranu před obcházením jakýchkoliv účinných technologických prostředků, které osoba provádí s vědomím, že takový cíl sleduje, nebo má dostatečné důvody to vědět.
2. Každá strana zajistí odpovídající právní ochranu před výrobou, dovozem, rozšiřováním, prodejem, pronájmem, reklamou týkající se prodeje nebo pronájmu nebo před držbou zařízení, výrobků nebo součástí nebo před poskytováním služeb pro komerční účely, jestliže tyto služby:
 - a) jsou nabízeny, inzerovány nebo uváděny na trh za účelem obcházení účinných technologických prostředků;
 - b) mají pouze omezený obchodně významný účel nebo užití jiné, než je obcházení účinných technologických prostředků, nebo
 - c) jsou přednostně určeny, vyrobeny, upraveny nebo provozovány za účelem umožnit nebo usnadnit obcházení účinných technologických prostředků.

3. Pro účely tohoto článku se „technologickými prostředky“ rozumí jakákoliv technologie, zařízení nebo součástka, které jsou při své obvyklé funkci určeny k tomu, aby zabraňovaly úkonům nebo omezovaly úkony ve vztahu k dílům nebo jiným předmětům ochrany prováděné bez svolení držitele autorského práva nebo práv s ním souvisejících podle právních předpisů dotčené strany. Technologické prostředky se považují za „účinné“, pokud je užití chráněného díla nebo jiného předmětu ochrany kontrolováno držitelem práv uplatněním kontroly přístupu nebo ochranného procesu, jako je šifrování, kódování nebo jiná úprava díla nebo jiného předmětu ochrany nebo mechanismu kontroly rozmnožování, který dosahuje cíle ochrany.

4. Bez ohledu na právní ochranu stanovenou v odstavci 1, nepřijmou-li držitelé práv dobrovolná opatření, může každá strana podle potřeby přijmout vhodná opatření k zajištění toho, aby odpovídající právní ochrana před obcházením účinných technologických prostředků zajištěná v souladu s tímto článkem nebránila beneficiům využívat výjimek nebo omezení stanovených v souladu s článkem 25.14.

ČLÁNEK 25.16

Povinnosti týkající se informací o správě práv

1. Každá strana poskytne přiměřenou právní ochranu proti jakékoli osobě, která vědomě bez svolení, pokud je jí známo nebo má dostatečné důvody se domnívat, že tímto jednáním umožňuje, usnadňuje nebo zatajuje porušování autorského práva nebo práv s ním souvisejících:

- a) odstraňuje nebo pozměňuje jakékoli elektronické informace týkající se správy práv nebo
- b) rozšiřuje, dovází za účelem rozšiřování, vysílá, sděluje nebo zpřístupňuje veřejnosti díla nebo jiné předměty ochrany chráněné podle tohoto pododdílu, ze kterých byly bez svolení odstraněny nebo na nichž byly bez povolení pozměněny elektronické informace týkající se správy práv.

2. Pro účely tohoto pododdílu se „informacemi týkajícími se správy práv“ rozumí jakékoli informace poskytnuté držiteli práv, které identifikují dílo nebo jiný předmět ochrany zmíněný v tomto pododdíle, autora nebo jakéhokoli jiného držitele práv, nebo informace o podmínkách užití díla nebo jiného předmětu ochrany nebo jakákoli čísla nebo kódy, které takovou informaci představují.

3. Odstavec 2 se použije, pokud jakákoli informace uvedená ve zmíněném odstavci souvisí s kopií díla nebo jiného předmětu ochrany podle tohoto pododdílu nebo se objeví v souvislosti se sdělením veřejnosti tohoto díla nebo předmětu ochrany podle tohoto pododdílu.

PODODDÍL B.2

Ochranné známky

ČLÁNEK 25.17

Mezinárodní dohody

Každá strana:

- a) vyvine co největší úsilí k dosažení souladu se Smlouvou o známkovém právu, uzavřenou v Ženevě dne 27. října 1994, a se Singapurskou smlouvou o známkovém právu, uzavřenou v Singapuru dne 27. března 2006;

- b) dodržuje Protokol k Madridské dohodě o mezinárodním zápisu ochranných známek, přijaté v Madridu dne 27. června 1989, naposledy pozměněné dne 12. listopadu 2007, a Niceskou dohodu o mezinárodním třídění výrobků a služeb pro účely zápisu známek, uzavřenou v Nice dne 15. června 1957, ve znění ze dne 28. září 1979 (dále jen „Niceské třídění“).

ČLÁNEK 25.18

Zápisné řízení

1. Každá strana zavede systém zápisu ochranných známek, v němž je každé konečné zamítavé rozhodnutí, včetně částečného zamítnutí zápisu vydaného příslušnou správou ochranných známek, oznámeno písemně, řádně odůvodněné a napadnutelné.
2. Každá strana stanoví možnost vznést námitky proti žádostem o zápis ochranných známek nebo případně zapsaným ochranným známkám a možnost, aby přihlašovatel ochranné známky na takové námitky odpověděl⁴⁴.

⁴⁴ Každá strana vynaloží veškeré přiměřené úsilí, aby přijala sporné řízení o námitce.

3. Každá strana zpřístupní veřejnosti elektronické databáze žádostí o zápis ochranných známek a zapsaných ochranných známek.

ČLÁNEK 25.19

Práva vyplývající z ochranné známky

1. Ze zapsané ochranné známky vyplývají pro jejího vlastníka výlučná práva. Vlastník je oprávněn zakázat všem třetím stranám užívat bez jeho souhlasu v obchodním styku:
- a) označení totožné s ochrannou známkou pro výrobky nebo služby, které jsou totožné s těmi, pro něž je známka zapsána, a
 - b) označení, u něhož z důvodu jeho totožnosti nebo podobnosti s ochrannou známkou a totožnosti či podobnosti zboží nebo služeb označovaných ochrannou známkou a označením existuje nebezpečí záměny u veřejnosti, včetně nebezpečí asociace označení s ochrannou známkou.

2. Majitel zapsané ochranné známky je oprávněn zakázat všem třetím osobám přepravu výrobků v průběhu obchodu na území strany, v níž je ochranná známka zapsána, aniž by tam byly propuštěny do volného oběhu, pokud takové výrobky včetně obalů pocházejí ze třetích zemí a jsou bez povolení označeny ochrannou známkou, která je totožná s ochrannou známkou zapsanou pro tyto výrobky nebo kterou nelze v jejich podstatných rysech od této ochranné známky rozlišit⁴⁵.

ČLÁNEK 25.20

Všeobecně známé ochranné známky

Za účelem uplatnění ochrany všeobecně známých ochranných známek, jak je uvedeno v článku 6 bis Pařížské úmluvy a v čl. 16 odst. 2 a 3 Dohody TRIPS, každá strana použije společné doporučení týkající se ustanovení o ochraně všeobecně známých ochranných známek, přijaté shromážděním Pařížské unie na ochranu průmyslového vlastnictví a valným shromážděním WIPO v rámci 34. série zasedání shromáždění členských států WIPO ve dnech 20. až 29. září 1999.

⁴⁵ Strana může stanovit, že oprávnění vlastníka ochranné známky zanikne, pokud v rámci řízení ohledně otázky, zda byla porušena práva ze zapsané ochranné známky, poskytne deklarant nebo držitel výrobků důkazy o tom, že vlastník zapsané ochranné známky není oprávněn zakázat uvádění daných výrobků na trh v zemi konečného určení.

ČLÁNEK 25.21

Přihlášky ve zlé víře

Každá strana může stanovit, že ochranná známka se nezapiše, pokud žadatel požádal o zápis ochranné známky ve zlé víře. Každá strana stanoví, že taková ochranná známka se prohlásí za neplatnou, pokud byla zapsána.

ČLÁNEK 25.22

Zrušení

1. Každá strana stanoví, že ochranná známka může být zrušena⁴⁶, jestliže nebyla v průběhu nepřetržitého období stanoveného jejími právními předpisy bez řádného důvodu na daném území pro výrobky či služby, pro které byla zapsána, užívána⁴⁷ a pokud pro toto neužívání neexistují řádné důvody.

⁴⁶ Pro upřesnění je třeba uvést, že strana může zrušení definovat jako odebrání, skončení platnosti nebo prohlášení za neplatné.

⁴⁷ Strana může požadovat, aby užívání bylo skutečné povahy nebo bylo provedeno v množství nebo způsobem odpovídajícím obchodnímu použití. Strana se může dále rozhodnout nebrat v úvahu zahájení nebo obnovení užívání těsně před podáním žádosti o zrušení.

2. Ochranná známka může být také zrušena, jestliže se po dni, kdy byla zapsána, v důsledku činnosti nebo nečinnosti držitele stala označením, které je v obchodě obvyklé pro výrobek nebo službu, pro které je zapsána.
3. Ochranná známka může být rovněž zrušena, pokud byla zapsána navzdory tomu, že mohla klamat veřejnost, pokud jde o povahu, jakost nebo zeměpisný původ výrobků nebo služeb, pro které byla zapsána⁴⁸.

ČLÁNEK 25.23

Výjimky z práv vyplývajících z ochranné známky

Každá strana:

- a) zavede správné užití popisných výrazů⁴⁹ jako omezenou výjimku z práv udělených ochranné známce a

⁴⁸ Pro upřesnění je třeba uvést, že strana může ochrannou známku rovněž zrušit, pokud by v důsledku jejího užívání majitelem ochranné známky nebo s jeho souhlasem pro výrobky nebo služby, pro které je zapsána, mohla být veřejnost uvedena v omyl.

⁴⁹ Správné užití popisných výrazů zahrnuje použití označení k určení zeměpisného původu zboží nebo služeb, je-li takové použití v souladu s poctivými zvyklostmi v průmyslu nebo v obchodě.

b) může poskytnout další omezené výjimky

za předpokladu, že takové výjimky berou zřetel na oprávněné zájmy vlastníků ochranných známek a třetích stran.

PODODDÍL B.3

Průmyslové vzory

ČLÁNEK 25.24

Mezinárodní dohody

Každá strana vyvine co největší úsilí k přistoupení k Ženevskému aktu Haagské dohody o mezinárodním zápisu průmyslových vzorů, přijatému v Ženevě dne 2. července 1999.

ČLÁNEK 25.25

Ochrana zapsaných průmyslových vzorů

1. Každá strana zajistí ochranu nezávisle vytvořených průmyslových vzorů, které jsou nové nebo původní⁵⁰. Tato ochrana je zajišťována zápisem a uděluje jejich držitelům výlučné právo v souladu s tímto pododdílem.
2. Majitel zapsaného průmyslového vzoru je oprávněn zabránit třetím stranám, které nemají jeho souhlas, alespoň v tom, aby používaly a zejména vyráběly, nabízely k prodeji, prodávaly, uváděly na trh nebo dovážely výrobek nesoucí a ztělesňující chráněný průmyslový vzor nebo používaly výrobky nesoucí nebo ztělesňující chráněný průmyslový vzor, pokud jsou takové úkony prováděny pro obchodní účely, nepřiměřeně narušují běžné využívání průmyslového vzoru nebo nejsou slučitelné s poctivými obchodními zvyklostmi.
3. Průmyslový vzor použitý u některého výrobku nebo ztělesněný ve výrobku, který je součástí složeného výrobku, je uznán za nový nebo původní, pouze:
 - a) pokud součást začleněná do složeného výrobku zůstává při obvyklém použití složeného výrobku viditelná a
 - b) pokud tyto viditelné znaky součásti samy splňují předpoklady novosti nebo původnosti.

⁵⁰ Stanoví-li tak právo strany, může být vyžadována i individuální povaha průmyslových vzorů.

4. „Obvyklým užitím“ ve smyslu odst. 3 písm. a) se rozumí užití konečným uživatelem, s výjimkou údržby, servisu nebo opravy.

ČLÁNEK 25.26

Doba ochrany

Dobu ochrany určí každá strana a lze ji prodloužit o jedno nebo více období pěti let, a to až do celkové doby ochrany 25 let ode dne podání žádosti.

ČLÁNEK 25.27

Výjimky a vyloučení

1. Každá strana může stanovit omezené výjimky z ochrany průmyslových vzorů za předpokladu, že takové výjimky nejsou nepřiměřeně v rozporu s obvyklým užitím chráněných průmyslových vzorů a nezpůsobují nepřiměřenou újmu oprávněným zájmům držitele chráněného průmyslového vzoru, s přihlédnutím k oprávněným zájmům třetích stran.

2. Ochrana průmyslového vzoru se nevztahuje na vzory v zásadě vynucené technickými nebo funkčními hledisky. Průmyslový vzor především nebude chráněn, pokud sestává ze vzhledových znaků výrobku, které musí být nezbytně napodobeny v jejich přesném tvaru a rozměrech, aby výrobek, ve kterém je průmyslový vzor začleněn nebo u kterého byl použit, mohl být mechanicky připojen k jinému výrobku nebo do něj vestavěn či s ním spojen tak, aby oba výrobky plnily svou funkci.

3. Odchylně od odstavce 2 se právo k průmyslovému vzoru vztahuje na průmyslový vzor umožňující sestavení nebo propojení několika vzájemně zaměnitelných výrobků v rámci jednoho modulárního systému.

ČLÁNEK 25.28

Vztah k autorskému právu

Průmyslový vzor může požívat ochrany také podle právních předpisů o autorském právu kterékoli strany, a to ode dne, kdy byl průmyslový vzor vytvořen nebo v jakékoliv formě zachycen. Míru, ve které, a podmínky, za jakých je tato ochrana autorského práva poskytnuta včetně úrovně požadované původnosti, stanoví každá strana.

PODODDÍL B.4

Zeměpisná označení

ČLÁNEK 25.29

Definice

Pro účely tohoto pododdílu se rozumí:

- a) „zeměpisným označením“ označení, které identifikuje zboží jakožto pocházející z území strany nebo z regionu nebo lokality na tomto území, jestliže lze danou jakost, pověst nebo jiné charakteristické znaky zboží připsat především jeho zeměpisnému původu, a
- b) „třídou produktů“ seznam tříd zohledňující Niceské třídění.

ČLÁNEK 25.30

Mezinárodní dohody

Strany potvrzují svůj závazek chránit zeměpisná označení na svém území v souladu s články 22, 23 a 24 dohody TRIPS.

Každá strana vyvine co největší úsilí k přistoupení k Ženevskému aktu Lisabonské dohody na ochranu označení původu a o jejich mezinárodním zápisu, přijatému v Ženevě dne 20. května 2015.

ČLÁNEK 25.31

Oblast působnosti

1. Tento pododdíl se vztahuje na uznávání a ochranu zeměpisných označení identifikujících zboží spadající do příslušné třídy produktů uvedených v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení).

2. Strany zváží rozšíření oblasti působnosti zeměpisných označení, na něž se vztahuje tento pododdíl, na zeměpisná označení v jiných třídách produktů, než jsou potraviny a zemědělské produkty. Z tohoto důvodu strany do přílohy 25-C (Zeměpisná označení Mexika, na něž se odkazuje v čl. 25.31 odst. 2) zahrnuly názvy identifikující zboží pocházející z jejich území a chráněné na tomto území, které budou v případě rozšíření rozsahu ochrany podle této dohody považovány za spadající do rozsahu ochrany podle této dohody s výhradou uzavření postupů stanovených v tomto pododdíle⁵¹.

ČLÁNEK 25.32

Seznam zeměpisných označení

Pro účely tohoto pododdílu zeměpisná označení uvedená v:

- a) oddílu A přílohy 25-B (Seznam zeměpisných označení) jsou zeměpisná označení, která identifikují produkt jakožto pocházející z území Evropské unie nebo regionu či lokality na tomto území, a

⁵¹ Strany uznávají, že pro účely posuzování žádostí o zápis ochranných známek jsou tyto názvy chráněny v zemi původu, je-li to relevantní podle právních předpisů strany.

- b) oddílu B přílohy 25-B (Seznam zeměpisných označení) jsou zeměpisná označení, která identifikují produkt jakožto pocházející z území Mexika nebo regionu či lokality na tomto území.

ČLÁNEK 25.33

Zavedená zeměpisná označení

Po zvážení názvů uvedených v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení) a po dokončení námitkového řízení v souladu s přílohou 25-A (Hlavní prvky námitkového řízení) chrání každá strana tato zeměpisná označení v souladu s úrovní ochrany stanovenou v tomto pododdíle.

ČLÁNEK 25.34

Ochrana zeměpisných označení uvedených v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení)

1. Každá strana zajistí pro zainteresované strany právní prostředky, jež zabrání:
 - a) používání zeměpisného označení druhé strany uvedeného v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení)⁵² pro zboží, které spadá do třídy produktu pro toto zeměpisné označení a které buď:
 - i) nepochází z místa původu uvedeného v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení) pro toto zeměpisné označení, nebo
 - ii) pochází z místa původu uvedeného v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení) pro toto zeměpisné označení, ale nebylo zpracováno nebo vyrobeno v souladu s právními předpisy druhé strany, které by se uplatňovaly v případě, že by zboží bylo určeno ke spotřebě v druhé straně;

⁵² Pokud jde o seznam zeměpisných označení uvedený v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení), ochrana poskytovaná v souladu s tímto článkem se nevztahuje na jednotlivé výrazy, které jsou součástí kombinovaného názvu zeměpisného označení, jak je stanoveno v dodatku 25-B-1 (Individuální výrazy jako součást kombinovaného zeměpisného označení).

- b) užívání jakýchkoli způsobů označení nebo obchodní úpravy zboží, které uvádějí nebo naznačují, že dotyčné zboží pochází z jiné zeměpisné oblasti, než je skutečné místo původu, způsobem, který uvádí veřejnost v omyl, pokud jde o zeměpisný původ zboží, a
- c) jakémukoli jinému užívání, které představuje akt nekalé soutěže ve smyslu článku 10 bis Pařížské úmluvy.

2. Každá strana poskytne ochranu uvedenou v odst. 1 písm. a) i tehdy, je-li uveden skutečný původ zboží nebo je-li zeměpisné označení použito v překladu nebo je-li zeměpisné označení doprovázeno výrazy jako „druh“, „typ“, „styl“, „imitace“ nebo podobnými výrazy.

3. Každá strana zajistí vymáhání prostřednictvím správních opatření a ve formě stanovené jejími právními předpisy proti:

- a) jakémukoli přímému či nepřímému obchodnímu použití chráněného názvu;
- b) jakémukoli napodobování, variacím nebo klamavému použití chráněného názvu;
- c) jakémukoli nepravdivému nebo zavádějícímu údaji o chráněném názvu nebo
- d) jiným praktikám, které by mohly uvádět spotřebitele v omyl ohledně skutečného zdroje, původu nebo povahy výrobku.

4. Zeměpisná označení chráněná podle tohoto pododdílu nesmí zdruhovět na území stran.
5. Žádné ustanovení tohoto pododdílu nezavazuje žádnou stranu chránit zeměpisné označení druhé strany, které není nebo přestane být chráněno na území strany původu. Pokud některé zeměpisné označení přestane být chráněno na svém území, oznámí to každá strana druhé straně. Toto oznámení se uskuteční do tří měsíců poté, co příslušný orgán vydá konečné rozhodnutí, že zeměpisné označení přestalo být chráněno.
6. Ustanovení tohoto článku se použijí obdobně na seznam názvů v příloze I a příloze II Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy mexickými o vzájemném uznávání a ochraně lihovin, uzavřené v Bruselu dne 27. května 1997 (dále jen „dohoda o lihovinách“).

ČLÁNEK 25.35

Změna seznamu zeměpisných označení

1. Smíšená rada může v souladu s článkem 25.42 rozhodnout o změně přílohy 25-B (Seznam zeměpisných označení) doplněním nebo opravou zeměpisných označení nebo zrušením zeměpisných označení, která přestala být chráněna nebo přestala být používána v místě svého původu. Tato rozhodnutí připravuje podvýbor pro duševní vlastnictví.

2. Nová zeměpisná označení se doplní rozhodnutím Smíšené rady po zvážení předložených názvů a dokončení námitkového řízení podle článku 25.33.
3. Smíšená rada může rozhodnutím změnit přílohy I a II dohody o lihovinách postupem podle článku 25.33 v případě nových zeměpisných označení.

ČLÁNEK 25.36

Právo užívat zeměpisná označení

1. Zeměpisné označení chráněné podle tohoto pododdílu může používat každý hospodářský subjekt, který uvádí na trh zboží, které je v souladu s příslušnou technickou specifikací.
2. Je-li zeměpisné označení chráněno podle tohoto pododdílu, použití takového chráněného zeměpisného označení nesmí být podmíněno registrací uživatelů ani jinými požadavky.
3. Označení, zkratky a symboly odkazující na zeměpisné označení mohou být použity pouze ve vztahu ke zboží chráněnému nebo zapsanému na příslušném území a vyrobenému v souladu s příslušnou technickou specifikací.

ČLÁNEK 25.37

Vztah mezi ochrannými známkami a zeměpisnými označeními

1. Tímto pododdílem nejsou dotčena práva vyplývající z předchozí ochranné známky přihlášené nebo zapsané v dobré víře nebo získané používáním v dobré víře ve straně. Jako omezená výjimka z práv vyplývajících z ochranné známky nesmí starší ochranná známka za určitých okolností opravňovat svého majitele k zabránění tomu, aby zapsanému zeměpisnému označení byla poskytnuta ochrana nebo aby bylo používáno ve straně, v níž je ochranná známka přihlášená, zapsána nebo užívána. Ochrana zapsaného zeměpisného označení žádným jiným způsobem neomezuje práva vyplývající z této ochranné známky, včetně možnosti požádat o obnovu nebo změny rozlišovacího označení za předpokladu, že změna nepředstavuje akt nekalé soutěže.
2. Strana není povinna chránit název jako zeměpisné označení podle článku 25.34, pokud by vzhledem k pověsti ochranné známky, její proslulosti a době jejího používání mohl tento název uvést spotřebitele v omyl, pokud jde o skutečnou identitu produktu.
3. S výhradou článku 25.39 a na základě čl. 22 odst. 3 dohody TRIPS, pokud jde o zeměpisná označení uvedená v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení), která jsou stranou původu i nadále chráněna jako zeměpisná označení, strana z moci úřední zamítne nebo prohlásí zápis ochranné známky za neplatný, pokud to dovolují její právní předpisy, nebo na žádost zúčastněné strany, za předpokladu, že:
 - a) zápis ochranné známky pro zboží by byl v rozporu s článkem 25.34;

- b) ochranná známka se vztahuje ke stejnému nebo podobnému zboží;
 - c) ochranná známka se vztahuje na zboží, které nemá původ dotčeného zeměpisného označení, a
 - d) žádost o zápis ochranné známky se podává po dni podání žádosti o ochranu zeměpisného označení na území dotčené strany.
4. Pro zeměpisná označení uvedená v článku 25.32 je dnem podání žádosti o ochranu podle odst. 3 písm. d) tohoto článku datum podpisu této dohody.
5. V případě zeměpisných označení uvedených v článku 25.35 je datem podání žádosti o ochranu datum zveřejnění zeměpisného označení v námitkovém řízení.
6. Ochrana poskytovaná zeměpisným označením uvedeným v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení) začíná nejdříve dnem vstupu této dohody v platnost.

ČLÁNEK 25.38

Prosazování ochrany

Každá strana vymáhá ochranu stanovenou v člancích 25.34 až 25.37 vhodnými správními nebo soudními postupy v souladu se svými právními předpisy a zvyklostmi. Příslušné orgány vymáhají tuto ochranu některým z následujících způsobů nebo oběma:

- a) z jejich vlastního podnětu nebo
- b) na žádost zúčastněné strany.

ČLÁNEK 25.39

Obecná pravidla

1. Žádná strana není povinna chránit jako zeměpisné označení podle tohoto pododdílu název, který se shoduje s názvem odrůdy rostlin nebo plemene zvířat, a v důsledku toho by mohl uvést spotřebitele v omyl ohledně skutečného původu produktu.

2. Homonymní název, který by mohl u spotřebitele vzbuzovat mylnou domněnku, že se jedná o produkt pocházející z jiného území, nesmí být zapsán jako zeměpisné označení, a to ani v případě, že název svým zněním skutečně odpovídá území, regionu nebo lokalitě původu daného produktu. Aniž je dotčen článek 23 Dohody TRIPS, rozhodnou strany společně o praktických podmínkách, za kterých budou zcela nebo částečně homonymní zeměpisná označení vzájemně rozlišena, se zohledněním nutnosti zajistit, aby se dotčeným výrobcům dostalo spravedlivého zacházení a spotřebitelé nebyli uváděni v omyl.
3. Pokud jedna strana v rámci dvoustranného jednání s třetí zemí navrhne ochranu zeměpisného označení této třetí země, jehož název je zcela nebo částečně homonymní se zeměpisným označením druhé strany, musí o tom být druhá strana informována a musí dostat možnost podat připomínky před tím, než se název stane chráněným.
4. Technická specifikace uvedená v tomto pododdílu se schválí, včetně všech změn, příslušnými orgány strany na území, z něhož zboží pochází.

ČLÁNEK 25.40

Výjimky

1. Žádné ustanovení tohoto pododdílu nepožaduje, aby strana používala svá ustanovení týkající se zeměpisného označení nebo jednotlivého názvu obsaženého ve vícesložkovém zeměpisném označení druhé strany v souvislosti se zbožím či službami, jejichž název je totožný s výrazy používanými na území dotčené strany v obecném jazyce jako běžné názvy zboží či služeb.
2. Pokud je překlad zeměpisného označení totožný s výrazy používanými v obecném jazyce jako běžné názvy zboží na území strany nebo v sobě takovýto výraz obsahuje, nebo pokud zeměpisné označení není totožné, ale takovýto výraz v sobě obsahuje, nejsou ustanoveními tohoto pododdílu nijak dotčena práva jakékoli osoby na použití tohoto výrazu ve spojení s daným zbožím na území této strany.
3. Při určování, zda je výraz obvyklý v běžném jazyce jako běžný název zboží na území strany, mají orgány této strany pravomoc vzít v úvahu, jak spotřebitelé na jejím území tomuto výrazu rozumí. Faktory, které jsou pro toto pochopení pro spotřebitele relevantní, mohou zahrnovat:
 - a) zda se výraz používá k označení druhu daného zboží, jak je uvedeno příslušnými zdroji, jako jsou slovníky, noviny a příslušné internetové stránky, a

b) jak je zboží, na něž tento výraz odkazuje, uváděno na trh a používáno při obchodování na území této strany⁵³.

4. Žádné ustanovení tohoto pododdílu nebrání tomu, aby se na území strany používal ve vztahu k jakémukoli zboží běžný název odrůdy rostlin nebo plemene zvířat existující na území této strany ke dni vstupu této dohody v platnost.

5. Žádným ustanovením této dohody nejsou nijak dotčena práva jakékoli osoby na obchodní použití vlastního jména nebo jména jejího předchůdce v obchodu, není-li toto jméno použito způsobem, který by mohl veřejnost uvést v omyl.

ČLÁNEK 25.41

Začlenění stávající dohody

1. Dohoda o lihovinách se začleňuje do této dohody, stává se její součástí a použije se obdobně⁵⁴.

⁵³ Pro účely tohoto pododstavce mohou orgány strany případně vzít v úvahu, zda je pojem použit v příslušných mezinárodních normách uznávaných stranou k označení druhu nebo třídy zboží na území strany.

⁵⁴ Pro upřesnění je třeba uvést, že to zahrnuje všechny minulé i budoucí změny dohody o lihovinách.

2. Podvýbor pro duševní vlastnictví zřízený článkem 1.10 (Podvýbory a jiné orgány v části III této dohody) nahrazuje Smíšený výbor zřízený článkem 17 dohody o lihovinách a plní funkce stanovené v uvedeném článku.

ČLÁNEK 25.42

Spolupráce

1. Podvýbor pro duševní vlastnictví zřízený podle článku 1.10 (Podvýbory a jiné orgány v části III této dohody) je vhodným fórem pro sledování provádění a správy tohoto pododdílu.
2. Strany se vzájemně informují, pokud zeměpisné označení uvedené v příloze 25-B (Seznam zeměpisných označení) přestane být na území dotčené strany chráněno. Po tomto oznámení připraví Podvýbor pro duševní vlastnictví pro Smíšenou radu rozhodnutí o změně přílohy 25-B (Seznam zeměpisných označení) v souladu s postupy stanovenými v této dohodě.
3. Strana může buď přímo nebo prostřednictvím Podvýboru pro duševní vlastnictví požádat druhou stranu o poskytnutí informací týkajících se technických specifikací a jejich změn.

4. Každá strana může zveřejnit technické specifikace odpovídající zeměpisným označením druhé strany chráněným podle tohoto pododdílu ve španělštině nebo angličtině⁵⁵.
5. Veškerými záležitostmi vyplývajícími z technických specifikací chráněných zeměpisných označení se zabývá Podvýbor pro duševní vlastnictví.

ČLÁNEK 25.43

Ochrana podle práva strany dohody

Tímto pododdílem není dotčeno právo držitele zeměpisného označení v jedné straně usilovat o uznání a ochranu zeměpisného označení na území druhé strany podle právních předpisů této strany.

⁵⁵ Mexiko může tyto technické specifikace zveřejnit ve španělštině nebo angličtině.

PODODDÍL B.5

Patenty

ČLÁNEK 25.44

Mezinárodní dohody

Každá strana bude dodržovat Smlouvu o patentové spolupráci, uzavřenou ve Washingtonu dne 19. června 1970, pozměněnou dne 28. září 1979 a naposledy pozměněnou dne 3. října 2001, a uzná význam přijetí nebo zachování procesních norem v souladu se Smlouvou o patentovém právu, přijatou v Ženevě dne 1. června 2000.

ČLÁNEK 25.45

Patenty a veřejné zdraví

1. Práva a povinnosti stanovené v tomto pododdíle nebrání ani nesmí bránit žádné straně v přijetí opatření na ochranu veřejného zdraví. Strany uznávají význam a potvrzují svůj závazek, pokud jde o prohlášení o Dohodě TRIPS a veřejném zdraví, přijaté v Dohá dne 14. listopadu 2001 (dále jen „prohlášení z Dohá“). Při výkladu a provádění práv a povinností podle tohoto pododdílu zajistí strany soulad s prohlášením z Dohá.

2. Strany přispějí k provádění rozhodnutí Generální rady WTO ze dne 30. srpna 2003 o provádění odstavce 6 prohlášení z Dohá a protokolu, kterým se mění Dohoda TRIPS, sjednaného v Ženevě dne 6. prosince 2005, a budou je dodržovat.

ČLÁNEK 25.46

Dodatková ochrana v případě prodlev při schvalování farmaceutických výrobků, včetně biologických produktů, k uvedení na trh⁵⁶

1. Strany uznávají, že farmaceutické výrobky a biologické léčivé přípravky⁵⁷ chráněné na jejich příslušných územích patentem mohou podléhat správnímu postupu schvalování⁵⁸ dříve, než jsou uvedeny na trh. Strany uznávají, že období, jež uplyne mezi podáním patentové přihlášky a schválením uvést produkt na jejich příslušné trhy, jak je za tímto účelem definováno v příslušných právních předpisech strany, může zkrátit dobu účinné patentové ochrany.

⁵⁶ Mexiko provede povinnosti stanovené v tomto článku nejpozději dva roky po vstupu této dohody v platnost.

⁵⁷ Každá strana určí, které výrobky spadají pod pojmy „farmaceutické výrobky“ a „biologické léčivé přípravky“ v souladu s jejími právními předpisy platnými ke dni 21. dubna 2018.

⁵⁸ Pro upřesnění je třeba uvést, že výraz „schválení uvedení na trh“ je rovnocenný pojmu „schválení registrace“.

2. Každá strana stanoví vhodný a účinný mechanismus, jehož cílem je držiteli patentu kompenzovat zkrácení účinné doby patentové ochrany v důsledku nepřiměřených průtahů⁵⁹ při udělování první registrace na jejím území. Tato náhrada má formu doplňkové zvláštní ochrany, která se rovná době, o kterou je překročena dvouletá lhůta uvedená v poznámce pod čarou. Maximální doba trvání této další ochrany nepřesáhne pět let⁶⁰.

3. Strana může jako alternativu k odstavci 2 stanovit, že dobu trvání práv patentové ochrany lze prodloužit o nejvýše pět let⁶¹, aby držiteli patentu kompenzovala zkrácení účinné doby patentové ochrany v důsledku postupu registrace. Prodloužení doby trvání nabývá účinnosti uplynutím zákonné doby platnosti základního patentu a odpovídá době, která uplynula mezi dnem, ke kterému byla podána patentová přihláška, a dnem vydání první registrace k uvedení produktu na trh dané strany, zkrácené o pět let.

⁵⁹ Pro účely tohoto článku zahrnují „nepřiměřené průtahy“ přinejmenším zdržení při první odpovědi žadateli po dni podání žádosti o registraci, které trvá více než dva roky. Zdržení, ke kterému dojde při udělování registrace z důvodů, které lze přičíst žadateli, nebo nad nimiž nemá orgán pro udělování registrací kontrolu, se při určování doby trvání těchto průtahů nemusí zohlednit.

⁶⁰ Pokud strana tento odstavec splní, není tato strana povinna splnit požadavky stanovené v odstavci 3.

⁶¹ Tuto dobu je možné prodloužit o dalších šest měsíců v případě farmaceutických výrobků, u nichž proběhly pediatrické studie, jejichž výsledky se odrazily v informacích o přípravku.

4. Při plnění povinností podle tohoto článku může každá strana stanovit podmínky a omezení za předpokladu, že bude i nadále dodržovat tento článek.

5. Každá strana vyvine maximální úsilí, aby žádosti o registraci farmaceutických výrobků byly zpracovávány účinným a včasným způsobem, aby se zabránilo nepřiměřeným nebo zbytečným prodlevám. S cílem zabránit nepřiměřeným prodlevám může strana přijmout nebo zachovat postupy, které urychlují zpracování žádosti o schválení uvedení na trh.

PODODDÍL B.6

Odrůdy rostlin

ČLÁNEK 25.47

Mezinárodní dohody

Každá strana chrání práva k odrůdám rostlin v souladu s Mezinárodní úmluvou na ochranu nových odrůd rostlin, přijatou v Paříži dne 2. prosince 1961, naposledy revidovanou v Ženevě dne 19. března 1991, včetně výjimek z práva šlechtitele podle článku 15 uvedené úmluvy, a spolupracují při podpoře a prosazování těchto práv⁶².

⁶² Mexiko provede toto ustanovení nejpozději čtyři roky ode dne vstupu této dohody v platnost.

PODODDÍL B.7

Ochrana nezveřejněných informací

ČLÁNEK 25.48

Rozsah ochrany obchodních tajemství

1. Při zajišťování účinné ochrany před nekalou soutěží, jak je stanoveno v článku 10 bis Pařížské úmluvy, poskytne každá strana právní prostředky, včetně správního nebo občanskoprávního soudního řízení⁶³, jakékoli osobě, aby zabránila tomu, aby obchodní tajemství bylo zpřístupněno, získáno nebo použito jinými osobami bez souhlasu osoby, která oprávněně drží informace, způsobem, který je v rozporu s poctivými obchodními praktikami⁶⁴. Pro účely tohoto pododdílu zahrnují obchodní tajemství nezveřejňované informace podle čl. 39 odst. 2 Dohody TRIPS.

⁶³ Pro upřesnění je třeba uvést, že strana může tyto právní prostředky poskytnout prostřednictvím trestního řízení v souladu se svými právními předpisy.

⁶⁴ Strana může zvážit, že tyto postupy nepoužije, pokud je jednání v rozporu se zásadami poctivého obchodního styku prováděno v souladu s jejími právními předpisy s cílem odhalit pochybení, protiprávní jednání nebo protiprávní činnost nebo za účelem ochrany oprávněného zájmu uznaného jejími právními předpisy.

2. Pro účely tohoto pododdílu považuje strana za jednání v rozporu se zásadami poctivého obchodního styku přinejmenším tyto formy jednání:

- a) získání obchodního tajemství bez souhlasu jeho vlastníka, pokud k němu dojde neoprávněným přístupem k dokumentům, předmětům, materiálům nebo elektronickým souborům, které jsou oprávněně v držení vlastníka obchodního tajemství a které obsahují obchodní tajemství nebo z nichž lze obchodní tajemství odvodit, či jejich přisvojením nebo zkopírováním, nebo
- b) použití nebo zveřejnění obchodního tajemství bez souhlasu majitele obchodního tajemství, pokud se ho dopustila osoba, která obchodní tajemství získala neoprávněně nebo v rozporu s dohodou o zachování důvěrnosti nebo s jakoukoli jinou povinností nezveřejňovat obchodní tajemství nebo omezit jeho použití^{65, 66}

⁶⁵ Pro upřesnění je třeba uvést, že kritéria stanovená v právních předpisech každé strany obsahují porušení povinnosti omezit používání obchodního tajemství.

⁶⁶ Pro upřesnění je třeba uvést, že Evropská unie se domnívá, že odstavec 2 se nevztahuje na tyto situace:

- a) nezávislé nalezení nebo vytvoření příslušné informace určitou osobou;
- b) reverzní inženýrství produktu osobou, která je jeho oprávněným držitelem a která není vázána žádnou závaznou právní povinností ve smyslu omezení získávání relevantních informací;
- c) získání, použití nebo zveřejnění informací, pokud to vyžaduje nebo povoluje právo strany;
- d) využívání zkušeností a dovedností, které zaměstnanci poctivě získali v rámci své obvyklé pracovní činnosti, těmito zaměstnanci nebo
- e) zpřístupňování informací při výkonu práva na svobodu projevu a informací.

ČLÁNEK 25.49

Správní nebo občanskoprávní soudní řízení v oblasti obchodních tajemství

1. Každá ze stran zajistí, aby jakákoli osoba, jež se účastní řízení uvedeného v čl. 25.48 odst. 1 nebo má přístup k dokumentům, které jsou součástí tohoto řízení, nesměla využít nebo zpřístupnit jakékoli obchodní tajemství či údajné obchodní tajemství, jež bylo příslušnými orgány na základě řádně odůvodněné žádosti podané dotčenou stranou označeno jako důvěrné a o němž se dověděla v důsledku této účasti nebo tohoto přístupu.
2. V řízeních uvedených v čl. 25.48 odst. 1 každá strana zajistí, aby její příslušné orgány měly alespoň pravomoc přijmout zvláštní opatření k zachování důvěrnosti jakéhokoli obchodního tajemství nebo údajného obchodního tajemství předloženého v průběhu řízení. Tato zvláštní opatření mohou v souladu s právními předpisy každé strany zahrnovat možnost úplného nebo částečného omezení přístupu k některým dokumentům, omezení přístupu ke slyšením a k jejich příslušným záznamům nebo přepisům a zpřístupnění nedůvěrného znění soudních rozhodnutí, v němž byly pasáže obsahující obchodní tajemství odstraněny nebo upraveny.

ČLÁNEK 25.50

Ochrana nezveřejněných údajů týkajících se farmaceutických výrobků, včetně biologických produktů⁶⁷

1. Pokud strana podmiňuje schválení uvedení na trh nových⁶⁸ farmaceutických výrobků, včetně biologických léčivých přípravků⁶⁹, předložením nezveřejněných výsledků zkoušek nebo jiných údajů z předklinických zkoušek nebo klinického hodnocení potřebných k určení, zda je používání těchto výrobků bezpečné a účinné, chrání strana tyto údaje před zveřejněním třetím stranám, pokud vytvoření takových údajů vyžaduje značné úsilí, a to kromě případů, kdy je zveřejnění nezbytné pro převažující veřejný zájem, nebo ledaže by byla přijata opatření k zajištění ochrany údajů před nepoctivými komerčními praktikami.

⁶⁷ Mexiko provede tuto povinnost nejpozději dva roky po vstupu této dohody v platnost.

⁶⁸ Pro účely tohoto článku výraz „nový“ znamená, že výrobek obsahuje novou chemickou látku, která nebyla předtím schválena na území strany, nebo odkazuje na nový biologický nebo biotechnologický výrobek, který nebyl předtím schválen na území strany.

⁶⁹ Každá strana určí, které výrobky spadají pod pojmy „farmaceutické výrobky“ a „biologické léčivé přípravky“ v souladu s jejími právními předpisy platnými ke dni 21. dubna 2018.

2. Pokud jde o léčivé přípravky, včetně biologických léčivých přípravků, strana neudělí schválení uvedení na trh třetím osobám, které jim bez souhlasu osoby, která dříve předložila údaje uvedené v odstavci 1, umožní uvádět přípravek⁷⁰ na trh na základě těchto údajů nebo schválení k uvedení na trh uděleného osobě, která tyto údaje⁷¹ předložila, po dobu nejméně šesti let ode dne⁷² schválení k uvedení na trh nového přípravku na území této strany⁷³.
3. Žádná ze stran nesmí být omezena při provádění zkrácených schvalovacích postupů pro tyto přípravky na základě studií bioekvivalence a biologické dostupnosti.

⁷⁰ Pro účely tohoto odstavce může strana stanovit, že se pojmem „přípravek“ rozumí stejný nebo podobný přípravek.

⁷¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že sem patří údaje předložené pro povolení udělená osobě, která tyto informace předložila na území stran a třetích zemí.

⁷² Pro upřesnění je třeba uvést, že strana může omezit dobu ochrany podle tohoto odstavce na šest let.

⁷³ Strana může stanovit, že v případě biologických léčivých přípravků se ochrana nezveřejněných údajů uvedených v tomto článku vztahuje pouze na první schválení nového biologického léčivého přípravku.

ČLÁNEK 25.51

Ochrana nezveřejněných údajů týkajících se přípravků na ochranu rostlin⁷⁴

1. Pokud strana podmiňuje schválení uvedení na trh⁷⁵ nových⁷⁶ přípravků na ochranu rostlin předložením nezveřejněných zkoušek nebo jiných údajů týkajících se bezpečnosti nebo účinnosti výrobku⁷⁷, chrání strana tyto údaje před zveřejněním třetím stranám, kromě případů, kdy je zveřejnění nezbytné pro převažující veřejný zájem, nebo ledaže by byla přijata opatření k zajištění ochrany údajů před nepoctivými komerčními praktikami.

⁷⁴ Mexiko provede tuto povinnost nejpozději dva roky po vstupu této dohody v platnost.

⁷⁵ Pro účely tohoto článku je výraz „uvádění na trh“ synonymem „sanitárního schválení“ podle právních předpisů strany.

⁷⁶ Pro účely tohoto článku výraz „nový“ znamená, že výrobek obsahuje novou chemickou látku, která nebyla předtím schválena na území strany.

⁷⁷ Pro upřesnění je třeba uvést, že se tento článek vztahuje na případy, kdy strana požaduje předložení nezveřejňovaných zkoušek nebo jiných údajů týkajících se pouze bezpečnosti přípravku, pouze účinnosti přípravku nebo obojího.

2. Pokud jde o přípravky na ochranu rostlin, strana neudělí schválení uvedení na trh třetím osobám, které jim bez souhlasu osoby, která dříve předložila údaje uvedené v odstavci 1, umožní uvádět přípravek na trh na základě těchto údajů nebo schválení k uvedení na trh uděleného osobě, která tyto údaje předložila, po dobu nejméně deseti let⁷⁸ ode dne schválení k uvedení na trh nového přípravku na území této strany.
3. Každá ze stran stanoví pravidla zamezující opakování zkoušek na obratlovcích.
4. Žádná ze stran nesmí být omezena při provádění zkrácených schvalovacích postupů pro tyto přípravky na základě studií ekvivalence.

⁷⁸ Pro upřesnění je třeba uvést, že strana může omezit dobu ochrany podle tohoto článku na deset let.

ODDÍL C

Prosazování práv duševního vlastnictví

PODODDÍL C.1

Obecná ustanovení

ČLÁNEK 25.52

Obecné povinnosti

1. Strany potvrzují své závazky vyplývající z Dohody TRIPS, a zejména z části III uvedené dohody. Každá strana stanoví doplňková opatření, řízení a nápravná opatření uvedená v tomto oddíle, která jsou potřebná k zajištění vymáhání práv duševního vlastnictví. Tato opatření, postupy a nápravná opatření musí být spravedlivá a nestranná a nesmí být nadměrně složitá nebo nákladná, nesmí obsahovat nerozumné lhůty ani nesmí mít za následek bezdůvodná zdržení.

2. Tato opatření, řízení a prostředky nápravy uvedené v odstavci 1 musí být rovněž účinné, přiměřené a odrazující a uplatňovat se způsobem, který vyloučí vytváření překážek zákonnému obchodu a poskytne ochranu proti jejich zneužití.

3. Tento oddíl nezakládá žádnou povinnost strany zavést soudní systém pro prosazování práv duševního vlastnictví odlišný od systému prosazování práva obecně, ani nemá vliv na schopnost strany prosazovat své právní předpisy obecně. Tento pododdíl nezakládá žádnou povinnost, která by se týkala toho, jak strana rozděluje zdroje na prostředky na prosazování práv duševního vlastnictví a prostředky na vymáhání právních předpisů obecně.

ČLÁNEK 25.53

Osoby způsobilé navrhopat použití opatření, řízení a nápravných opatření

Každá strana uznává jako osoby způsobilé žádat o použití opatření, postupů a nápravných opatření uvedených v tomto oddílu a části III Dohody TRIPS:

- a) držitele práv duševního vlastnictví v souladu se svými právními předpisy;
- b) všechny ostatní osoby oprávněné užívat tato práva duševního vlastnictví, zejména držitele licencí, pokud je to povoleno jejím právem a v souladu s ním;

- c) kolektivní správce práv duševního vlastnictví, kteří jsou řádně uznáváni jako subjekty oprávněné zastupovat držitele práv duševního vlastnictví, pokud je to povoleno jejím právem a v souladu s ním, a
- d) profesní subjekty ochrany práv, které jsou řádně uznávány jako oprávněné zastupovat majitele práv k duševnímu vlastnictví, v rozsahu povoleném jejím právem a v souladu s ním.

PODODDÍL C.2

Občanskoprávní a správní prosazování

ČLÁNEK 25.54

Důkazy

1. Každá strana zajistí, aby příslušné soudní orgány měly pravomoc i před zahájením řízení ve věci, na žádost strany, která předložila přiměřeně dostupné důkazy podporující její tvrzení, že bylo porušeno její právo duševního vlastnictví nebo že toto porušení hrozí, nařídit okamžitá a účinná předběžná opatření k zajištění relevantních důkazů údajného porušování, s výhradou ochrany důvěrných informací.

2. Předběžná opatření uvedená v odstavci 1 mohou zahrnovat podrobný popis, případně včetně odebrání vzorků, či fyzické zabavení zboží údajně porušujícího právo, a ve vhodných případech i materiálů a nástrojů použitých k výrobě nebo distribuci tohoto zboží a dokumentů vztahujících se k tomuto zboží.

3. Každá ze stran přijme opatření, která jsou nezbytná k tomu, aby měly příslušné soudní orgány v případě porušení práva duševního vlastnictví v obchodním měřítku ve vhodných případech a na žádost strany řízení pravomoc nařídit předložení bankovních, finančních nebo obchodních dokumentů, které jsou v držení protistrany, s výhradou ochrany důvěrných informací⁷⁹.

⁷⁹ Mexiko může tuto pravomoc omezit na trestní řízení v souladu se svým právem.

ČLÁNEK 25.55

Právo na informace

1. Každá strana zajistí, aby v řízeních týkajících se porušení práva duševního vlastnictví měly příslušné soudní orgány pravomoc na základě odůvodněného a přiměřeného návrhu žalobce nařídit, že porušitel práva nebo jakákoli jiná osoba, jež je stranou řízení nebo svědkem, musí poskytnout informace o původu a distribučních sítích zboží či služeb, kterými je porušováno právo duševního vlastnictví⁸⁰.

⁸⁰ Evropská unie může rozhodnout, že:

- a) „jinou osobou“ se rozumí osoba, která:
 - i) prokazatelně v obchodním měřítku měla v držení zboží porušující právo;
 - ii) prokazatelně v obchodním měřítku využívala služby porušující právo;
 - iii) prokazatelně v obchodním měřítku poskytovala služby využívané při činnostech porušujících právo nebo
 - iv) byla označena osobou uvedenou v bodech i) až iii) jako osoba podílející se na výrobě, zpracování nebo distribuci zboží porušujícího právo či poskytování služeb porušujících právo;
- b) „informace“ případně zahrnují:
 - i) jména a adresy producentů, výrobců, distributorů, dodavatelů a jiných předchozích držitelů zboží nebo služeb, stejně jako zamýšlených velkoobchodníků a maloobchodníků, nebo
 - ii) údaje o vyrobeném, zpracovaném, dodaném, přijatém nebo objednaném množství a o ceně za dané zboží nebo služby.

2. Tento článek se použije, aniž jsou dotčena jiná ustanovení právních předpisů strany, která:
- a) přiznávají držiteli práv právo na získání dalších informací;
 - b) upravují použití informací poskytnutých na základě tohoto článku v občanskoprávním či trestním řízení;
 - c) upravují odpovědnost za zneužití práva na informace;
 - d) povolují odepřít poskytnutí informací, které by nutily osobu uvedenou v odstavci 1 přiznat svou účast nebo účast osoby sobě blízké na porušení práva duševního vlastnictví, nebo
 - e) upravují ochranu důvěrnosti informačních zdrojů nebo zpracování osobních údajů.

ČLÁNEK 25.56

Předběžná a zajišťovací opatření

1. Každá strana zajistí, aby její soudní orgány měly pravomoc na návrh navrhovatele vydat proti údajnému porušiteli prozatímní soudní zákaz s cílem zamezit hrozícímu porušení práva duševního vlastnictví nebo prozatímně zakázat, případně pod pokutou, pokud to její právní předpisy umožňují, pokračování v údajném porušování tohoto práva nebo podmínit toto pokračování stanovením záruky k zajištění vyrovnání držitele práv. Prozatímní soudní zákaz lze vydat za stejných podmínek i vůči zprostředkovateli, jehož služeb využívá třetí osoba k porušování práv duševního vlastnictví. Pro účely tohoto článku se „zprostředkovateli“ rozumí poskytovatelé internetových služeb.
2. Prozatímní soudní zákaz lze rovněž vydat za účelem nařízení zabavení nebo vydání zboží, u kterého je podezření, že jsou jím porušována práva duševního vlastnictví, aby se zabránilo jeho vstupu do obchodních kanálů nebo oběhu v nich.

3. Každá strana stanoví, že v případě údajného protiprávního jednání mají její soudní orgány pravomoc nařídit předběžné zabavení movitého a nemovitého majetku údajného porušovatele práv, včetně zablokování jeho bankovních účtů a jiného majetku. K tomuto účelu mohou příslušné orgány nařídit předání bankovních, finančních nebo obchodních dokladů, nebo přiměřený přístup k souvisejícím informacím⁸¹.

ČLÁNEK 25.57

Nápravná opatření

1. Každá strana zajistí, aby příslušné justiční orgány měly pravomoc na žádost navrhovatele, a aniž je dotčena náhrada škody, která vznikla držiteli práv jejich porušením, a bez odškodnění jakéhokoli druhu nařídit zničení zboží, u něhož zjistily, že je jím porušováno právo duševního vlastnictví, nebo alespoň konečné odstranění tohoto zboží z obchodních kanálů. Každá strana zajistí, aby příslušné soudní orgány mohly rovněž, je-li to vhodné, nařídit zničení materiálu a hlavních nástrojů použitých při vytváření nebo výrobě tohoto zboží.

⁸¹ Mexiko může v souladu se svými právními předpisy omezit pravomoc nařídit sdělení bankovních, finančních nebo obchodních dokumentů v trestním řízení. Každá strana může omezit tuto pravomoc na protiprávní jednání, k nimž došlo v komerčním měřítku, a na situace, kdy navrhovatel prokáže, že existují okolnosti, které by mohly ohrozit náhradu škody.

2. Při zvažování žádostí o nápravná opatření bude brán zřetel na nutnost přiměřenosti mezi závažností porušení práv a nařízeným opatřením k nápravě, jakož i na zájmy třetích stran.

ČLÁNEK 25.58

Soudní zákazy

Každá strana zajistí, aby v případě vydání soudního rozhodnutí, jímž bylo shledáno porušení práva duševního vlastnictví, měly příslušné soudní orgány pravomoc vydat proti porušiteli i proti kterémukoliv prostředníkovi, jehož služby využívá třetí strana k porušování práva duševního vlastnictví, soudní zákaz dalšího porušování.

ČLÁNEK 25.59

Náhrada škody

1. Každá strana zajistí, aby její soudní orgány měly pravomoc přinejmenším nařídit porušiteli, jenž věděl nebo měl dostatečné důvody vědět, že se dopustil činností porušujících práva duševního vlastnictví, aby odpovídajícím způsobem nahradil držiteli práv škodu, kterou držitel práv utrpěl v důsledku tohoto porušení práva duševního vlastnictví⁸².
2. Při určování výše náhrady škody podle odstavce 1 vezmou soudní orgány každé strany v úvahu všechny vhodné aspekty a mají pravomoc zvážit mimo jiné jakékoli legitimní měřítko hodnoty, které držitel práv uvede, včetně ušlého zisku, hodnoty zboží nebo služeb, které jsou předmětem protiprávního jednání, měřené tržní cenou nebo navrhovanou maloobchodní cenou.
3. Každá strana stanoví, že přinejmenším v případech porušení autorského práva nebo práv s ním souvisejících a padělání ochranné známky mají její soudní orgány pravomoc nařídit porušovateli práv, aby alespoň v případech uvedených v odstavci 1 zaplatil držiteli práv zisk, který lze připsat porušení práv. Strana může splnit požadavky tohoto odstavce na základě předpokladu, že tyto zisky odpovídají škodám uvedeným v odstavci 1.

⁸² Strana může stanovit, že zahájení řízení o náhradě škody není podmíněno konečným zjištěním porušení práv duševního vlastnictví.

4. Každá strana může stanovit, že soudní orgány mohou ve prospěch poškozené strany nařídit náhradu zisků nebo škod, které mohou být předem stanoveny, pokud porušovatel práv nevěděl nebo neměl dostatečné důvody vědět, že se dopustil protiprávního jednání.

ČLÁNEK 25.60

Náklady řízení

Každá strana zajistí, aby odpovídající a přiměřené náklady na řízení a jiné náklady, jež vznikly straně, jež ve sporu uspěla, byly v zásadě uhrazeny stranou, která ve sporu neuspěla, je-li to spravedlivé.

ČLÁNEK 25.61

Zveřejnění soudních rozhodnutí

Aniž jsou dotčeny její právní předpisy upravující ochranu důvěrnosti informačních zdrojů nebo ochranu osobních údajů, každá strana zajistí, aby v soudních řízeních týkajících se porušení práva duševního vlastnictví měly příslušné soudní orgány pravomoc nařídit na žádost žadatele vhodná opatření k šíření informací týkajících se rozhodnutí, včetně jejich úplného nebo částečného zveřejnění.

ČLÁNEK 25.62

Domněnka autorství nebo vlastnictví

1. Každá strana uznává, že pro účely použití opatření, řízení a opravných prostředků uvedených v tomto pododdíle stačí, aby bylo jméno autora literárního nebo uměleckého díla uvedeno na díle obvyklým způsobem k tomu, aby byl někdo za autora považován, není-li prokázán opak, a v důsledku toho byl oprávněn zahájit řízení o porušení práv.
2. Odstavec 1 se použije obdobně i na držitele práv souvisejících s autorským právem, pokud jde o jejich předmět ochrany.

ČLÁNEK 25.63

Správní řízení

V rozsahu, v jakém lze nařídít jakékoli občanskoprávní nápravné opatření jako výsledek správního řízení ve věci, budou tato řízení odpovídat zásadám, jež se ve své podstatě rovnají zásadám uvedeným v tomto pododdílu.

ČLÁNEK 25.64

Dobrovolné iniciativy zúčastněných stran

Každá strana se snaží usnadnit dobrovolné iniciativy zúčastněných stran, jejichž cílem je omezit porušování práv duševního vlastnictví, mimo jiné prostřednictvím internetu a jiných platforem, a jež se zaměřují na konkrétní problémy a hledají praktická řešení, která jsou realistická, vyvážená, přiměřená a spravedlivá pro všechny dotčené zúčastněné strany.

ODDÍL D

Prosazování práv na hranicích

ČLÁNEK 25.65

Soulad s GATT a s Dohodou TRIPS

Při provádění opatření na hranicích za účelem vymáhání práv duševního vlastnictví celními orgány, bez ohledu na to, zda jsou, či nejsou zahrnuta do této dohody, zajistí každá strana soulad se svými povinnostmi podle GATT a Dohody TRIPS, zejména pak s článkem 41 a oddílem 4 části III Dohody TRIPS.

ČLÁNEK 25.66

Opatření prosazování práv na hranicích týkající se práv duševního vlastnictví

1. Každá strana má zavedeny postupy umožňující zničení zboží porušujícího práva duševního vlastnictví v souladu s články 46 a 59 Dohody TRIPS.
2. Pokud jde o zboží pod celním dohledem, každá strana zajistí, aby její celní orgány byly v souladu s jejími právními předpisy a v koordinaci s dalšími příslušnými orgány aktivní při cílení a identifikaci zásilek, jež obsahující zboží podezřelé z porušování ochranných známek, autorského práva nebo jiných práv duševního vlastnictví. Přinejmenším pokud jde o dovoz zboží, měly by být tyto činnosti prováděny na základě analýzy rizik.
3. Každá strana přijme a udržuje centrálně spravovanou elektronickou databázi týkající se alespoň ochranných známek a průmyslových vzorů, která bude sloužit jako příslušný nástroj pro bezplatnou spolupráci mezi příslušnými orgány a nositeli práv a pro poskytování informací pro analýzu rizik. Každá strana usiluje o rozšíření elektronické databáze pro analýzu rizik na další práva duševního vlastnictví.

4. Každá strana zajistí, aby informace poskytnuté držitelem práv byly automaticky zahrnuty do elektronické databáze za předpokladu, že splňují příslušné požadavky v souladu s jejími právními předpisy. Potvrzení informací poskytnutých držitelem práv musí být automatické nebo musí být provedeno v přiměřené lhůtě příslušnými orgány každé strany.
5. Strany uznávají výhody udržování a zlepšování elektronické databáze s cílem přispět k odhalování porušování práv duševního vlastnictví a poskytnout prvky pro zahájení postupu pozastavení nebo zadržení zboží pod celním dohledem.
6. Každá strana stanoví, že její celní orgány mohou z vlastního podnětu pozastavit propuštění nebo zadržet zboží podezřelé z porušení práva duševního vlastnictví nebo informovat držitele práv nebo příslušné orgány, aby mohly posoudit potřebu zahájit postup, který může vést k pozastavení nebo zadržení tohoto zboží.
7. Strana se vyzývá, aby měla zavedeny postupy umožňující rychlé zničení padělaných ochranných známek a nedovolených napodobenin zasílaných poštou nebo expresními kurýrními službami.
8. Celní orgány každé strany udržují pravidelný dialog a podporují spolupráci se zúčastněnými stranami a s dalšími orgány zapojenými do prosazování práv duševního vlastnictví uvedených v tomto článku.

9. Strany spolupracují v oblasti mezinárodního obchodu se zbožím, u něhož existuje podezření, že porušuje práva duševního vlastnictví, a zejména sdílejí informace o tomto obchodu v souladu se svými právními předpisy.
10. Strany si pravidelně vyměňují informace o řádném provádění a správě tohoto článku.

ODDÍL E

Závěrečná ustanovení

ČLÁNEK 25.67

Spolupráce a transparentnost

1. Strany spolupracují, aby podpořily provádění této kapitoly.
2. Mezi oblasti spolupráce patří mimo jiné tyto činnosti:
 - a) výměna informací o vývoji domácí a mezinárodní politiky v oblasti práv duševního vlastnictví;

- b) výměna informací o právních předpisech stran v oblasti duševního vlastnictví, včetně iniciativ nebo změn;
- c) výměna zkušeností mezi stranami o vymáhání práv duševního vlastnictví;
- d) koordinace v zájmu předcházení obchodu s padělaným zbožím, a to i se třetími zeměmi;
- e) technická pomoc, budování kapacit, výměna a odborná příprava personálu;
- f) ochrana a obrana práv duševního vlastnictví a šíření informací o této problematice, mimo jiné v podnikatelských kruzích a občanské společnosti;
- g) vzdělávání a zvyšování povědomí o právech duševního vlastnictví, včetně dopadu porušování práv duševního vlastnictví na hospodářství a bezpečnost spotřebitelů;
- h) posilování institucionální spolupráce, zejména mezi orgány odpovědnými za práva duševního vlastnictví;

- i) spolupráce s malými a středními podniky, včetně akcí nebo setkání zaměřených na malé a střední podniky, pokud jde o ochranu a prosazování práv duševního vlastnictví a omezení jejich porušování, a
- j) výměna informací mezi stranami ohledně úsilí o usnadnění dobrovolných iniciativ zúčastněných stran na jejich územích.

3. Podvýbor pro duševní vlastnictví zřízený podle článku 1.10 (Podvýbory a jiné orgány v části III této dohody) sleduje provádění a správu této kapitoly a jakýchkoli jiných příslušných záležitostí.

Podvýbor pro duševní vlastnictví se schází nejméně jednou ročně, nedohodnou-li se strany jinak.

4. Každá strana určí kontaktní místo, jež zprostředkovává spolupráci a koordinaci podle této kapitoly, a oznámí druhé straně jeho kontaktní údaje. Strany se neprodleně vzájemně uvědomí o jakékoli změně těchto kontaktních údajů.

KAPITOLA 26

OBCHOD A UDRŽITELNÝ ROZVOJ

ČLÁNEK 26.1

Cíl a oblast působnosti

1. Cílem této kapitoly je posílit začlenění udržitelného rozvoje do obchodu a investic mezi stranami, zejména stanovením zásad a opatření týkajících se pracovních⁸³ a environmentálních aspektů udržitelného rozvoje, které mají zvláštní význam v souvislosti s obchodem a investicemi.

⁸³ Pro účely této kapitoly se pojmem „práce“ rozumí strategické cíle MOP v rámci agendy důstojné práce, které jsou vyjádřeny v Deklaraci MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008.

2. Strany připomínají Agendu 21 a Deklaraci z Ria de Janeiro o životním prostředí a rozvoji z roku 1992, přijatou na konferenci OSN o životním prostředí a rozvoji v roce 1992; Johannesburgský plán provádění Světového summitu o udržitelném rozvoji z roku 2002; Deklaraci MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008, kterou přijala Mezinárodní konference práce na svém 97. zasedání v Ženevě dne 10. června 2008; výsledný dokument konference OSN o udržitelném rozvoji z roku 2012, začleněný do rezoluce č. 66/288 přijaté Valným shromážděním OSN dne 27. července 2012 nazvané „Budoucnost, jakou chceme“, a cíle udržitelného rozvoje obsažené v dokumentu Agenda pro udržitelný rozvoj 2030 „Přeměna našeho světa: Agenda pro udržitelný rozvoj 2030“.

3. V souladu s nástroji uvedenými v odstavci 2 strany podporují:

- a) udržitelný rozvoj, jenž zahrnuje hospodářský rozvoj, sociální rozvoj a ochranu životního prostředí, přičemž všechny tři oblasti jsou vzájemně závislé a vzájemně se posilují;
- b) rozvoj mezinárodního obchodu a investic způsobem, který přispívá k dosažení cílů udržitelného rozvoje, a
- c) inkluzivní zelený růst a oběhové hospodářství s cílem podpořit hospodářský růst a zároveň zajistit ochranu životního prostředí a podpořit sociální rozvoj.

ČLÁNEK 26.2

Právo regulovat a úroveň ochrany

1. Strany uznávají právo každé strany určovat své politiky a priority udržitelného rozvoje, stanovit úroveň své vnitrostátní ochrany životního prostředí a práce a přijímat nebo měnit své příslušné právní předpisy a politiky, které považují za vhodné. Tyto úrovně, právní předpisy a politiky musí být v souladu se závazkem každé strany k mezinárodně uznávaným normám a dohodám uvedeným v článcích 26.3 a 26.4.
2. Každá strana usiluje o zajištění toho, aby její příslušné právní předpisy a politiky poskytovaly a podporovaly vysokou úroveň ochrany životního prostředí a práce, a bude i nadále usilovat o zlepšení těchto právních předpisů a politik a jejich základní úrovně ochrany.
3. Žádná ze stran by neměla oslabit úroveň ochrany poskytované ve svých environmentálních nebo pracovněprávních předpisech s cílem podpořit obchod nebo investice.
4. Žádná ze stran neupustí ani se neodchýlí od svých environmentálních nebo pracovněprávních předpisů s cílem podpořit obchod nebo investice, ani nenabídne, že tak učiní.
5. Strana nesmí nedostatečně účinně prosazovat své právní předpisy v oblasti životního prostředí nebo pracovněprávní předpisy svou setrvalou nebo opakující se činností či nečinností podporující obchod či investice.

ČLÁNEK 26.3

Mnohostranné pracovní normy a dohody

1. Strany potvrzují svůj závazek podporovat rozvoj mezinárodního obchodu způsobem, který přispívá k plné a produktivní zaměstnanosti a důstojné práci pro všechny, zejména pro ženy, mladé lidi a osoby se zdravotním postižením.
2. V souladu s ústavou MOP a Deklarací MOP o základních principech a právech v práci a s následnými opatřeními přijatými dne 18. června 1998 v Ženevě Mezinárodní konferencí práce na jejím 86. zasedání každá ze stran respektuje, podporuje a účinně provádí zásady týkající se základních pracovních práv vymezených v základních úmluvách MOP, konkrétně:
 - a) svobodu sdružování a účinné uznání práva na kolektivní vyjednávání;
 - b) odstranění všech forem nucené práce;
 - c) skutečné zrušení dětské práce a
 - d) odstranění diskriminace, pokud jde o zaměstnání a povolání.

3. Podle odstavců 1 a 2 a zdůraznění závazku stran podporovat mnohostrannou správu musí každá strana účinně provádět úmluvy a protokoly MOP, které ratifikovala.
4. Každá ze stran vynaloží neutuchající a soustavné úsilí o ratifikaci základních úmluv MOP.
5. Strany si pravidelně vyměňují informace o svém pokroku, pokud jde o ratifikaci základních úmluv MOP a souvisejících protokolů a dalších úmluv nebo protokolů MOP, jejichž smluvními stranami dosud nejsou a které MOP považuje za aktuální.
6. Strany vedou podle potřeby konzultace a měly by spolupracovat v pracovních otázkách společného zájmu souvisejících s obchodem, a to i v rámci MOP.
7. Strany připomínají Deklaraci MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008 a konstatují, že porušení základních zásad a práv při práci nelze uplatnit ani jinak využít jako legitimní komparativní výhodu a že pracovní normy by neměly být používány k protekcionistickým obchodním účelům.

8. Každá strana podporuje důstojnou práci, jak je definována v Deklaraci MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008. Každá strana v souladu se svými podmínkami a prioritami věnuje zvláštní pozornost:

- a) vypracování a posílení opatření v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, včetně odškodnění v případě pracovního úrazu nebo nemoci z povolání, jak je stanoveno v příslušných úmluvách MOP a jiných mezinárodních závazcích;
- b) důstojným pracovním podmínkám pro všechny, mzdám a výdělkům, pracovní době a dalším pracovním podmínkám a
- c) udržování účinného systému inspekce práce v souladu se svými mezinárodními závazky a příslušnými normami MOP.

9. Každá strana zajistí, aby její správní, soudní a pracovní řízení za účelem prosazování jejího pracovního práva byla spravedlivá, přístupná a transparentní a umožňovala účinná opatření proti porušování pracovních práv uvedených v této kapitole.

ČLÁNEK 26.4

Mnohostranná správa a dohody v oblasti životního prostředí

1. Strany uznávají význam Environmentálního shromáždění OSN (UNEA) Programu OSN pro životní prostředí (UNEP) a mnohostranné správy a dohod v oblasti životního prostředí jako reakce mezinárodního společenství na globální nebo regionální výzvy v oblasti životního prostředí a snaží se, aby se obchodní a environmentální politiky vzájemně podporovaly.
2. Podle odstavce 1 a za účelem podpory mnohostranné správy záležitostí týkajících se životního prostředí každá strana účinně provádí mnohostranné environmentální dohody, protokoly a změny, jichž je smluvní stranou.
3. Strany si pravidelně vyměňují informace o svých iniciativách týkajících se ratifikace mnohostranných environmentálních dohod, včetně jejich protokolů a změn.
4. Strany vedou podle potřeby konzultace a měly by spolupracovat v environmentálních otázkách společného zájmu souvisejících s obchodem, a to i v rámci mnohostranných environmentálních dohod.
5. Strany uznávají právo každé strany uplatnit článek 32.1 (Obecné výjimky) ve vztahu k opatřením přijatým na základě mnohostranných environmentálních dohod, jichž jsou stranami.

ČLÁNEK 26.5

Obchod a změna klimatu

1. Strany uznávají význam dosažení konečného cíle Rámcové úmluvy OSN o změně klimatu (dále jen „UNFCCC“), uzavřené dne 9. května 1992 v New Yorku, pro řešení naléhavé výzvy, kterou představuje změna klimatu, a úlohu obchodu v tomto úsilí.
2. S ohledem na odstavec 1 každá ze stran:
 - a) účinně provádí UNFCCC a Pařížskou dohodu, mimo jiné prostřednictvím opatření, která přispívají k provádění vnitrostátně stanovených příspěvků v souladu s Pařížskou dohodou;
 - b) podporuje pozitivní přínos obchodu k přechodu na udržitelné nízkouhlíkové hospodářství a k rozvoji odolnému vůči změně klimatu a
 - c) podporuje zelený hospodářský růst založený na opatřeních v oblasti zmírňování změny klimatu a přizpůsobování se této změně, včetně na základě ekosystémů, obnovitelných zdrojů energie a energeticky účinných řešení.

3. Strany by měly spolupracovat v obchodních záležitostech týkajících se změny klimatu na dvoustranné, regionální a případně mezinárodní úrovni, včetně UNFCCC, WTO a Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu.

ČLÁNEK 26.6

Obchod a biologická rozmanitost

1. Strany uznávají význam zachování a udržitelného využívání biologické rozmanitosti a úlohu obchodu při plnění těchto cílů v souladu s Úmluvou o biologické rozmanitosti, uzavřené dne 5. června 1992 v Riu de Janeiru, a jejími protokoly, Úmluvou o mezinárodním obchodu ohroženými druhy volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin (CITES), uzavřenou ve Washingtonu D.C. dne 3. března 1973, a dalšími příslušnými mezinárodními nástroji, jejichž jsou stranami, včetně rozhodnutí a rezolucí přijatých na jejich základě.
2. Strany uznávají, že začleňování ochrany a udržitelného využívání biologické rozmanitosti do příslušných odvětví hospodářství a posílení právních, institucionálních a regulačních vnitrostátních rámců může přispět k vytváření pozitivních dopadů na biologickou rozmanitost a její ekosystémové služby, jakož i k dosažení udržitelného rozvoje.

3. S ohledem na odstavec 1 každá ze stran:

- a) provádí účinná opatření k potírání nezákonného obchodu s volně žijícími a planě rostoucími druhy, případně včetně spolupráce se třetími zeměmi;
- b) podporuje zařazení živočišných a rostlinných druhů do příloh úmluvy CITES, pokud je stav těchto druhů z hlediska ochrany považován za ohrožený z důvodu mezinárodního obchodu, a provádí pravidelné přezkumy, které mohou vést k doporučení změnit dodatky k úmluvě CITES s cílem zajistit, aby náležitě odrážely potřeby ochrany druhů podléhajících mezinárodnímu obchodu;
- c) podporuje dlouhodobé zachování a udržitelné využívání druhů uvedených v úmluvě CITES, včetně legálního a výsledovatelného obchodu, a zároveň poskytuje výhody zúčastněným stranám v hodnotovém řetězci, zejména místním komunitám, v nichž se druhy uvedené v úmluvě CITES získávají;
- d) přijímá opatření k zachování biologické rozmanitosti, pokud je vystavena tlakům spojeným s obchodem a investicemi, zejména prostřednictvím opatření proti šíření invazních nepůvodních druhů, a
- e) vyměňuje si s druhou stranou informace o iniciativách týkajících se obchodu s produkty z přírodních zdrojů s cílem podporovat zachování a udržitelné využívání biologické rozmanitosti a podporuje tento obchod.

4. Každá strana by měla spolupracovat s druhou stranou na dvoustranné, regionální a mezinárodní úrovni, včetně příslušných zúčastněných stran, v záležitostech týkajících se obchodu a ochrany a udržitelného využívání biologické rozmanitosti, jakož i v boji proti nezákonnému obchodu s volně žijícími a planě rostoucími druhy, mimo jiné prostřednictvím iniciativ ke snížení poptávky po nezákonných produktech z volně žijících a planě rostoucích druhů a jejich exemplářích a k posílení spolupráce v oblasti vymáhání práva a sdílení informací.

ČLÁNEK 26.7

Obchod a udržitelné obhospodařování lesů

1. Strany uznávají význam udržitelného obhospodařování lesů a úlohu obchodu při sledování tohoto cíle.
2. S ohledem na odstavec 1 každá ze stran:
 - a) vybízí k zachování a udržitelnému obhospodařování lesů a k podpoře obchodu se dřevem a dřevařskými výrobky z udržitelně obhospodařovaných lesů a jejich spotřeby;
 - b) podporuje obchod s lesními produkty, které nevedly k odlesňování nebo znehodnocování lesů;

- c) provádí opatření k potírání nezákonné těžby dřeva a souvisejícího obchodu, případně včetně spolupráce se třetími zeměmi, a
 - d) vyměňuje si s druhou stranou informace o iniciativách souvisejících s obchodem v oblasti správy lesů a ochrany lesního porostu a spolupracuje s druhou stranou s cílem maximalizovat příznivý dopad a zajistit vzájemnou podporu svých příslušných politik společného zájmu.
3. Každá strana by měla spolupracovat s druhou stranou na dvoustranné, regionální a mezinárodní úrovni, včetně příslušných zúčastněných stran, v záležitostech týkajících se obchodu a ochrany lesů, jakož i udržitelného obhospodařování lesů.

ČLÁNEK 26.8

Obchod a udržitelné řízení mořských biologických zdrojů a akvakultury

1. Strany uznávají význam zachování a udržitelného řízení mořských biologických zdrojů a mořských ekosystémů, jakož i význam podpory odpovědné a udržitelné akvakultury, s cílem zajistit udržitelné hospodářské, environmentální a sociální podmínky, a úlohu obchodu při sledování těchto cílů.

2. Strany uznávají, že nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov (dále jen „rybolov NNN“) má negativní dopad na obchod a životní prostředí, a potvrzují, že je třeba přijmout opatření k ukončení nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu s cílem řešit problémy nadměrného rybolovu a neudržitelného využívání rybolovných zdrojů.

3. S ohledem na odstavce 1 a 2 každá ze stran:

- a) jedná v souladu se zásadami Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu, uzavřené v Montego Bay dne 10. prosince 1982, Dohody Organizace spojených národů o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací, která byla otevřena k podpisu v New Yorku dne 4. prosince 1995, Dohody Organizace pro výživu a zemědělství k podpoře dodržování mezinárodních opatření na zachování a řízení rybářskými plavidly na volném moři, schválené dne 24. listopadu 1993 usnesením č. 15/93 z 27. zasedání Organizace pro výživu a zemědělství, kodexu chování Organizace pro výživu a zemědělství pro odpovědný rybolov, přijatého dne 31. října 1995 konferencí Organizace pro výživu a zemědělství, a Dohody Organizace pro výživu a zemědělství o opatřeních přístavních států k předcházení, potírání a odstranění nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu, schválené dne 22. listopadu 2009 na 36. zasedání konference Organizace pro výživu a zemědělství;

- b) provádí dlouhodobá opatření na zachování a řízení a udržitelné využívání živých mořských zdrojů, jak jsou definovány v hlavních nástrojích Organizace spojených národů a Organizace pro výživu a zemědělství (FAO) týkajících se těchto otázek⁸⁴;
- c) aktivně se podílí na práci regionálních organizací pro řízení rybolovu, jichž jsou obě strany členy, pozorovateli nebo spolupracujícími nesmluvními stranami, s cílem zajistit udržitelné využívání, řízení a zachování mořských biologických zdrojů a mořského prostředí, případně včetně aktivní účasti na přijímání opatření pro řízení, zachování a kontrolu těchto regionálních organizací pro řízení rybolovu a na jejich účinném provádění a prosazování, případně včetně systémů dokumentace úlovků nebo osvědčení;
- d) provádí účinná opatření pro boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému (NNN) rybolovu, včetně opatření k vyloučení produktů rybolovu NNN z obchodních toků, a za tímto účelem spolupracuje a vyměňuje si informace, a

⁸⁴ Mezi tyto nástroje patří případně mimo jiné: Úmluva OSN o mořském právu, Dohoda FAO k podpoře dodržování mezinárodních opatření na zachování a řízení rybářskými plavidly na volném moři, Dohoda OSN o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací a Dohoda FAO o opatřeních přístavních států k předcházení, potírání a odstranění nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu.

- e) podporuje rozvoj udržitelné a odpovědné akvakultury, i s ohledem na provádění cílů a zásad obsažených v kodexu chování FAO pro odpovědný rybolov.
4. Každá strana by měla spolupracovat s druhou stranou a v rámci regionálních organizací pro řízení rybolovu a jiných mezinárodních fór s cílem dosáhnout udržitelného řízení rybolovu.

ČLÁNEK 26.9

Obchod a odpovědné řízení dodavatelských řetězců

1. Strany uznávají význam odpovědného řízení dodavatelských řetězců prostřednictvím odpovědného chování podniků a postupů sociální odpovědnosti podniků, které přispívají k příznivému prostředí, a úlohu obchodu při plnění cíle odpovědného řízení dodavatelských řetězců.
2. S ohledem na odstavec 1 každá ze stran:
 - a) podporuje sociální odpovědnost podniků nebo odpovědné chování podniků, mimo jiné podporou zavádění příslušných postupů ze strany podniků, a

- b) podporuje šíření a používání příslušných mezinárodních nástrojů, jako jsou pokyny OECD pro nadnárodní společnosti, Tripartitní deklarace MOP o principech týkajících se nadnárodních společností a sociální politiky, přijatá v Ženevě v listopadu 1977, iniciativa OSN Global Compact a obecné zásady v oblasti podnikání a lidských práv schválené Radou pro lidská práva rezolucí č. 17/4 ze dne 16. června 2011.

3. Strany uznávají užitečnost mezinárodních odvětvových pokynů v oblasti sociální odpovědnosti podniků nebo odpovědného chování podniků, jako jsou pokyny OECD pro náležitou péči pro odpovědné dodavatelské řetězce, a podporují v tomto ohledu společnou práci, a to i ve vztahu ke třetím zemím. Každá strana prosazuje přijetí těchto pokynů podporovaných touto stranou.
4. Strany si vyměňují informace a osvědčené postupy a případně spolupracují, a to na dvoustranné, regionální i mezinárodní úrovni, v otázkách, na něž se vztahuje tento článek.

ČLÁNEK 26.10

Další iniciativy související s obchodem a investicemi podporující udržitelný rozvoj

1. Strany znovu potvrzují svůj závazek zvyšovat příspěvek obchodu a investic k plnění cíle udržitelného rozvoje v jeho hospodářském, sociálním a environmentálním rozměru.
2. S ohledem na odstavec 1 každá ze stran podporuje:
 - a) obchodní a investiční politiky, které podporují cíle agendy důstojné práce MOP a jsou v souladu s Deklarací MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008, včetně politik týkajících se mezd, výdělků a pracovní doby, inkluzivní sociální ochrany, bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a dalších aspektů souvisejících s pracovními podmínkami;
 - b) usnadnění obchodu a investic do environmentálního zboží a služeb, včetně zboží a služeb, které mají zvláštní význam pro zmírňování změny klimatu, jako jsou udržitelné a obnovitelné zdroje energie a energeticky účinné výrobky a služby, mimo jiné řešením souvisejících necelních překážek, přijímáním politických rámců vedoucích k zavádění nejlepších dostupných technologií a spoluprací v souvislosti s iniciativami v této oblasti, a

- c) obchod se zbožím, které přispívá ke zlepšení sociálních podmínek a používání postupů příznivých pro životní prostředí, včetně zboží, na něž se vztahují dobrovolné koncepce záruk udržitelnosti, jako jsou spravedlivý a etický obchod a ekoznačky.
3. Každá ze stran by měla spolupracovat na dvoustranné, regionální i mezinárodní úrovni v otázkách, na něž se vztahuje tento článek.

ČLÁNEK 26.11

Vědecké a technické informace

1. Při stanovení nebo provádění opatření zaměřených na ochranu životního prostředí nebo bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, které mohou mít vliv na obchod nebo investice, každá strana zohlední dostupné vědecké a technické informace a příslušné mezinárodní normy, pokyny či doporučení.
2. Neexistuje-li úplná vědecká jistota a hrozí-li vážné nebo nevratné poškození životního prostředí nebo bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, může strana přijmout nákladově efektivní opatření založená na zásadě předběžné opatrnosti. Tato opatření musí být v souladu s touto dohodou nebo musí být podle ní odůvodněná. Vycházejí z dostupných relevantních informací a podléhají pravidelnému přezkumu s ohledem na nové vědecké informace.

ČLÁNEK 26.12

Transparentnost

Pokud strana přijme a provede obecně použitelná opatření zaměřená na ochranu životního prostředí a pracovních podmínek, která mohou ovlivnit obchod nebo investice mezi stranami, nebo obchodní či investiční opatření, která mohou mít vliv na ochranu životního prostředí nebo pracovních podmínek, učiní tak v souladu s kapitolou 27 (Transparentnost) a poskytne zainteresovaným osobám přiměřené příležitosti k předložení stanovisek k navrhovaným opatřením v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy.

ČLÁNEK 26.13

Spolupráce v oblasti obchodu a udržitelného rozvoje

1. Strany uznávají význam spolupráce pro dosažení cílů této kapitoly.
2. Spolupráce uvedená v odstavci 1 může zahrnovat například tyto oblasti:
 - a) pracovní a environmentální aspekty obchodu a udržitelného rozvoje na mezinárodních fórech, včetně zejména WTO, MOP, Environmentálního shromáždění OSN a Programu OSN pro životní prostředí a mnohostranných environmentálních dohod;

- b) dopad právních předpisů a norem v oblasti práce a životního prostředí na obchod a investice a
 - c) dopad obchodních a investičních právních předpisů na práci a životní prostředí.
3. Spolupráce uvedená v odstavci 1 může zahrnovat například obchodní aspekty:
- a) základních, správních a dalších aktuálních úmluv MOP významných z hlediska obchodu;
 - b) programu MOP pro důstojnou práci, včetně provázanosti mezi obchodem a plnou a produktivní zaměstnaností, změnami na trhu práce, základními pracovními normami, důstojnou prací v globálních dodavatelských řetězcích, sociální ochranou a sociálním začleněním, sociálním dialogem, rozvojem dovedností a rovností žen a mužů;
 - c) mnohostranných environmentálních dohod, včetně celní spolupráce a vzájemné podpory účasti druhé strany na těchto dohodách;
 - d) současného a budoucího mezinárodního režimu v oblasti změny klimatu, včetně prostředků na podporu nízkouhlíkových technologií a energetické účinnosti, přípravy a přijetí opatření ke stanovení ceny uhlíku, včetně systémů obchodování s emisemi, ekosystémových a vodohospodářských přístupů k přizpůsobení se změně klimatu;

- e) Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, a jeho kigalské změny, zejména:
 - i) opatření pro kontrolu výroby a spotřeby látek poškozujících ozonovou vrstvu a částečně fluorovaných uhlovodíků (HFC) a obchodu s nimi;
 - ii) zavedení alternativ šetrných k životnímu prostředí;
 - iii) aktualizace norem a
 - iv) boje proti nezákonnému obchodu s látkami upravenými touto dohodou;
- f) podpory zeleného růstu podporujícího začlenění a oběhového hospodářství;
- g) transparentních soukromých a veřejných koncepcí záruk udržitelnosti, včetně ekoznaček;
- h) ochrany a obnovy ekosystémů, přístupu ke genetickým zdrojům a spravedlivého a rovnocenného sdílení přínosů plynoucích z jejich využívání v souladu s Nagojským protokolem o přístupu ke genetickým zdrojům a spravedlivém a rovnocenném sdílení přínosů plynoucích z jejich využívání k Úmluvě o biologické rozmanitosti, přijaté v Nagoji dne 29. října 2010, jakož i hodnocení ekosystémů a jejich služeb a souvisejících ekonomických nástrojů;

- i) sociální odpovědnosti podniků, odpovědného chování podniků a odpovědného řízení globálních dodavatelských řetězců, a to i s ohledem na dodržování, provádění a šíření mezinárodně dohodnutých nástrojů;
- j) řádného nakládání s chemickými látkami a odpady;
- k) podpory zachování a udržitelného využívání biologické rozmanitosti, včetně boje proti nezákonnému obchodu s volně žijícími a planě rostoucími druhy, jak je uvedeno v článku 26.6;
- l) podpory ochrany a udržitelného obhospodařování lesů s cílem zastavit odlesňování a nezákonnou těžbu dřeva, včetně podpory obchodu s lesními produkty, které nevedly k odlesňování nebo znehodnocování lesů, jak je uvedeno v článku 26.7, a
- m) podpory udržitelných rybolovných postupů a obchodu s udržitelně řízenými produkty rybolovu, jakož i ochrany a obnovy mořského prostředí, jak je uvedeno v článku 26.8.

ČLÁNEK 26.14

Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj

1. Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj zřízený čl. 1.10 (Podvýbory a jiné subjekty v části III této dohody) odst. 1 písm. l) se sejde do jednoho roku ode dne vstupu této dohody v platnost, nedohodnou-li se strany jinak, a poté podle potřeby v souladu s článkem 1.4 (Podvýbory a jiné subjekty) části IV této dohody.
2. Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj:
 - a) usnadňuje a sleduje účinné provádění a správu této kapitoly, včetně spolupráce prováděné podle této kapitoly;
 - b) plní úkoly uvedené v člancích 26.17 až 26.19;
 - c) vydává doporučení Smíšenému výboru, a to i pokud jde o témata k diskusi s domácí poradní skupinou a Fórem občanské společnosti, jak je uvedeno v článku 1.7 (Domácí poradní skupiny) a článku 1.8 (Fórum občanské společnosti) v části IV této dohody, a
 - d) zvažuje jakékoli jiné záležitosti související s touto kapitolou, na nichž se strany dohodnou.

3. Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj po každém svém zasedání zveřejní zprávu.
4. Každá strana věnuje náležitou pozornost sdělením a stanoviskům veřejnosti k záležitostem týkajícím se této kapitoly a informuje o těchto sděleních a stanoviscích Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj a jeho mechanismy občanské společnosti uvedené v článku 1.6 (Vztah k občanské společnosti) v části IV této dohody.

ČLÁNEK 26.15

Kontaktní místa pro obchod a udržitelný rozvoj

Každá strana určí kontaktní místo pro usnadnění komunikace a koordinace mezi stranami ve všech záležitostech týkajících se provádění této kapitoly a oznámí druhé straně své kontaktní údaje. Strany se neprodleně vzájemně informují o veškerých změnách těchto kontaktních údajů.

ČLÁNEK 26.16

Řešení sporů

V případě neshody mezi stranami ohledně výkladu nebo uplatňování této kapitoly použijí strany výhradně postupy pro řešení sporů uvedené v člancích 26.17 a 26.18.

ČLÁNEK 26.17

Konzultace

1. Strana může požádat druhou stranu o konzultace ohledně výkladu nebo použití této kapitoly doručáním písemné žádosti kontaktnímu místu druhé strany zřízenému v souladu s článkem 26.15. V žádosti musí být uvedeny důvody žádosti o konzultace, včetně popisu dané záležitosti. Konzultace jsou zahájeny neprodleně poté, co jedna ze stran podá žádost o konzultace, a v každém případě nejpozději do 30 dnů po dni obdržení žádosti, pokud se strany nedohodnou jinak. Konzultace se konají osobně nebo, pokud se na tom strany dohodnou, elektronickými prostředky.

2. Strany zahájí konzultace s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého vyřešení dané záležitosti. Pokud jde o záležitosti týkající se mnohostranných dohod uvedených v této kapitole, vezmou strany v úvahu informace MOP nebo příslušných mnohostranných organizací či subjektů na ochranu životního prostředí s cílem zajistit soudržnost mezi prací stran a prací těchto organizací nebo subjektů. V případě potřeby a po vzájemné dohodě si strany vyžádají poradenství od těchto organizací nebo jejich orgánů nebo od jakéhokoli jiného odborníka či orgánu, který považují za vhodný.
3. Pokud se některá ze stran do 30 dnů ode dne obdržení žádosti uvedené v odstavci 1 domnívá, že záležitost vyžaduje další projednání, může písemně požádat o svolání Podvýboru pro obchod a udržitelný rozvoj a oznámit tuto žádost kontaktnímu místu uvedenému v odstavci 1. Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj se neprodleně sejde a vynasnaží se dosáhnout vzájemně uspokojivého řešení dané záležitosti.
4. Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj si případně vyžádá poradenství domácích poradních skupin uvedených v článku 1.7 (Domácí poradní skupiny) v části IV této dohody nebo jiné odborné poradenství.
5. Veškerá usnesení stran se zpřístupní veřejnosti.

ČLÁNEK 26.18

Panel odborníků

1. Pokud strany do 90 dnů od podání žádosti o konzultace podle článku 26.17 nedospějí ke vzájemně přijatelnému řešení, může kterákoli ze stran požádat o ustavení panelu odborníků, který záležitost posoudí. Tato žádost se podává písemně kontaktnímu místu druhé strany určenému podle článku 26.15. V žádosti musí být uvedeny důvody žádosti o ustavení panelu odborníků, včetně uvedení právního základu stížnosti.
2. Není-li v tomto článku stanoveno jinak, použijí se články 31.6 (Ustavení rozhodčího tribunálu), 31.10 (Funkce rozhodčího tribunálu), 31.20 (Výměna rozhodců), 31.21 (Jednací řád), 31.22 (Přerušení a ukončení), 31.23 (Obdržení informací) a 31.24 (Pravidla výkladu) a oddíl E (Společná ustanovení) kapitoly 31 (Řešení sporů) a přílohy 31-A (Jednací řád) a 31-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory).

3. Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj na svém prvním zasedání po vstupu této dohody v platnost sestaví seznam nejméně patnácti osob, které jsou ochotny a schopny stát se členy panelu odborníků. Tento seznam sestává ze tří dílčích seznamů: z jednoho dílčího seznamu za každou stranu a z jednoho dílčího seznamu, který uvádí jména osob, jež nejsou státními příslušníky žádné strany a mohou plnit funkci předsedy panelu odborníků. Každá strana navrhne nejméně pět osob na svůj dílčí seznam. Strany rovněž vyberou nejméně pět osob na dílčí seznam předsedů. Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj zajistí, aby byl seznam průběžně aktualizován a aby na něm vždy bylo nejméně 15 odborníků.

4. Osoby uvedené v odstavci 3 disponují odbornými znalostmi nebo zkušenostmi v oblasti pracovního práva nebo práva životního prostředí, otázek, které upravuje tato kapitola, nebo řešení sporů vzniklých v rámci mezinárodních dohod. Musí být nezávislé, musí zastávat tuto funkci jako soukromé osoby, nesmí jednat podle pokynů žádné organizace nebo vlády, pokud jde o záležitosti související se spornou záležitostí, nesmí být spojeny s vládou žádné ze stran a musí dodržovat ustanovení uvedená v příloze 31-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory).

5. Panel odborníků se zřizuje v souladu s postupy stanovenými v čl. 31.6 (Ustavení rozhodčího tribunálu) odst. 2 a 3. Odborníci jsou vybíráni z osob uvedených na dílčích seznamech uvedených v odstavci 3 tohoto článku v souladu s článkem 31.7 (Složení rozhodčího tribunálu).

6. Pokud se strany nedohodnou jinak do pěti dnů ode dne ustavení panelu odborníků, jak je definován v čl. 31.6 (Ustavení rozhodčího tribunálu) odst. 3, je panel zmocněn:

„s ohledem na příslušná ustanovení kapitoly 26 (Obchod a udržitelný rozvoj) části III (Obchod a investice) této dohody přezkoumat záležitost předloženou v žádosti o ustavení panelu odborníků, učinit zjištění a doporučení řešení dané záležitosti a předložit zprávu v souladu s čl. 26.18 (Panel odborníků) odst. 8.“

7. V záležitostech týkajících se dodržování mnohostranných dohod uvedených v této kapitole se panel odborníků snaží získat informace a poradenství od příslušných orgánů MOP nebo jiných subjektů zřízených podle mnohostranných dohod o životním prostředí.

8. Panel odborníků vydá stranám předběžnou zprávu do 90 dnů od ustavení panelu odborníků a závěrečnou zprávu nejpozději do 30 dnů po vydání předběžné zprávy. Tyto zprávy musí obsahovat zjištěné skutečnosti, použitelnost příslušných ustanovení a základní zdůvodnění zjištění a doporučení. Každá strana zpřístupní závěrečnou zprávu panelu odborníků veřejnosti do 15 dnů od jejího předložení panelem odborníků.

9. Strany projednají vhodná opatření, jež mají být provedena s přihlédnutím ke zprávě a doporučením panelu odborníků. Strana provádějící vhodná opatření informuje svou domácí poradní skupinu uvedenou v článku 1.7 (Domácí poradní skupiny) části IV této dohody a druhou stranu o všech akcích nebo opatřeních, které mají být provedeny, a to nejpozději do tří měsíců od zveřejnění zprávy. Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj sleduje opatření přijatá v návaznosti na zprávu panelu odborníků a její doporučení. Domácí poradní skupiny uvedené v článku 1.7 (Domácí poradní skupiny) části IV této dohody mohou v tomto ohledu předložit své připomínky Podvýboru pro obchod a udržitelný rozvoj.

ČLÁNEK 26.19

Přezkum

1. Za účelem posílení účinného provádění této kapitoly zahájí strany po vstupu dohody v platnost formální přezkum, který zohlední mimo jiné zkušenosti získané při provádění této kapitoly, vývoj politiky v každé ze stran, vývoj mezinárodních dohod a názory předložené zúčastněnými stranami. Strany budou usilovat o dokončení přezkumu do 12 měsíců.

2. Pro účely odstavce 1 strany na zasedáních Podvýboru pro obchod a udržitelný rozvoj projednají zejména fungování institucionálních ustanovení a ustanovení o řešení sporů uvedených v článcích 26.14 až 26.18, včetně případného přezkumu jejich účinnosti a posílení donucovacího mechanismu, včetně možnosti uplatnit fázi souladu a příslušných protiopatření jako krajního řešení.
3. Podvýbor pro obchod a udržitelný rozvoj může připravovat změny příslušných ustanovení této kapitoly odrážející výsledek jednání uvedených v odstavci 1 a 2 v souladu s postupem pro přijímání změn stanoveným v článku 2.4 (Změny) části IV dohody.
4. Aniž je dotčen výsledek přezkumu, zváží strany rovněž možnost a způsob začlenění Pařížské dohody jako základního prvku této dohody.

KAPITOLA 27

TRANSPARENTNOST

ČLÁNEK 27.1

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „obecně použitelnými opatřeními“ právní předpisy, postupy a správní rozhodnutí s obecnou působností;
- b) „zainteresovanou osobou“ fyzická nebo právnická osoba, jež může být dotčena obecně použitelným opatřením, a
- c) „správním opatřením“ opatření nebo rozhodnutí s právním účinkem, které se dotýká práv a povinností konkrétní osoby v konkrétním případě a zahrnuje správní opatření nebo nepřijetí správního opatření nebo rozhodnutí v souladu s právními předpisy strany.

ČLÁNEK 27.2

Cíl

Strany usilují o podporu transparentního právního prostředí.

ČLÁNEK 27.3

Zveřejňování

1. Každá strana zajistí, aby obecně použitelné opatření týkající se jakékoli záležitosti, na kterou se vztahuje tato část dohody:
 - a) bylo neprodleně zveřejněno prostřednictvím úředně stanoveného média, a je-li to proveditelné, elektronicky či jiným způsobem zpřístupněno tak, aby se s ním mohli seznámit obchodníci a jiné zainteresované strany, a
 - b) je-li přijato na ústřední úrovni veřejné správy, vysvětlí jeho cíl a odůvodnění.
2. Při zavádění nebo změně opatření uvedeného v odstavci 1 poskytne každá strana v co největší možné míře dostatek času na to, aby se s ním mohla seznámit mezi zveřejněním a vstupem v platnost.

ČLÁNEK 27.4

Poskytování informací

1. Strana na žádost druhé strany neprodleně poskytne informace a odpoví na otázky týkající se jakéhokoli stávajícího nebo navrhovaného obecně použitelného opatření, které má podstatný vliv na fungování této dohody.
2. Informace poskytnuté na základě tohoto článku se nedotýkají toho, zda je dané opatření v souladu s touto dohodou.

ČLÁNEK 27.5

Správa obecně použitelných opatření

1. Každá strana objektivně, nestranně, konsistentně a rozumně spravuje obecně použitelná opatření, pokud jde o jakoukoli záležitost, na kterou se vztahuje tato část dohody.

2. Při uplatňování obecně použitelných opatření ve zvláštních případech na konkrétní osoby, zboží nebo služby druhé strany každá strana:

- a) se vynasnaží osobu, které se správní řízení přímo týká, v souladu se svými právními předpisy vhodným způsobem informovat, když je řízení zahájeno, přičemž uvede povahu řízení, právní základ pro zahájení řízení a obecný popis veškerých sporných otázek;
- b) poskytne takové osobě vhodnou příležitost k předložení skutečností a argumentace na podporu jejího stanoviska dříve, než se přistoupí ke konečnému správnímu kroku, umožní-li to čas, povaha řízení a veřejný zájem, a
- c) zajistí, aby postupy byly v souladu s jejími právními předpisy.

ČLÁNEK 27.6

Přezkum a odvolání

1. Každá strana zřídí nebo zachová soudní, rozhodčí nebo správní tribunály nebo řízení pro účely rychlého přezkumu a v odůvodněných případech nápravy správního opatření týkajícího se záležitostí, na které se vztahuje tato část dohody⁸⁵. Každá strana zajistí, aby její odvolací nebo přezkumné postupy byly prováděny nediskriminačním a nestranným způsobem tribunály, které jsou nezávislé na orgánu pověřeném vymáháním správních předpisů a nemají žádný podstatný zájem na výsledku dané záležitosti.
2. Každá strana zajistí, aby strany řízení uvedené v odstavci 1 měly právo na:
 - a) vhodnou příležitost k podpoře nebo obhajobě svých stanovisek a
 - b) rozhodnutí založené na důkazech a předaných záznamech nebo, vyžaduje-li to její právo, záznamech sestavených příslušným správním orgánem.

⁸⁵ Pro upřesnění je třeba uvést, že pro přezkum a opravu správního opatření může strana požadovat vyčerpání dostupných správních nápravných opatření.

3. Rozhodnutí uvedené v odst. 2 písm. b) provádí úřad nebo orgán pověřený správním vymáháním a sám se jím v dané věci řídí, s výhradou odvolání nebo dalšího přezkumu podle právních předpisů dotčené strany.

KAPITOLA 28

OSVĚDČENÉ REGULAČNÍ POSTUPY

ČLÁNEK 28.1

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „regulačním orgánem“:
 - i) v případě Evropské unie: Evropská komise a
 - ii) v případě Mexika: federální veřejná správa, včetně všech decentralizovaných orgánů federální veřejné správy, a

b) „regulačními opatřeními“ obecně použitelná opatření, vypracovaná regulačním orgánem a přijatá stranou, jejichž dodržování je povinné a kterými jsou:

i) v případě Evropské unie:

A) nařízení a směrnice, jak je stanoveno v článku 288 Smlouvy o fungování Evropské unie (Smlouva o fungování EU), a

B) prováděcí akty a akty v přenesené pravomoci, jak je stanoveno v člancích 290 a 291 Smlouvy o fungování EU, a

ii) v případě Mexika:

A) zákony a legislativní nařízení předložená výkonnou mocí federální vlády a

B) veškeré další správní akty s obecnou působností, mimo jiné nařízení, vyhlášky, dohody a Normas Oficiales Mexicanas („NOM“, mexické úřední normy).

ČLÁNEK 28.2

Obecné zásady

1. Strany uznávají význam:

- a) využívání osvědčených regulačních postupů v procesu plánování, navrhování, vydávání, provádění, hodnocení a přezkumu regulačních opatření za účelem dosažení cílů vnitrostátní politiky a
- b) zachování a zvýšení přínosů této dohody prostřednictvím používání osvědčených regulačních postupů pro usnadnění obchodu se zbožím a službami a zvýšení investic mezi stranami.

2. Každá ze stran má právo stanovit svůj přístup k osvědčeným regulačním postupům podle této dohody způsobem, který je v souladu s jejím právním rámcem, praxí a základními zásadami⁸⁶, na nichž je založen její regulační systém.

⁸⁶ V případě Evropské unie tyto zásady zahrnují zásady obsažené ve Smlouvě o fungování EU a z ní odvozené.

3. Ustanovení této kapitoly nelze vykládat tak, že vyžadují, aby (se) strana:
- a) odchytila od vnitrostátních postupů pro určování jejích regulačních priorit a pro přípravu a přijímání regulačních opatření zajišťujících úroveň ochrany, kterou považuje za vhodnou;
 - b) přijala opatření, která by ohrozila včasné přijetí regulačních opatření k dosažení cílů veřejné politiky nebo mu bránila, nebo
 - c) dosáhla určitého konkrétního regulačního výsledku.

ČLÁNEK 28.3

Oblast působnosti

1. Tato kapitola se vztahuje na regulační opatření týkající se jakékoli záležitosti, na kterou se vztahuje tato část dohody.
2. Tato kapitola se nevztahuje na regulační orgány a regulační opatření, postupy nebo přístupy členských států.

ČLÁNEK 28.4

Interní konzultace a koordinace vývoje v oblasti regulace

1. Strany uznávají, že provádění osvědčených regulačních postupů lze usnadnit prostřednictvím vnitrostátních mechanismů, které zlepšují vnitřní konzultace a koordinaci potřebné pro postupy nebo mechanismy pro vypracování regulačních opatření.
2. Každá ze stran přijme nebo zachová postupy nebo mechanismy vnitřní koordinace nebo přezkumu regulačních opatření, jež připravuje její regulační orgán.
3. Tyto postupy nebo mechanismy by měly být koncipovány tak, aby mimo jiné:
 - a) podporovaly osvědčené regulační postupy, včetně postupů stanovených v této kapitole;
 - b) posilovaly vnitřní konzultace a koordinaci za účelem identifikace a zamezení zbytečnému zdvojování a nejednotnosti požadavků regulačních opatření strany;
 - c) prosazovaly, aby potenciální dopady připravovaných regulačních opatření, včetně dopadů na malé a střední podniky, byly zohledněny v následném rozhodovacím procesu;

- d) zajišťovaly dodržování závazků v oblasti mezinárodního obchodu a investic a
- e) prosazovaly, aby byl zohledněn příslušný vývoj na mezinárodních a jiných fórech.

4. Strany uznávají, že postupy nebo mechanismy uvedené v odstavci 2 se mohou lišit v závislosti na jejich okolnostech. V tomto ohledu může každá strana v souladu se svými vnitřními pravidly a postupy zlepšit svůj regulační systém prostřednictvím dodatečných vnitřních konzultačních a koordinačních mechanismů.

5. Každá strana může zřídit nebo zachovat ústřední koordinační orgán.

ČLÁNEK 28.5

Transparentnost regulačních postupů a mechanismů

Každá ze stran zpřístupní veřejnosti popis postupů a mechanismů, jež její regulační orgán používá při přípravě, hodnocení a přezkumu svých regulačních opatření. Tento popis musí odkazovat na příslušné pokyny, pravidla nebo postupy včetně těch, které se týkají možností veřejnosti předkládat připomínky.

ČLÁNEK 28.6

Včasné informování o plánovaných regulačních opatřeních

1. Každá strana zveřejní alespoň jednou ročně seznam plánovaných významných⁸⁷ regulačních opatření, jejichž přijetí její regulační orgán v průběhu roku důvodně očekává.
2. Pokud jde o každé regulační opatření zařazené na seznam uvedený v odstavci 1, měla by každá strana rovněž zveřejnit:
 - a) stručný popis jeho oblasti působnosti a cílů a
 - b) předpokládanou dobu jeho přijetí, včetně pokud možno období veřejné konzultace.

⁸⁷ Pro upřesnění je třeba uvést, že „významným regulačním opatřením“ se rozumí opatření, které má významný regulační dopad stanovený každou stranou v souladu s jejími pravidly a postupy.

ČLÁNEK 28.7

Veřejné konzultace

1. Při vypracovávání významného regulačního opatření každá strana v souladu se svými pravidly a postupy:
 - a) zveřejní návrh regulačního opatření nebo konzultační dokumenty s dostatečnými podrobnostmi ohledně nového regulačního opatření, které se připravuje, aby měl kdokoli možnost posoudit, zda a jakým způsobem by mohlo významně ovlivnit jeho zájmy;
 - b) nabídne nediskriminačním způsobem jakékoli osobě přiměřené příležitosti k podání připomínek a
 - c) zohlední obdržené připomínky.
2. Každá strana by měla využívat elektronické komunikační prostředky a usilovat o využití specializovaného jednotného přístupového místa pro poskytování informací souvisejících s veřejnými konzultacemi, včetně toho, jak předkládat připomínky.

3. Každá strana zveřejní veškeré připomínky, které obdrží, jakož i shrnutí výsledků konzultací. Tato povinnost neplatí v rozsahu nezbytném pro ochranu důvěrných informací nebo osobních údajů nebo pro odepření nevhodného obsahu.

ČLÁNEK 28.8

Hodnocení dopadů regulace

1. Každá strana podporuje, aby její regulační orgán při vypracovávání významných regulačních opatření v souladu s platnými pravidly a postupy prováděl hodnocení dopadů regulace.
2. Při provádění hodnocení dopadů regulace v souladu s odstavcem 1 regulační orgán každé strany zavede a udržuje postupy a mechanismy, které podporují zohlednění těchto faktorů:
 - a) potřebnost daného regulačního opatření, včetně povahy a významu problému, kterým se má regulační opatření zabývat;
 - b) veškeré proveditelné a vhodné regulační a neregulační alternativy, včetně možnosti neregulovat, které by umožnily dosáhnout cíle veřejné politiky dané strany;

- c) v možném a relevantním rozsahu potenciální náklady a přínosy a sociální, hospodářský a environmentální dopad těchto alternativ, včetně dopadu na mezinárodní obchod a investice a na malé a střední podniky, s přihlédnutím k tomu, že některé náklady a přínosy je obtížné vyčíslit a vyjádřit v penězích;
- d) jak se zvažované možnosti vztahují na relevantní mezinárodní normy, případně včetně důvodů pro odchýlení se, a
- e) jak lze nejlépe dosáhnout cílů veřejné politiky z hlediska účinnosti a účelnosti.

3. Při provádění hodnocení dopadů regulace v souladu s odstavcem 1 se regulační orgán opírá o nejlepší přiměřeně dostupné důkazy, včetně vědeckých, technických, ekonomických nebo jiných informací.

4. Pokud jde o hodnocení dopadů regulace, které regulační orgán provedl v souvislosti s regulačním opatřením, vypracuje dotčená strana závěrečnou zprávu, v níž podrobně uvede faktory, které regulační orgán ve svém hodnocení zohlednil, a příslušná zjištění. Taková zpráva se zveřejní nejpozději v okamžiku, kdy je regulační opatření zveřejněno.

ČLÁNEK 28.9

Zpětné hodnocení

1. Regulační orgán každé strany udržuje postupy nebo mechanismy na podporu pravidelných zpětných hodnocení nebo přezkumů svých regulačních opatření v intervalech, které považuje za vhodné.
2. Při provádění pravidelného zpětného hodnocení regulační orgány strany zváží, zda existují příležitosti k účinnějšímu dosažení jejích cílů veřejné politiky a ke snížení zbytečné regulační zátěže, a to i pro malé a střední podniky. Na základě těchto pravidelných zpětných hodnocení by každá strana měla určit, zda by její regulační opatření měla být změněna, zefektivněna, rozšířena nebo zrušena.
3. Každá strana zveřejní své plány a výsledky těchto pravidelných zpětných hodnocení.

ČLÁNEK 28.10

Registr regulací

Každá strana v souladu se svými pravidly a postupy zajistí, aby regulační opatření, která jsou v platnosti, byla k dispozici na jediné volně přístupné internetové stránce. Tato internetová stránka by měla umožňovat vyhledávání regulačních opatření podle citací nebo slov a měla by být pravidelně aktualizována.

ČLÁNEK 28.11

Kontaktní místo

1. Kontaktní místa pro komunikaci mezi stranami v záležitostech vyplývajících z této kapitoly jsou:

- a) v případě Mexika Generální ředitelství pro mezinárodní obchod při Úřadu náměstka pro zahraniční obchod Ministerstva hospodářství (*Dirección General de Disciplinas de Comercio Internacional de la Subsecretaría de Comercio Exterior de la Secretaría de Economía*) nebo jeho nástupce a
- b) v případě Evropské unie Generální ředitelství pro obchod nebo jeho nástupce.

2. V záležitostech vyplývajících z této kapitoly odpovídá každé kontaktní místo za konzultaci a koordinaci se svými příslušnými regulačními orgány.
3. Každá strana oznámí druhé straně kontaktní údaje svého kontaktního místa a neprodleně oznámí druhé straně veškeré změny těchto kontaktních údajů.

ČLÁNEK 28.12

Spolupráce a výměna informací

1. Strany spolupracují, aby usnadnily provádění této kapitoly. To může zahrnovat organizaci veškerých příslušných činností, včetně vzájemné pomoci, za účelem posílení spolupráce mezi jejich regulačními orgány.
2. Nejpozději do jednoho roku ode dne vstupu této dohody v platnost si strany vymění informace o svých stávajících pravidlech a postupech týkajících se správné regulační praxe a případně o krocích učiněných za účelem provádění této kapitoly.

ČLÁNEK 28.13

Řešení sporů

Strana nesmí využít řešení sporů podle kapitoly 31 (Řešení sporů) ohledně uplatňování nebo výkladu ustanovení této kapitoly.

KAPITOLA 29

MALÉ A STŘEDNÍ PODNIKY

ČLÁNEK 29.1

Cíl

Strany uznávají význam posílení spolupráce v záležitostech týkajících se malých a středních podniků (dále též „MSP“) prostředky stanovenými v této kapitole, jakož i jinými ustanoveními této dohody, která by jinak mohla být pro malé a střední podniky obzvláště přínosná.

ČLÁNEK 29.2

Sdílení informací

1. Každá strana zřídí nebo zachová veřejně přístupné internetové stránky obsahující informace týkající se této dohody včetně:

a) znění této dohody včetně všech příloh;

- b) shrnutí této dohody a
 - c) informací určených pro malé a střední podniky, které zahrnují:
 - i) popis ustanovení této dohody, která strana považuje za významná pro malé a střední podniky obou stran, a
 - ii) jakékoli další informace, které strana považuje za užitečné pro malé a střední podniky, které chtějí využít příležitostí, jež tato dohoda poskytuje.
2. Každá strana uvede na internetových stránkách uvedených v odstavci 1 odkazy na:
- a) odpovídající internetové stránky druhé strany a
 - b) internetové stránky svých veřejných orgánů a jiných příslušných subjektů, jež podle strany poskytují užitečné informace pro malé a střední podniky, které mají zájem o obchod nebo podnikání na území této strany.
3. Internetové stránky uvedené v odst. 2 písm. b) obsahují informace týkající se:
- a) celních předpisů a režimů dovozu, vývozu a tranzitu, jakož i požadovaných tiskopisů a dokladů;

- b) právních předpisů a postupů týkajících se práv duševního vlastnictví;
- c) technických předpisů a v případech, kdy je posouzení shody třetí stranou povinné, jak je stanoveno v kapitole 9 (Technické překážky obchodu), povinných postupů posuzování shody a odkazů na seznamy subjektů posuzování shody;
- d) sanitárních a fytosanitárních opatření, která se týkají dovozu a vývozu;
- e) pravidel pro zadávání veřejných zakázek, databáze obsahující oznámení o veřejných zakázkách a příslušných ustanovení kapitoly 21 (Veřejné zakázky);
- f) postupů pro registraci podniků a
- g) dalších informací, jež strana považuje za užitečné pro malé a střední podniky.

4. Každá strana uvede na internetových stránkách uvedených v odstavci 1 odkaz na databázi, v níž lze elektronicky vyhledávat podle kódu celní nomenklatury. Tato databáze:

- a) uvádí následující informace týkající se přístupu zboží na její trh:
 - i) celní sazby a případně celní kvóty týkající se zemí s doložkou nejvyšších výhod a zemí bez doložky nejvyšších výhod, jakož i preferenční celní sazby a celní kvóty;

- ii) spotřební daně;
 - iii) daň z přidané hodnoty;
 - iv) celní nebo jiné poplatky včetně poplatků vztahujících se na určitý výrobek;
 - v) pravidla původu podle kapitoly 3 (Pravidla původu a postupy stanovení původu) a
 - vi) kritéria k určení celní hodnoty zboží a
- b) vynasnaží se uvádět následující informace týkající se přístupu zboží na její trh:
- i) jiná celní opatření;
 - ii) navrácení cla, odklad cla nebo jiné druhy úlevy, kterými se snižují či navrací cla nebo osvobozuje od cel;
 - iii) pokud možno požadavky země původu na označování, včetně umístění a způsobu označení;

iv) informace požadované k dovoznímu řízení a

v) informace o nesazebních opatřeních.

5. Každá strana pravidelně aktualizuje informace a odkazy poskytnuté podle odstavců 1 až 4, aby zajistila jejich přesnost.

6. Každá strana zajistí, aby informace poskytované v souladu s tímto článkem byly prezentovány způsobem odpovídajícím využívání malými a středními podniky. Každá strana se vynasnaží, aby byly tyto informace k dispozici v anglickém jazyce.

7. Strana neuplatní pro žádnou osobu z jakékoli strany poplatky za přístup k informacím poskytnutým podle odstavců 1 až 4.

ČLÁNEK 29.3

Kontaktní místa pro malé a střední podniky

1. Každá strana určí kontaktní místo (dále jen „kontaktní místo pro MSP“) pověřené funkcemi stanovenými v tomto článku a oznámí druhé straně jeho kontaktní údaje. Strany se neprodleně vzájemně uvědomí o jakékoli změně těchto kontaktních údajů.

2. Kontaktní místa pro MSP:

- a) zajistí, aby byly při provádění této dohody zohledněny potřeby malých a středních podniků, a zváží způsoby, jak zvýšit obchodní a investiční příležitosti pro tyto podniky posílením spolupráce mezi stranami v záležitostech týkajících se MSP;
- b) určují způsoby a výměnu informací pro malé a střední podniky stran s cílem využít nových příležitostí vytvořených na základě této dohody;
- c) zajistí, aby informace obsažené na internetových stránkách uvedených v článku 29.2 byly aktuální a relevantní pro malé a střední podniky, a zváží zahrnutí veškerých dalších informací, které může kontaktní místo pro MSP doporučit, na těchto internetových stránkách;
- d) řeší veškeré záležitosti v zájmu malých a středních podniků v souvislosti s prováděním této dohody, pokud jde o malé a střední podniky, mimo jiné:
 - i) výměnu informací;
 - ii) případně účast na práci podvýborů a pracovních skupin zřízených podle této dohody a předkládání záležitostí a doporučení, které mají zvláštní význam pro malé a střední podniky, těmto podvýborům a pracovním skupinám v jejich konkrétních oblastech činnosti, přičemž je třeba zamezit zdvojování pracovních programů, a

- iii) určení a navržení možných vzájemně přijatelných řešení pro zlepšení schopnosti malých a středních podniků zapojit se do obchodu a investic mezi stranami;
 - e) pravidelně podávají zprávy o své činnosti ke zvážení Smíšenému výboru a
 - f) posuzují veškeré další záležitosti vyplývající z této dohody a týkající se malých a středních podniků, pokud se na tom strany dohodnou.
3. Kontaktní místa pro MSP se scházejí v případě potřeby a svou práci vykonávají vhodnými komunikačními prostředky, na nichž se kontaktní místa pro MSP dohodly a jež mohou zahrnovat elektronickou poštu, videokonference nebo jiné způsoby elektronické komunikace.
4. Kontaktní místa pro MSP mohou při výkonu svých činností dle potřeby usilovat o spolupráci s odborníky a externími organizacemi.

ČLÁNEK 29.4

Neuplatnění řešení sporů

Strana nesmí využít řešení sporů podle kapitoly 31 (Řešení sporů) ohledně výkladu nebo uplatňování ustanovení této kapitoly.

KAPITOLA 30

SUROVINY

ČLÁNEK 30.1

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „povolením“ oprávnění, licence, koncese nebo podobný správní nebo smluvní nástroj, kterým příslušný orgán některé ze stran opravňuje určitý subjekt k výkonu určité hospodářské činnosti na jejím území;
- b) „subjektem“ jakákoli fyzická osoba nebo podnik nebo skupina takových osob či podniků a
- c) „surovinami“ látky používané při výrobě průmyslových produktů, s výjimkou zpracovaných produktů rybolovu a zemědělských produktů, které jsou tvořeny solí, sírou, zeminou a kameny, sádrovcovými materiály, vápnem a cementem (HS 25); rudami kovů, struskami a popely (HS 26); zbožím zahrnutým v HS 27; anorganickými chemikáliemi (HS 28); organickými chemikáliemi (HS 29); hnojivy (HS 31); přírodním kaučukem (HS 40); surovými kůžemi, kožkami a usněmi (HS 41) a základními a drahými kovy a zpracovanými nerosty (ex HS 71, 72; 74–76; 78–81), kromě uranu a thoria (HS 26.12) a radioaktivních prvků a izotopů (HS 28.44, 28.45).

ČLÁNEK 30.2

Zásady

1. Každá smluvní strana si ponechává svrchované právo určit, zda jsou na jejím území k dispozici oblasti pro průzkum a těžbu surovin, určené v souladu s jejím právem a Úmluvou Organizace spojených národů o mořském právu uzavřenou v Montego Bay dne 10. prosince 1982.
2. V souladu s ustanoveními této kapitoly si strany vyhrazují právo přijímat, udržovat a prosazovat opatření nezbytná k dosažení legitimních cílů veřejné politiky, jako je zabezpečení dodávek surovin, ochrana společnosti, životního prostředí, veřejného zdraví a spotřebitelů a podpora veřejné bezpečnosti a ochrany.

ČLÁNEK 30.3

Dovozní a vývozní monopolizace

Strana neurčí ani nezachová dovozní nebo vývozní monopol na suroviny. Pro účely tohoto článku se dovozním nebo vývozním monopoem rozumí výlučné právo nebo udělení oprávnění jednou stranou určitému subjektu dovážet nebo vyvážet suroviny do druhé strany⁸⁸.

⁸⁸ Pro upřesnění je třeba uvést, že tímto ustanovením není dotčena kapitola 10 (Investice) a kapitola 11 (Přeshraniční obchod se službami) a jejich přílohy ani toto ustanovení nezahrnuje žádné právo vyplývající z udělení výhradního práva duševního vlastnictví.

ČLÁNEK 30.4

Tvorba vývozních cen

Strana nepřijme ani nezachová prostřednictvím jakéhokoli opatření vyšší cenu za vývoz surovin do druhé strany, než je cena účtovaná za toto zboží, je-li určeno pro domácí trh.

ČLÁNEK 30.5

Tvorba domácích cen

1. Strany mohou regulovat cenu domácích dodávek surovin (dále jen „regulovaná cena“) pouze uložním závazku veřejné služby.
2. Pokud strana uloží závazek veřejné služby, zajistí, aby tento závazek:
 - a) byl jasně definován, transparentní a přiměřený a
 - b) nebyl zachován, pokud okolnosti nebo cíle, které vedly k jeho uložení, již neexistují.
3. Strana regulující cenu zajistí zveřejnění metodiky pro výpočet regulované ceny uvedené v odstavci 2 před jejím vstupem v platnost.

ČLÁNEK 30.6

Spolupráce v oblasti surovin

Strany spolupracují v oblasti surovin s cílem mimo jiné:

- a) omezit nebo odstranit opatření narušující obchod a investice ve třetích zemích, která mají dopad na suroviny;
- b) koordinovat své postoje na mezinárodních fórech, kde se projednávají otázky obchodu a investic související se surovinami, a podporovat mezinárodní programy v oblasti surovin;
- c) podporovat výměnu údajů o trhu v oblasti surovin;
- d) podporovat sociální odpovědnost podniků v souladu s mezinárodními normami, jako jsou pokyny OECD pro nadnárodní společnosti a příslušné pokyny pro náležitou péči;
- e) podporovat výzkum, vývoj, inovace a odbornou přípravu v příslušných oblastech společného zájmu v oblasti surovin;
- f) podporovat výměnu informací a osvědčených postupů týkajících se vývoje vnitrostátní politiky a
- g) podporovat účinné využívání zdrojů, včetně zlepšení výrobních procesů, jakož i trvanlivosti, opravitelnosti, provedení umožňujícího demontáž, snadného opětovného použití a recyklace zboží.

KAPITOLA 31

ŘEŠENÍ SPORŮ

ODDÍL A

Cíl a oblast působnosti

ČLÁNEK 31.1

Cíl

Cílem této kapitoly je zavést účinný a účelný mechanismus pro předcházení a řešení sporů mezi stranami ohledně výkladu a použití této části dohody s cílem dosáhnout pokud možno oboustranně přijatelného řešení.

ČLÁNEK 31.2

Oblast působnosti

Není-li stanoveno jinak, použije se tato kapitola na jakýkoli spor mezi stranami ohledně výkladu nebo uplatňování ustanovení této části dohody (dále jen „zahrnutá ustanovení“), pokud se některá ze stran domnívá, že opatření⁸⁹ druhé strany není v souladu s jakýmkoli zahrnutým ustanovením.

ČLÁNEK 31.3

Definice

Pro účely této kapitoly se použijí definice uvedené v přílohách 31-A (Jednací řád) a 31-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory).

⁸⁹ Pro upřesnění je třeba uvést, že jakékoli jednání nebo opomenutí, které lze přičíst některé straně, může být pro účely této kapitoly opatřením této strany. Navrhované opatření strany může být předmětem konzultací podle článku 31.5. Panel odborníků se neustaví za účelem přezkumu navrhovaného opatření.

ČLÁNEK 31.4

Volba fóra

1. Vznikne-li spor o opatření, které údajně není v souladu s povinnostmi podle této části dohody a s v podstatě rovnocennou povinností podle jiné mezinárodní dohody, jejímiž stranami jsou obě strany, včetně Dohody o WTO, strana, která usiluje o nápravu, vybírá fórum, v jehož rámci se má spor urovnat.
2. Jakmile strana zahájila postupy řešení sporů podle tohoto oddílu nebo podle jakékoli jiné mezinárodní dohody, nesmí ve vztahu ke konkrétnímu opatření uvedenému v odstavci 1 zahájit postupy řešení sporů na jakémkoli jiném fóru, ledaže by fórum vybrané jako první z procesních nebo jurisdikčních důvodů neučinilo žádná zjištění.
3. Pro účely tohoto článku:
 - a) postupy řešení sporů podle tohoto oddílu se považují za zahájené žádostí některé strany o ustavení rozhodčího tribunálu podle článku 31.6;
 - b) postupy řešení sporů podle Dohody o WTO se považuje za zahájený žádostí některé strany o ustavení rozhodčího tribunálu podle článku 6 Ujednání o řešení sporů a

- c) postupy řešení sporů podle jakékoli jiné dohody se považují za zahájené v souladu s příslušnými ustanoveními dané dohody.

4. Aniž je dotčen odstavec 2, žádné ustanovení této dohody nebrání žádné ze stran v pozastavení povinností schválených Orgánem WTO pro řešení sporů nebo povolených v rámci postupů pro řešení sporů podle jiné mezinárodní dohody, jíž jsou strany smluvními stranami. Dohoda o WTO ani žádná jiná mezinárodní dohoda mezi stranami se nepoužijí s cílem zabránit kterékoli ze stran v pozastavení plnění povinností podle této části dohody.

ODDÍL B

Konzultace

ČLÁNEK 31.5

Konzultace

1. Strany usilují o vyřešení sporů, na něž se vztahuje článek 31.2, prostřednictvím konzultací vedených v dobré víře s cílem dosáhnout oboustranně přijatelného řešení.

2. Strana, která si přeje zahájit konzultaci, podá druhé straně písemnou žádost, ve které uvede sporné opatření a zahrnutá ustanovení, jež považuje za použitelná.
3. Dožádaná strana odpoví na žádost neprodleně a v každém případě nejpozději deset dnů od jejího obdržení. Konzultace se uskuteční do 30 dnů ode dne obdržení žádosti a probíhají na území dožádané strany, pokud se strany nedohodnou jinak. Konzultace se považují za ukončené do 30 dnů ode dne obdržení žádosti, pokud se strany nedohodnou, že v nich budou pokračovat dále.
4. Konzultace o naléhavých otázkách, včetně těch, které se týkají zboží podléhajícího rychlé zkáze, se uskuteční do 15 dnů ode dne obdržení žádosti. Konzultace se považují za ukončené do uvedených 15 dnů, pokud se strany nedohodnou, že budou v konzultacích pokračovat.
5. V průběhu konzultací poskytne každá strana druhé straně dostatek věcných informací, jež umožní úplné posouzení toho, jak by sporné opatření mohlo ovlivnit uplatňování této části. Každá strana bude usilovat o to, aby se konzultací zúčastnili pracovníci jejích příslušných vládních orgánů s odbornými znalostmi v záležitosti, která je předmětem konzultací.
6. Konzultace, a zejména stanoviska přijatá stranami během nich, jsou důvěrné a nejsou jimi dotčena práva žádné ze stran v jakémkoli dalším řízení. Každá strana chrání veškeré důvěrné informace obdržené během konzultací podle požadavků strany, která je sdělila.

7. Pokud strana, jíž byla žádost adresována, neodpoví na žádost o konzultace do deseti dnů po jejím obdržení, pokud se konzultace neuskuteční ve lhůtách uvedených v odstavci 3 nebo 4, pokud se strany na konzultacích nedohodnou nebo pokud konzultace skončily bez oboustranně přijatelného řešení, může strana, která žádala o konzultace, použít článek 31.6.

ODDÍL C

Postupy rozhodčího tribunálu

ČLÁNEK 31.6

Ustavení rozhodčího tribunálu

1. Pokud se stranám nepodaří vyřešit spor konzultacemi podle článku 31.5, může strana, která žádala o konzultace, požádat o ustavení rozhodčího tribunálu.
2. Žádost o ustavení rozhodčího tribunálu se podává prostřednictvím písemné žádosti druhé straně. Ve své žádosti musí žalující strana uvést sporné opatření a vysvětlení, jakým způsobem toto opatření porušuje zahrnutá ustanovení, a to způsobem postačujícím k jasnému stanovení právního základu stížnosti.

3. Po doručení žádosti se ustaví rozhodčí tribunál.

ČLÁNEK 31.7

Složení rozhodčího tribunálu

1. Rozhodčí tribunál se skládá ze tří rozhodců.
2. Do 15 pracovních dnů ode dne, kdy žalovaná strana obdržela písemnou žádost o ustavení rozhodčího tribunálu, přistoupí strany ke konzultaci s cílem dohodnout se na jeho složení. Za tímto účelem každá strana do 10 dnů ode dne obdržení písemné žádosti podle článku 31.6 určí rozhodce, který může být státním příslušníkem této strany, a navrhne druhé straně až tři kandidáty na funkci předsedy. Strany se vynasnaží dohodnout se na předsedovi z řad kandidátů do 15 dnů ode dne obdržení písemné žádosti podle článku 31.6. Strana může vznést námitku proti rozhodci jmenovanému druhou stranou, pokud se domnívá, že tato osoba nesplňuje požadavky stanovené v článku 31.9.
3. Pokud se strany nedohodnou na složení rozhodčího tribunálu ve lhůtě stanovené v odstavci 2, použijí strany pro sestavení rozhodčího tribunálu postupy stanovené v následujících odstavcích.

4. Každá strana do sedmi dnů po uplynutí lhůty stanovené v odstavci 2 jmenuje rozhodce ze svého dílčího seznamu uvedeného v článku 31.8.
5. Pokud žalující strana nejmenuje rozhodce ve lhůtě uvedené v odstavci 4, řízení o řešení sporu zaniká na konci této lhůty.
6. Pokud žalovaná strana nejmenuje rozhodce ve lhůtě uvedené v odstavci 4, může žalující strana požádat orgán oprávněný ke jmenování uvedený v jednacím řádu v příloze 31-A, aby rozhodce vybral losem. Orgán oprávněný ke jmenování vybere rozhodce losem z dílčího seznamu žalované strany uvedeného v článku 31.8 do 15 dnů od obdržení žádosti žalující strany.
7. Nedohodnou-li se strany na předsedovi ve lhůtě stanovené v odstavci 2, může žalující strana nebo v případě postupů podle článku 31.18 kterákoli strana požádat orgán oprávněný ke jmenování uvedený v jednacím řádu v příloze 31-A, aby losem vybral předsedu rozhodčího tribunálu z dílčího seznamu osob, které budou zastávat funkci předsedy, podle článku 31.8 do sedmi dnů od uplynutí této lhůty. Orgán oprávněný ke jmenování vybere předsedu do 15 dnů od obdržení žádosti této strany.
8. Pro účely odstavců 6 a 7 vyberou orgány oprávněné ke jmenování uvedené v jednacím řádu v příloze 31-A rozhodce v souladu s ustanoveními této kapitoly a s jednacím řádem v příloze 31-A.

9. Pokud některý ze seznamů uvedených v článku 31.8 Smíšený výbor nepřijme, jsou rozhodci nebo předseda jmenováni z řad osob, které jmenovala jedna nebo obě strany a písemně je oznámila druhé straně.

ČLÁNEK 31.8

Seznam rozhodců

1. Smíšený výbor schválí nejpozději do šesti měsíců od data vstupu této dohody v platnost seznam nejméně 15 osob, které jsou ochotny a schopny zastávat funkci rozhodce. Tento seznam sestává ze tří dílčích seznamů:

- a) dílčí seznam jednotlivců z Evropské unie;
- b) dílčí seznam jednotlivců z Mexika a
- c) dílčí seznam osob, které budou zastávat funkci předsedy rozhodčího tribunálu.

2. V každé části je obsaženo nejméně pět jmen. Dílčí seznam uvedený v odst. 1 písm. c) uvádí osoby, které nejsou státními příslušníky žádné ze stran.

3. Smíšený výbor může přijmout další seznam osob s odbornými znalostmi v konkrétních odvětvích, na něž se vztahuje tato dohoda. S výhradou dohody mezi smluvními stranami se tyto další seznamy použijí k sestavení rozhodčího tribunálu v souladu s postupem stanoveným v článku 31.7.

ČLÁNEK 31.9

Požadavky na rozhodce

1. Každý rozhodce:
 - a) prokázal odborné znalosti v oblasti práva, mezinárodního obchodu a dalších záležitostí, na něž se vztahuje tato dohoda, jako je řešení sporů vzniklých v rámci jiných mezinárodních obchodních dohod;
 - b) musí být nezávislý, nesmí být spojen s žádnou ze stran a nesmí jednat podle jejích pokynů;
 - c) musí zastávat svou funkci jako soukromá osoba a nesmí jednat podle pokynů žádné organizace nebo vlády, pokud jde o záležitosti týkající se sporu, a
 - d) dodržuje kodex chování pro rozhodce a mediátory stanovený v příloze 31-B.

2. Předseda musí mít rovněž zkušenosti s postupy řešení sporů.
3. S ohledem na předmět konkrétního sporu se strany mohou dohodnout, že se odchýlí od požadavků uvedených v odst. 1 písm. a).

ČLÁNEK 31.10

Funkce rozhodčího tribunálu

Rozhodčí tribunál:

- a) objektivně posoudí předloženou záležitost včetně objektivního posouzení skutkových okolností daného případu a toho, zda jsou zahrnutá ustanovení použitelná a zda jsou s nimi sporná opatření slučitelná;
- b) ve svých rozhodnutích a zprávách uvede zjištěný skutkový stav, použitelnost zahrnutých ustanovení, základní odůvodnění všech zjištění a závěrů a veškerá doporučení, pokud o ně strany společně požádaly, a
- c) by měl pravidelně vést se stranami konzultace a poskytovat jim vhodné příležitosti, aby mohly dosáhnout oboustranně přijatelného řešení.

ČLÁNEK 31.11

Mandát

1. Pokud se strany nedohodnou jinak do pěti dnů ode dne jmenování posledního rozhodce, je rozhodčí tribunál zmocněn:

„zkoumat, s ohledem na odpovídající ustanovení části III (Obchod a investice) této dohody, záležitosti, které byly uvedeny v žádosti o ustavení tribunálu; činit zjištění o souladu dotčeného opatření s ustanoveními části III (Obchod a investice) této dohody podle článku 31.2 (Oblast působnosti); vydávat doporučení, pokud o ně strany společně požádaly, a předložit zprávu v souladu s články 31.13 (Předběžná zpráva) a 31.14 (Závěrečná zpráva).“

2. Pokud se strany dohodnou na jiném mandátu, oznámí rozhodčímu tribunálu dohodnutý mandát ve lhůtě uvedené v odstavci 1.

ČLÁNEK 31.12

Rozhodnutí o naléhavých případech

1. Pokud o to některá ze stran požádá nejpozději do pěti dnů ode dne žádosti o ustavení rozhodčího tribunálu, rozhodčí tribunál do 10 dnů od jmenování posledního rozhodce rozhodne, zda se případ týká naléhavých záležitostí. Druhá strana má možnost předložit připomínky k žádosti do pěti dnů od jejího doručení.
2. V naléhavých případech jsou použitelné lhůty stanovené v oddíle C poloviční, s výjimkou lhůt uvedených v člancích 31.6 a 31.11.

ČLÁNEK 31.13

Předběžná zpráva

1. Rozhodčí tribunál předloží stranám svou předběžnou zprávu ve lhůtě 90 dnů ode dne jmenování posledního rozhodce. Pokud rozhodčí tribunál usoudí, že tuto lhůtu nelze dodržet, vyrozumí o tom jeho předseda písemně strany s uvedením důvodů zpoždění a dne předpokládaného vydání předběžné zprávy. Rozhodčí tribunál nesmí za žádných okolností předložit stranám svou předběžnou zprávu později než 120 dnů ode dne jmenování posledního rozhodce.

2. Každá strana může do 10 dnů od obdržení předběžné zprávy předložit rozhodčímu tribunálu písemnou žádost, aby přezkoumal určité aspekty této zprávy. Strana se může k žádosti druhé strany vyjádřit do šesti dnů od jejího doručení.

ČLÁNEK 31.14

Závěrečná zpráva

1. Rozhodčí tribunál předloží stranám svou závěrečnou zprávu ve lhůtě 120 dnů ode dne svého ustavení. Pokud rozhodčí tribunál usoudí, že tuto lhůtu nelze dodržet, vyrozumí o tom jeho předseda písemně strany s uvedením důvodů zpoždění a dne předpokládaného vydání závěrečné zprávy. Rozhodčí tribunál nesmí za žádných okolností předložit stranám svou závěrečnou zprávu později než 150 dnů ode dne svého ustavení.

2. Závěrečná zpráva obsahuje diskusi o jakékoli písemné žádosti stran k předběžné zprávě a jasně se zabývá veškerými připomínkami k ní. Tribunál posoudí písemné žádosti a připomínky stran k předběžné zprávě, a poté může svou zprávu změnit a provést jakékoli další šetření, jež považuje za vhodné.

3. Rozhodnutí tribunálu v závěrečné zprávě je konečné a pro strany závazné.

ČLÁNEK 31.15

Opatření ke splnění požadavků

1. Strany uznávají význam urychleného souladu se zjištěními a závěry rozhodčího tribunálu uvedenými v závěrečné zprávě, aby bylo zajištěno účinné řešení sporu. Žalovaná strana přijme veškerá opatření nezbytná k urychlenému dosažení souladu se zjištěními a závěry uvedenými v závěrečné zprávě, aby dosáhla souladu se zahrnutými ustanoveními.
2. Žalovaná strana nejpozději do 30 dnů od obdržení závěrečné zprávy oznámí žalující straně opatření ke splnění požadavků, která přijala nebo hodlá přijmout.
3. Nedospějí-li strany k oboustranně přijatelnému řešení podle článku 31.33, vyžaduje řešení sporu odstranění jakýchkoli opatření, která nejsou v souladu s touto dohodou.

ČLÁNEK 31.16

Přiměřená lhůta

1. Není-li okamžité splnění požadavků možné, žalovaná strana nejpozději do 30 dnů ode dne obdržení závěrečné zprávy oznámí žalující straně délku přiměřené lhůty, kterou k tomuto splnění požadavků potřebuje. Strany se vynasnaží dohodnout se na přiměřené lhůtě pro splnění požadavků závěrečné zprávy. Přiměřená lhůta by neměla přesáhnout 15 měsíců od předložení závěrečné zprávy podle článku 31.14.
2. Pokud se strany na délce přiměřené lhůty nedohodnou, může žalující strana nejdříve 20 dnů ode dne obdržení oznámení podle odstavce 1 písemně požádat původní rozhodčí tribunál o stanovení délky přiměřené lhůty. Rozhodčí tribunál předloží stranám své rozhodnutí ve lhůtě 20 dnů ode dne obdržení žádosti.
3. Žalovaná strana nejméně jeden měsíc před uplynutím přiměřené lhůty písemně oznámí žalující straně, jakého pokroku dosáhla při plnění požadavků závěrečné zprávy.
4. Přiměřenou lhůtu lze na základě dohody stran prodloužit.

ČLÁNEK 31.17

Přezkum splnění požadavků

1. Žalovaná strana nejpozději v den uplynutí přiměřené lhůty oznámí žalující straně veškerá opatření přijatá za účelem splnění požadavků závěrečné zprávy.
2. Pokud se strany neshodnou na existenci opatření přijatých za účelem dosažení souladu nebo na jejich souladu se zahrnutými ustanoveními, může žalující strana písemně požádat původní rozhodčí tribunál, aby v této věci rozhodl. V žádosti musí být uvedeno jakékoli sporné opatření a vysvětlení, jakým způsobem toto opatření porušuje zahrnutá ustanovení, a to způsobem postačujícím k jasnému stanovení právního základu stížnosti. Rozhodčí tribunál předloží stranám své rozhodnutí ve lhůtě 60 dnů ode dne obdržení žádosti.

ČLÁNEK 31.18

Dočasná nápravná opatření

1. Na žádost žalující strany a po konzultaci s ní předloží žalovaná strana nabídku dočasné kompenzace, pokud:
 - a) žalovaná strana oznámí žalující straně, že závěrečnou zprávu nelze splnit, nebo
 - b) žalovaná strana neoznámí opatření přijatá za účelem splnění požadavků ve lhůtě uvedené v článku 31.15 nebo přede dnem uplynutí přiměřené lhůty nebo
 - c) tribunál konstatuje, že nebylo přijato žádné opatření ke splnění požadavků nebo že opatření přijaté ke splnění požadavků není v souladu se zahrnutými ustanoveními.
2. Žalující strana může v kterékoli z podmínek uvedených v odst. 1 písm. a) až c) žalované straně písemně oznámit, že hodlá pozastavit provádění povinností podle zahrnutých ustanovení, pokud:
 - a) žalující strana se rozhodne nepředložit žádost podle odstavce 1 nebo

b) je-li podána žádost podle odstavce 1, strany se nedohodly na dočasném vyrovnání do 20 dnů od:

i) data, kdy žalovaná strana oznámí, že závěrečnou zprávu nelze splnit;

ii) uplynutí přiměřené lhůty nebo

iii) doručení rozhodnutí rozhodčího tribunálu podle článku 31.17.

3. V tomto oznámení se uvede úroveň zamýšleného pozastavení plnění povinností. Při zvažování, jaké výhody by měly být pozastaveny, by žalující strana měla nejprve usilovat o pozastavení výhod ve stejném odvětví nebo odvětvích, jako jsou odvětví dotčená opatřením, u něhož rozhodčí tribunál zjistil, že není v souladu s touto částí dohody nebo způsobuje zrušení či zmenšení výhod. Pozastavení koncesí nebo jiných závazků lze uplatnit na jiná odvětví, na něž se vztahuje tato kapitola, než na ta, v nichž rozhodčí tribunál zjistil zrušení nebo zmenšení výhod, zejména pokud se žalující strana domnívá, že takové pozastavení v jiném odvětví je proveditelné nebo účinné pro dosažení souladu. Úroveň pozastavení koncesí nebo jiných povinností nesmí překročit úroveň odpovídající zrušení nebo omezení výhod způsobeného tímto porušením.

4. Žalující strana může pozastavit plnění povinností 15 dnů od data doručení oznámení podle odstavce 2, pokud žalovaná strana nepodala žádost podle odstavce 5.

5. Domnívá-li se žalovaná strana, že oznámená úroveň pozastavení plnění koncesí nebo jiných závazků přesahuje úroveň odpovídající zrušení nebo omezení výhod způsobených tímto porušením, může před uplynutím patnáctidenní lhůty stanovené v odstavci 4 písemně požádat původní rozhodčí tribunál, aby v této věci rozhodl. Rozhodčí tribunál stanoví úroveň výhod, jež považuje za rovnocenné, a předloží stranám své rozhodnutí ve lhůtě 30 dnů ode dne žádosti. Žalující strana nepozastaví žádné závazky, dokud rozhodčí tribunál nevydá své rozhodnutí. Pozastavení povinností musí být s tímto rozhodnutím v souladu.

6. Pozastavení plnění závazků nebo vyrovnání uvedených v tomto článku jsou dočasná a nepoužijí se poté, co:

- a) strany dosáhly oboustranně přijatelného řešení podle článku 31.33;
- b) se strany dohodly, že opatření přijatá za účelem splnění požadavků zajistí, aby žalovaná strana dosáhla souladu se zahrnutými ustanoveními, nebo
- c) jakékoli opatření přijaté za účelem splnění požadavku, u něhož rozhodčí tribunál zjistil, že není v souladu se zahrnutými ustanoveními, bylo zrušeno nebo změněno tak, aby žalovaná strana dosáhla s těmito ustanoveními souladu.

ČLÁNEK 31.19

Přezkum opatření přijatých za účelem splnění požadavků po přijetí dočasných nápravných opatření

1. Žalovaná strana oznámí žalující straně jakékoli opatření, které přijala ke splnění požadavků v návaznosti na pozastavení plnění povinností nebo případně po uplatnění dočasného vyrovnání. S výjimkou případů podle odstavce 2 žalující strana ukončí pozastavení plnění povinností do 30 dnů od obdržení oznámení. V případech, kdy bylo použito vyrovnání, a s výjimkou případů podle odstavce 2, může žalovaná strana ukončit uplatňování takového vyrovnání do 30 dnů od obdržení oznámení, že požadavky splnila.
2. Pokud strany do 30 dnů ode dne obdržení oznámení nedospějí k dohodě o tom, zda žalovaná strana oznámeným opatřením dosáhla souladu s uvedenými ustanoveními, může žalující strana písemně požádat původní tribunál, aby v této věci rozhodl. Rozhodčí tribunál předloží stranám své rozhodnutí ve lhůtě 60 dnů ode dne doručení žádosti. Pokud rozhodčí tribunál zjistí, že opatření přijaté ke splnění požadavků je v souladu se zahrnutými ustanoveními, pozastavení plnění povinností nebo případně vyrovnání se ukončí. Je-li to relevantní, úroveň pozastavení povinností nebo vyrovnání s ohledem na rozhodnutí rozhodčího tribunálu se upraví.

ČLÁNEK 31.20

Výměna rozhodců

Pokud se rozhodce v průběhu postupů řešení sporů nemůže zúčastnit, odstoupí nebo musí být nahrazen, protože nesplňuje požadavky kodexu chování pro rozhodce a mediátory uvedeného v příloze 31-B, je jmenován nový rozhodce v souladu s článkem 31.7 a jednacím řádem uvedeným v příloze 31-A. Lhůta pro předložení zprávy nebo rozhodnutí se podle potřeby prodlouží až do jmenování nového rozhodce.

ČLÁNEK 31.21

Jednací řád

1. Postupy rozhodčího tribunálu podle tohoto oddílu se řídí touto kapitolou a jednacím řádem uvedeným v příloze 30-A.
2. Jednací řád zejména zajistí, aby:
 - a) strany měly právo na nejméně jedno slyšení před rozhodčím tribunálem, během něhož může každá strana ústně předložit svá stanoviska;

- b) každá strana měla možnost poskytnout počáteční písemné podání a písemné protiargumenty;
 - c) s výhradou ochrany důvěrných informací zpřístupnila každá strana veřejnosti svá písemná podání, písemnou verzi ústního prohlášení a případné písemné odpovědi na žádost nebo otázku rozhodčího tribunálu co nejdříve po předložení těchto dokumentů a nejpozději ke dni doručení závěrečné zprávy a
 - d) rozhodčí tribunál a strany nakládaly se všemi informacemi, které strana předloží rozhodčímu tribunálu, jako s důvěrnými.
2. Jednání rozhodčího tribunálu jsou veřejná, nedohodnou-li se strany jinak.

ČLÁNEK 31.22

Přerušení a ukončení

1. Na společnou žádost stran rozhodčí tribunál kdykoli pozastaví svou činnost na dobu, na které se strany dohodnou a která nepřesáhne dvanáct po sobě následujících měsíců. Rozhodčí tribunál obnoví svou činnost před koncem doby pozastavení na písemnou žádost obou stran nebo poslední den doby pozastavení na písemnou žádost kterékoli ze stran. Žádající strana zašle druhé straně odpovídajícím způsobem oznámení.

2. Pokud před uplynutím doby přerušení žádná strana nepožádá o obnovení činnosti rozhodčího tribunálu, pravomoc rozhodčího tribunálu zanikne a postup pro řešení sporů se ukončí. Tím není dotčeno právo strany zahájit ve stejné věci nové řízení.
3. V případě pozastavení činnosti rozhodčího tribunálu se příslušné lhůty podle tohoto oddílu prodlouží o stejnou dobu, na kterou byla činnost rozhodčího tribunálu pozastavena.

ČLÁNEK 31.23

Obdržení informací

1. Rozhodčí tribunál může na žádost jedné ze stran nebo z vlastní iniciativy požádat strany o informace, které považuje za nezbytné a vhodné. Na jakoukoli žádost rozhodčího tribunálu o takové informace odpoví strany bezodkladně a v plném rozsahu.
2. Na žádost jedné ze stran nebo z vlastního podnětu si rozhodčí tribunál může vyžádat jakékoli informace, které považuje za vhodné, od jakéhokoli zdroje. Rozhodčí tribunál si může rovněž vyžádat stanovisko nebo technické poradenství odborníků, považuje-li to za vhodné, a případně s výhradou jakýchkoli podmínek, na nichž se strany dohodnou.

3. Rozhodčí tribunál zváží podání *amicus curiae* od fyzických osob jedné strany nebo právnických osob usazených na území některé strany v souladu s jednacím řádem v příloze 31-A.
4. Veškeré informace, které rozhodčí tribunál obdrží podle tohoto článku, se zpřístupní stranám a strany k nim mohou předložit připomínky.

ČLÁNEK 31.24

Pravidla výkladu

1. Rozhodčí tribunál vykládá zahrnutá ustanovení v souladu se zvykovými výkladovými pravidly mezinárodního práva veřejného, včetně pravidel kodifikovaných Vídeňskou úmluvou o smluvním právu. Rozhodčí tribunál vezme také v úvahu příslušné výklady uvedené ve zprávách panelů WTO a Odvolacího orgánu přijatých Orgánem pro řešení sporů WTO.
2. Zprávami a rozhodnutími rozhodčího tribunálu se nerozšiřují ani neomezují práva a povinnosti stran podle této dohody.

ČLÁNEK 31.25

Zprávy a rozhodnutí rozhodčího tribunálu

1. Poradní jednání rozhodčího tribunálu jsou důvěrná. Rozhodčí tribunál vyvine veškeré úsilí, aby vypracovával návrhy zpráv a přijímal rozhodnutí na základě konsenzu. Není-li to možné, rozhodne rozhodčí tribunál většinou hlasů. Jednotlivá stanoviska rozhodců nejsou v žádném případě zpřístupňována.
2. Rozhodnutí a zprávy rozhodčího tribunálu přijmou strany bezpodmínečně. Nezakládají se jimi žádná práva ani povinnosti pro fyzické či právnické osoby.
3. Každá strana zveřejní zprávy a rozhodnutí rozhodčího tribunálu co nejdříve po datu jejich doručení stranám, s výhradou ochrany důvěrných informací.

ODDÍL D

Mechanismus mediace

ČLÁNEK 31.26

Cíl

Cílem mechanismu mediace je napomoci nalezení vzájemně dohodnutého řešení prostřednictvím uceleného a urychleného řízení za pomoci mediátora.

ČLÁNEK 31.27

Zahájení mediačního řízení

1. Strana může kdykoli druhou stranu písemně požádat o zahájení mediačního řízení ohledně jakéhokoli opatření dotčené strany, jež má nepříznivý vliv na obchod nebo investice mezi stranami. Před zahájením mediačního řízení není třeba provést žádné konzultace.

2. Žádost musí být dostatečně podrobná a jasně uvádět důvody žádající strany a musí:
- a) uvádět sporné opatření;
 - b) uvádět popis nepříznivých účinků, které opatření podle strany žádající o mediaci má nebo bude mít na obchod nebo investice mezi stranami, a
 - c) objasnit, jaký mají podle názoru strany žádající o mediaci uvedené účinky vztah k příslušnému opatření.
3. Mediační řízení lze zahájit pouze na základě vzájemné dohody mezi stranami. Strana, jíž je žádost určena, ji příznivě zváží a do deseti dnů od jejího obdržení doručí žádající straně písemně její přijetí či zamítnutí. V opačném případě se žádost považuje za zamítnutou.

ČLÁNEK 31.28

Výběr mediátora

1. Strany se vynasnaží dohodnout se na mediátorovi, pokud možno, do 15 dnů od přijetí žádosti.

2. V případě, že se strany nemohou dohodnout na mediátorovi ve lhůtě stanovené v odstavci 1, může kterákoli strana požádat orgán oprávněný ke jmenování uvedený v jednacím řádu v příloze 31-A, aby mediátora vybral losem, a to do pěti dnů po podání žádosti, z dílčího seznamu osob, které zastávají funkci předsedy podle článku 31.8.
3. Pokud v době podání žádosti podle článku 31.27 Smíšený výbor nepřijal dílčí seznam osob, které vykonávají funkci předsedy podle článku 31.8, vylosuje se mediátor z osob určených jednou nebo oběma stranami pro tento dílčí seznam.
4. Mediátor nesmí být státním příslušníkem ani zaměstnancem žádné ze stran, nedohodnou-li se strany jinak.
5. Mediátor dodržuje kodex chování pro rozhodce a mediátory stanovený v příloze 31-B.

ČLÁNEK 31.29

Pravidla mediačního řízení

1. Do 10 dnů od jmenování mediátora předloží strana, která postup mediace zahájila, písemně mediátorovi a druhé straně podrobný popis problému, zejména pokud jde o fungování předmětného opatření a jeho nepříznivé účinky na obchod a investice mezi stranami. Do dvaceti dnů od doručení tohoto popisu se k němu může druhá strana písemně vyjádřit.
2. Mediátor pomáhá stranám transparentním způsobem objasnit sporné opatření a jeho možné nepříznivé účinky na obchod nebo investice mezi stranami. Mediátor může zejména organizovat setkání stran, konzultovat strany společně nebo jednotlivě, konzultovat příslušné odborníky a zúčastněné strany či vyhledat jejich pomoc a poskytovat jakoukoli dodatečnou pomoc, o kterou by strany požádaly. Před konzultací příslušných odborníků a zúčastněných stran či před požádáním o jejich pomoc provede mediátor konzultaci se stranami.
3. Mediátor může nabídnout poradenství a navrhnout řešení, jež strany zváží. Strany mohou navrhané řešení přijmout či odmítnout nebo se dohodnout na jiném řešení. Rady či připomínky mediátora se netýkají souladu předmětného opatření s touto dohodou.

4. Mediační řízení proběhne na území strany, jíž byla adresována žádost o zahájení mediačního řízení, nebo po vzájemné dohodě na jakémkoli jiném místě či jiným způsobem komunikace.
5. Strany usilují o dosažení vzájemně přijatelného řešení do 60 dnů od jmenování mediátora. Při dosahování tohoto řešení mohou strany zvážit dokončení veškerých nezbytných vnitřních postupů. Dokud nebude dosaženo konečné dohody, mohou strany zvážit případné přijetí předběžného řešení, zejména pokud se opatření týká zboží podléhajícího rychlé zkáze.
6. Na žádost kterékoli ze stran předloží mediátor stranám návrh věcné zprávy, v níž uvede:
- a) stručné shrnutí dotčeného opatření;
 - b) použité postupy a
 - c) jakékoli oboustranně přijatelné řešení, jehož bylo dosaženo, včetně možných předběžných řešení.
7. Mediátor poskytne stranám patnáct dnů, aby k návrhu věcné zprávy vnesly připomínky. Po zvážení připomínek stran předloží mediátor stranám do patnácti dnů konečnou věcnou zprávu. Věcná zpráva neobsahuje výklad této dohody.

8. Postup se ukončuje:

- a) přijetím vzájemně přijatelného řešení oběma stranami, a to dnem jeho přijetí;
- b) vzájemnou dohodou stran v kterékoli fázi řízení, dnem takové dohody;
- c) písemným prohlášením mediátora po konzultaci se stranami, že další pokračování mediace by již nevedlo k žádnému výsledku, k datu takového prohlášení, nebo
- d) písemným prohlášením jedné ze stran, po posouzení vzájemně přijatelných řešení v rámci mediačního řízení a po zvážení veškerých poradních stanovisek a návrhů řešení od mediátora, k datu takového prohlášení.

ČLÁNEK 31.30

Důvěrnost

1. Nedohodnou-li se strany jinak, jsou všechny kroky mediačního řízení, včetně poradenství či navržených řešení, důvěrné. Kterákoli strana může zveřejnit skutečnost, že mediace probíhá.

2. Pokud se na tom obě strany dohodnou, oboustranně přijatelná řešení se zveřejní. Veřejně přístupná znění nesmí obsahovat informace, které jedna strana označila jako důvěrné.

ČLÁNEK 31.31

Vztah k postupům pro řešení sporů

1. Mediačním řízením nejsou dotčena práva a povinnosti stran podle oddílů B a C nebo podle postupů pro řešení sporů podle jakékoli jiné dohody. Pro upřesnění je třeba uvést, že mediační řízení může být zahájeno nebo může pokračovat v průběhu řízení rozhodčího tribunálu.
2. Strany by se při jiných postupech řešení sporů podle této dohody nebo jakékoli jiné dohody neměly spoléhat na nebo by neměly používat jako důkaz a tribunál by neměl brát ohled na:
 - a) stanoviska přijatá druhou stranou v průběhu mediačního řízení nebo informace shromážděné výhradně v souladu s čl. 31.29 odst. 2;
 - b) skutečnost, že druhá strana vyjádřila ochotu přijmout řešení týkající se opatření, jež je předmětem mediace, nebo
 - c) rady poskytované nebo návrhy předložené mediátorem.

3. Pokud se strany nedohodnou jinak, mediátor není rozhodcem při jiných postupech pro řešení sporů podle této dohody nebo podle jakékoli jiné dohody, jež se týkají téže záležitosti, ohledně níž působí jako mediátor.

ODDÍL E

Společná ustanovení

ČLÁNEK 31.32

Žádost o informace

1. Před podáním žádosti o konzultace nebo mediaci podle článku 31.5 nebo 31.27 může strana požádat o informace týkající se opatření nepříznivě ovlivňujícího obchod nebo investice mezi stranami. Strana, které je taková žádost doručena, do 20 dnů ode dne obdržení žádosti písemně poskytne své připomínky k požadovaným informacím.
2. Od strany se obvykle očekává, že si vyžádá informace podle odstavce 1 před podáním žádosti o konzultace nebo zahájení mediačního řízení nebo jiných příslušných postupů spolupráce nebo konzultací podle této dohody.

ČLÁNEK 31.33

Vzájemně dohodnuté řešení

1. Strany mohou kdykoli dosáhnout oboustranně přijatelného řešení, pokud jde o jakýkoli spor podle článku 31.2.
2. Je-li během řízení rozhodčího tribunálu nebo mediačního řízení nebo během jiných alternativních způsobů řešení sporů, na nichž se strany dohodnou, včetně postupů zahrnujících celní úřady pro přepravu zboží nebo smírčího řízení, dosaženo oboustranně přijatelného řešení, oznámí strany toto řešení společně předsedovi rozhodčího tribunálu nebo případně mediátorovi. Na základě tohoto oznámení se řízení rozhodčího tribunálu nebo postup mediace ukončí.
3. Každá strana přijme opatření nezbytná k provedení oboustranně přijatelného řešení v dohodnuté lhůtě.
4. Provádějící strana nejpozději do dne uplynutí sjednané lhůty písemně informuje druhou stranu o veškerých opatřeních, která přijala, aby oboustranně přijatelné řešení provedla.

ČLÁNEK 31.34

Lhůty

1. Všechny lhůty stanovené v této kapitole se počítají v kalendářních dnech ode dne následujícího po příslušném aktu.
2. Veškeré lhůty uvedené v této kapitole mohou být po vzájemné dohodě stran změněny.
3. Rozhodčí tribunál může podle oddílu C kdykoli navrhnout stranám změnu jakékoliv lhůty uvedené v této kapitole, přičemž uvede důvody návrhu.

ČLÁNEK 31.35

Náklady

1. Každá strana si hradí vlastní výdaje plynoucí z účasti na řízení rozhodčího tribunálu nebo mediačním řízení.

2. Strany společně a stejným dílem hradí organizační náklady, včetně odměn a nákladů rozhodců a mediátora. Odměna rozhodců se stanoví v souladu s jednacím řádem uvedeným v příloze 31-A. Odměny mediátora se stanoví v souladu s odměnou stanovenou pro předsedu rozhodčího tribunálu v souladu s jednacím řádem uvedeným v příloze 31-A.

ČLÁNEK 31.36

Správa postupu pro řešení sporů

1. Každá strana:
 - a) určí úřad, který odpovídá za správu postupu pro řešení sporů podle této kapitoly, a
 - b) do tří měsíců od vstupu této dohody v platnost písemně oznámí druhé straně sídlo úřadu a jeho kontaktní údaje.
2. Každá strana odpovídá za provoz a náklady svého příslušného určeného úřadu.

3. Bez ohledu na odstavec 1 se strany mohou dohodnout, že společně pověří externí subjekt poskytováním podpory určitých administrativních úkolů v rámci postupu pro řešení sporů podle této kapitoly.

ČLÁNEK 31.37

Soukromá práva

Strany nesmí ve svých domácích právních předpisech stanovit právo na soudní ochranu proti druhé straně na základě důvodu, že určité opatření druhé strany je v rozporu s touto dohodou.

ČLÁNEK 31.38

Změna příloh

Smíšená rada může měnit přílohy 31-A (Jednací řád) a 31-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory).

KAPITOLA 32

VÝJIMKY

ČLÁNEK 32.1

Obecné výjimky

1. Článek XX GATT 1994, včetně jeho poznámek a doplňujících ustanovení, je začleněn do této dohody a je její součástí a použije se obdobně na kapitoly 2 (Obchod se zbožím), 3 (Pravidla původu a postupy stanovení původu), 4 (Cla a usnadnění obchodu), 6 (Sanitární a fytosanitární opatření), 8 (Energie a suroviny), 9 (Technické překážky obchodu), 22 (Státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, a určené monopoly) a oddíl B kapitoly 10 (Liberalizace investic).
2. Strany jsou srozuměny s tím, že:
 - a) opatření podle čl. XX písm. b) GATT 1994 zahrnují environmentální opatření⁹⁰ nezbytná pro ochranu života nebo zdraví lidí, zvířat nebo rostlin a

⁹⁰ Strany uznávají právo uplatnit čl. XX písm. b) GATT 1994 ve vztahu k opatřením přijatým na základě mnohostranných dohod o životním prostředí, jichž jsou stranami.

b) ustanovení čl. XX písm. g) GATT 1994 se vztahuje na opatření související se zachováním živých i neživých vyčerpatelných přírodních zdrojů.

3. Má-li strana v úmyslu přijmout jakákoli opatření v souladu s čl. XX písm. i) a j) GATT 1994, poskytne druhé straně:

a) veškeré příslušné údaje a

b) na požádání přiměřenou příležitost ke konzultacím ohledně jakékoli záležitosti týkající se takového opatření s cílem nalézt vzájemně přijatelné řešení.

Strany se mohou dohodnout na jakýchkoli prostředcích potřebných pro vyřešení záležitostí, jež jsou předmětem konzultace uvedené v odst. 3 písm. b).

Pokud poskytnutí informací předem nebo provedení konzultací znemožňují výjimečné a závažné okolnosti vyžadující okamžité jednání, může strana, která hodlá přijmout dotčená opatření, začít ihned uplatňovat opatření nezbytná k řešení situace a neprodleně o tom informuje druhou stranu.

4. Ustanovení čl. XIV písm. a), b) a c) GATS jsou začleněna do této dohody a jsou její součástí a použijí se obdobně na kapitoly 11 (Přeshraniční obchod se službami), 12 (Dočasná přítomnost fyzických osob za účelem podnikání), 13 (Domácí regulace), 14 (Vzájemné uznávání odborných kvalifikací), 16 (Telekomunikační služby), 17 (Služby mezinárodní námořní dopravy), 18 (Finanční služby), 19 (Digitální obchod), 22 (Státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, a určené monopoly) a oddíl B kapitoly 10 (Liberalizace investic).

5. Strany jsou srozuměny s tím, že opatření podle čl. XIV písm. b) GATS zahrnují environmentální opatření⁹¹ nezbytná pro ochranu života nebo zdraví lidí, zvířat nebo rostlin.

6. Pro upřesnění je třeba uvést, že článek 2.8 (Bezpečnostní výjimka) části IV se považuje za ustanovení části III.

ČLÁNEK 32.2

Daně

1. Pro účely tohoto článku se rozumí:

a) „bydlištěm“ bydliště pro daňové účely a

⁹¹ Strany uznávají právo uplatnit čl. XIV písm. b) GATS ve vztahu k opatřením přijatým na základě mnohostranných dohod, jichž jsou stranami.

b) „daňovou úmluvou“ úmluva o zamezení dvojího zdanění nebo jakákoli jiná mezinárodní dohoda nebo ujednání, které se týkají zcela nebo převážně zdanění a jíž je kterákoli ze stran stranou.

2. Ustanoveními této části dohody nejsou dotčena práva a povinnosti strany podle jakékoli daňové úmluvy. V případě jakéhokoli rozporu mezi touto dohodou a jakoukoli daňovou úmluvou má v rozsahu předmětného rozporu přednost daná daňová úmluva.

3. Články 10.8 (Zacházení podle nejvyšších výhod), 11.7 (Zacházení podle nejvyšších výhod), 18.4 (Zacházení podle nejvyšších výhod) a čl. 18.7 (Přeshraniční obchod finančními službami) odst. 4 se nepoužijí na výhodu poskytnutou stranou podle daňové úmluvy.

4. S výhradou požadavku, aby tato opatření nebyla použita způsobem, který by představoval prostředek svévolné nebo neoprávněné diskriminace mezi stranami, pokud převládají podobné podmínky, případně skrytým omezením obchodu a investic, nelze ustanovení této dohody vykládat tak, že by stranám bránila přijímat, zachovat nebo prosazovat opatření, jehož cílem je spravedlivé nebo účinné ukládání či vybírání přímých daní a jež:

a) rozlišují mezi daňovými poplatníky, kteří se nenacházejí ve stejné situaci, zejména pokud jde o místo bydliště nebo místo, kde je jejich kapitál investován, nebo

- b) hodlají zabránit vyhýbání se daňovým povinnostem nebo daňovým únikům podle ustanovení jakékoli daňové úmluvy nebo vnitrostátních daňových právních předpisů.

5. Pro upřesnění je třeba uvést, že skutečnost, že daňové opatření představuje významnou změnu stávajícího daňového opatření, má bezprostřední účinek od svého oznámení, objasňuje zamýšlené použití stávajícího daňového opatření nebo má nečekaný dopad na některého investora nebo zahrnutou investici, sama o sobě nepředstavuje porušení článku 10.15 (Zacházení s investory a se zahrnutými investicemi).

6. Pokud investor podá žádost o konzultace podle článku 10.22 (Konzultace) s tím, že daňové opatření porušuje některou povinnost podle čl. 10.7 (Národní zacházení) odst. 2 nebo čl. 10.8 (Zacházení podle nejvyšších výhod) odst. 2 nebo podle oddílu C kapitoly 10 (Ochrana investic), může žalovaná strana postoupit danou záležitost ke konzultacím a společnému rozhodnutí stran ohledně toho, zda:

- a) dané opatření je daňovým opatřením;
- b) opatření, pokud je shledáno daňovým opatřením, porušuje povinnost podle čl. 10.7 (Národní zacházení) odst. 2 nebo čl. 10.8 (Zacházení podle nejvyšších výhod) odst. 2 nebo kapitoly 10 (Ochrana investic) oddílu C nebo

- c) existuje nesoulad mezi povinnostmi v této dohodě, jež byly údajně porušeny, a povinnostmi vyplývajících z daňové úmluvy.

7. K postoupení podle odstavce 6 smí dojít nejpozději v den, kdy tribunál určí žalované straně datum k předložení odpovědi na žalobu nebo obhajoby. Pokud odpůrce takové postoupení provede, lhůty nebo řízení uvedené v oddíle D kapitoly 10 (Řešení investičních sporů) se pozastaví. Pokud se strany do 180 dní od postoupení neshodnou na posouzení věci nebo nepřijmou společné rozhodnutí, pozastavení lhůt nebo řízení se již nepoužije a investor může pokračovat ve vymáhání svých nároků.

8. Společné rozhodnutí stran podle odstavce 6 je pro tribunál závazné.

9. Každá strana zajistí, aby do její delegace na konzultace, které se mají vést podle odstavce 6, byly zařazeny osoby s příslušnými znalostmi v otázkách, jichž se týká tento článek, včetně zástupců příslušných daňových orgánů⁹² každé strany.

⁹² V případě Mexika se „zástupci příslušných daňových orgánů“ rozumí úředníci Ministerstva financí a veřejných úvěrů.

ČLÁNEK 32.3

Zveřejnění informací

1. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že vyžaduje od některé strany, aby poskytla důvěrné informace, jejichž zveřejnění by narušilo vymáhání práva nebo by bylo jinak v rozporu s veřejným zájmem nebo by bylo na újmu oprávněným obchodním zájmům jednotlivých veřejných či soukromých podniků.
2. Zveřejňování informací v průběhu celého řízení o řešení sporů podle této části dohody se řídí ustanoveními příslušných kapitol.
3. Předloží-li některá strana druhé straně podle této dohody, a to i prostřednictvím orgánů zřízených podle této dohody, informace, jež se považují za důvěrné podle právních předpisů podávající strany, nakládá s takovými informacemi druhá strana jako s důvěrnými, nedovolí-li předkládající strana jinak.

ČLÁNEK 32.4

Výjimky WTO

Pokud je právo či povinnost stanovené ustanovením této části dohody totožné jako právo či povinnost obsažené v Dohodě o WTO, má se za to, že jakékoli opatření přijaté v souladu s rozhodnutím o výjimce přijatým podle čl. IX odst. 3 a 4 Dohody o WTO je v souladu s ustanovením této dohody, které je totožné.